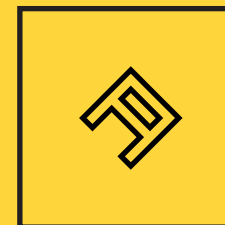




ROZDROŻA
AWANGARDY

XIII EDYCJA

**FESTIWAL TRADYCJI
I AWANGARDY MUZYCZNEJ KODY**



KODY

STREAMING: WWW.KODY-FESTIWAL.PL

2021

STREAMING: WWW.KODY-FESTIWAL.PL



PRZYWOŁYWANIE

LUBLIN 12-15 MAJA 2021

WWW.ROZDROZA.COM

SPIS TREŚCI

12 / 05 / ŚRODA

➤ WIĘCEJ

18:00
STRUG: PIEŚNI
MIŁOSNE PUSZCZY
ZIELONEJ

20:30
SCHAAL / HORWITZ /
WERNECKE:
ENCOUNTER /
PREMIERA NOWEJ
WERSJI

22:00
LIEBCHEN / SITARZ /
ZEMLER: FELDMAN

13 / 05 / CZWARTEK

➤ WIĘCEJ

19:00
ISPHORDING:
MORALES MURGUIA /
HENDRICH /
DUCHNOWSKI /
KRZEWIŃSKI /
NEPELSKI /
JODŁOWSKI

21:00
LIEBCHEN /
SITARZ / ZEMLER /
SZABLEWSKA:
GÓRECKI

14 / 05 / PIĄTEK

➤ WIĘCEJ

19:00
KARPOWICZ: TOVA
(ŚNIADY / FUKUOKA /
KACA / ROŻYNEK) /
PREMIERA
KONCERTOWA

21:00
MISZK /
SOKOŁOWSKI /
ZEMLER /
ROGIEWICZ / PEKAŁA:
JAGD

15 / 05 / SOBOTA

➤ WIĘCEJ

18:00
WALENTYNOWICZ:
FERRARI / WOŁEK

20:00
VOXNOVA ITALIA:
SCELSI, BYZANTIUM
AND THE ALCHEMISTS
/ PREMIERA POLSKA

22:00
NOC TRADYCJI /
RADICAL POLISH
ANSAMBL

SŁOWO O FESTIWALU / ABOUT THE FESTIVAL

JERZY KORNOWICZ

13. Festiwal Tradycji i Awangardy Muzycznej KODY z hasłem PRZYWOŁYWANIE zajmuje się refleksjami i inspiracją pomiędzy formami muzyki dawnej i różnymi odmianami muzyki nowej. Współbrzmieć będą tradycje renesansu, baroku i muzyka tradycyjna. Usłyszymy improwizacje, muzykę i medytacyjną, zaangażowaną i ... terapeutyczną. Zwłaszcza ta ostatnia, w trudnym, a nieraz okrutnym czasie, który teraz przeżywamy, pozwala nam „w świecie najlepszym z możliwych” przywoływać tęsknoty za trochę lepszym światem.

Mnogość wątków, tematów i poetyk sprawia, że tytułowe „przywoływania” mogą być sprowadzone do erudycyjnego popisu lub prezentacji osobliwości i dziwactw muzycznych. Mogą też być rozumiane jako katalog tematów i form, repozytorium przeoczonych wątków i skrytych lub zapomnianych motywów. Mamy nadzieję, że nasze „przywoływania” mogą być także próbami wzbudzenia nieprzewidywalnych efektów, testowaniem śmiałych pomysłów, wysyłaniem sygnałów z nadzieją na odpowiedź, poszukiwaniem nieznanych muzycznych lądów – fascynującą drogą w nieznane.

Przywoływania nieuchronnie rezonują – zarówno te skierowane w przeszłość, jak i w przestrzeń kulturową współczesności; nie trafiają w pustkę, ale na – czasem zupełnie zaskakującą – odpowiedź. Festiwalowe „przywoływania” kierujemy w bardzo różne strony: ku zapomnianym dźwiękom zaginionych kultur, ku

The 13th edition of the Festival of Traditional and Avant-garde Music CODES, whose theme is “Recalling”, concentrates on the reflections and inspirations between the forms of early music and various types of new music. Traditions of the Renaissance, Baroque and traditional music are coming together. The audience will get to hear improvisations, meditative, engaged, and... therapeutic music. In particular the latter, in the times we are living in which is difficult and sometimes cruel, allows us, “in the best of all possible worlds”, to evoke longings for a slightly better world.

The multitude of topics, themes, and poetics may mean that the title “recalling” is reduced to an erudite show or a presentation of musical peculiarities and quirks. They can also be understood as a catalogue of topics and forms, a repository of overlooked threads, and hidden or forgotten themes. We hope that our “Recalling” may also serve as an attempt to cause unpredictable effects, testing bold ideas, sending signals with hope for an answer, searching for unknown musical lands – a fascinating journey into the unknown.

The recalling inevitably resonates – both one directed into the past, and one aiming at the cultural space of the present day; it does not hit the void, but an answer, sometimes most surprising. The Festival’s recalling goes into different directions: from the forgotten sounds of the lost cultures; through distant



odległym wyspom, ku intymnym splotom cielesności i dźwięków, ku wiecznym platońskim ideom. Kiedy wywołujemy muzykę z krańców naszej wyobraźni, z głębin czasu i marginesów świata, nie możemy być pewni jakie interferencje wzbudzi, jakie uśpione pokłady naszej wyobraźni uruchomi, jakie siły fantazji wyzwoli. Będą one dla nas rodzajem zaplanowanej niespodzianki, oczekiwanej z niecierpliwością, fascynacją i drżeniem.

Cały program tegorocznego festiwalu napięty jest pomiędzy „teraz” i „kiedyś”, pomiędzy dwoma wymiarami, które są decydujące o naszym życiu, naszych wyborach i naszych antycypacjach wybiegających w czas nieznany. Nasze „bycie w świecie” zanurzone jest w przeszłości, nieustannie ją aktualizuje, reinterpretuje jej sens i wartość, a jednocześnie zachłystujemy się teraźniejszością. Ekstaza życia codziennego i ciężar dziedzictwa sprawiają, że żyjemy podwójnie, w dwóch miejscach na raz, zmagając się z naszą przeszłością i trudami codzienności równocześnie. Jesteśmy przez to rozdarci pomiędzy chwilę obecną, a czas miniony. Nigdy nie jesteśmy „tu i teraz”, nigdy „u siebie”. Nasze „my” nieustannie rozmawia z „my” sprzed lat i wieków – złozece, sprzecza się, ale także czasami przywołuje z nostalgią. Przywołujemy nasze „lepsze ja” z przeszłości, aby odnaleźć się na nowo w rozedrganym „teraz”. Innym razem harmonie sprzed lat rezonują w nas jak nowe. Dzisiejszą złożoność, różnorodność i niejednoznaczność odnajdujemy także w przeszłości. Tych napięć doświadczycie Państwo na Festiwalu KODY w wyjątkowym stężeniu.

islands; to intimate tangles of corporeality and sounds, and towards the eternal Platonic ideas. When we bring up music from the furthest corner of our imagination, the depths of time and the fringes of the world, we cannot be sure what interference it will awaken, which dormant layers of our imagination it will activate, what powers of fantasy it will unleash. They will be a kind of a planned surprise for us, one awaited with impatience, fascination, and trembling.

The entire program of this year's Festival is stretched between the "now" and "once", between two dimensions that are decisive for our lives, our choices, and our anticipations of the unknown. Our "being in the world" is immersed in the past, constantly updating it, reinterpreting its meaning and value, and at the same time, we get high on the present. The ecstasy of everyday life and the burden of heritage causes us to live a double life, in two places at once, struggling with our past and the hardships of everyday life at the same time. Because of that, we are torn between the present and the past. We are never "here and now", never "at home". The present "we" constantly talks to "we" from years and centuries ago – it curses, argues, but sometimes recalls nostalgically. We recall our past, "better self" to rediscover ourselves in the unstable now. Another time, the harmonies from years ago resonate in us like new. We also find today's complexity, diversity, and ambiguity in the past. You will experience an exceptional concentration of these tensions at the CODES Festival.

The Festival will be opened with a concert which, similarly to the Festival's theme, recalls the figure



Na początek Festiwalu usłyszymy koncert, niczym motto Festiwalu, przywołujący figurę rajskiej arkadii – „Pieśni miłosne puszczy zielonej” z Kurpiów. Jednak nie tylko pastoralną słodycz, ale też rozterki, gorycz i ból wyśpiewa Adam STRUG. Za jego sprawą archaiczne kurpiowskie pieśni przeniosą ludzkie emocje ponad odległościami geograficznymi, różnicami kulturowymi i upływem czasu.

W witrynie kontenera na placu Centrum Kultury w Lublinie usłyszymy i zobaczymy: śpiewaczkę, performerkę i improwizatorkę, solistkę idiomatycznego zespołu Decoder – Carolę SCHAAL. W spektaklu Encounter brawurowo łączy ona konwencje muzyczne i kulturowe skojarzenia. Spektakl trójki multimedialnych artystów z Niemiec (SCHAAL, HORWITZ, WERNECKE) z pamięci kultury wywołuje mit o Amazonkach, który przepoczwarzy się w opowieść o współczesnej cyberfeministce. Okno stało się lupą, w której oglądamy wojowniczkę. Czas zastyga w oknach niczym postacie w obrazach Edwarda HOPPERA. Ale tym razem ruszy...

Każdego z pierwszych kolejnych trzech dni tegorocznych KODÓW będziemy koić emocje i sponiewierane nerwy wydarzeniami w ramach „Pasma snu”. Najpierw muzyką Mortona FELDMANA, następnego dnia Henryka Mikołaja GÓRECKIEGO, na koniec medytacyjnego tryptyku, w piątek – utworem inspirowanym sygnałami łowieckimi. Zwykle wzywają one do myśliwskiego czynu. Kolektywnie napisany utwór JAGD odwraca nasz sposób spostrzegania świata. Powstał z wyobrażonej perspektywy zwierząt, z której myśliwskie sygnały anonsują śmierć.

of the paradise land of Arcadia – “Love Songs of the Green Wilderness” from Kurpie. However, Adam Strug will sing not only of pastoral sweetness, but also dilemmas, bitterness, and pain. Thanks to his music, archaic Kurpie songs will transport human emotions over geographical distances, cultural differences, and the passing of time.

In the window of the container located at the square in front of the Centre for Culture, we will hear and watch the singer, performer, and improviser, the soloist of the idiomatic Decoder group, Carola Schaal. In “Encounter” she boldly combines musical conventions and cultural associations. The performance by three multimedia artists from Germany (SCHAAL, HORWITZ, WERNECKE) evokes the myth about the Amazons from cultural memory, turning it into a story about a modern cyberfeminist. The window becomes a magnifying glass in which we watch the warrior. Time freezes in the windows like the characters in Edward Hopper’s paintings. But this time, it will move...

Each of the first three days of this year’s CODES, we will soothe emotions and frayed nerves with the events of the “Dream Band”. First, with the music of Morton FELDMAN, the next day by Henryk Mikołaj GÓRECKI, and at the end of the meditation triptych, on Friday, with a piece inspired by hunting signals. Usually, they call for hunting. The collectively written *JAGD* piece reverses our perception of the world. It was created from the imaginary perspective of animals, for whom the hunting signals announce death.



Gośka ISPHORDING przedstawi najnowsze utwory na klawesyn, z bardzo ważnym udziałem elektroniki, napisane specjalnie dla niej. Klawesyn – instrument osadzony głęboko w historii, przeszczepi w nasze czasy, śmiałe i gęste koncentraty nowej muzyki. Trudno o bardziej wyraziste spotkanie tradycji i awangardy.

Fleciстка i kreatorka wielu przedsięwzięć muzycznych Ania KARPOWICZ, po zeszłorocznej premierze internetowej na Festiwalu Sacrum-Profanum, zaprezentuje na Festiwalu KODY sceniczną premierę feministycznego projektu TOVA. W utworach stworzonych przez cztery młode polskie kompozytorki wybrzmiewa wielowymiarowe doświadczanie kobiecości. Społeczne rytuały splatają się z krzykami rozpacz, potrzebą bliskości, kultem ciała. Artystycznie spiętrzona codzienność sprawia, że obcujemy z muzyką pisaną życiem.

Małgorzata WALENTYNOWICZ wystąpi w fascynującym cyklu miniatur na fortepian i magnetofon. (Kto pamięta jeszcze to urządzenie?) Miniatury stworzone przez Luca FERRARI'ego składają się w mądry traktat o rzeczach drobnych. Uzupełniają go ilustracje Jakuba BABCZYŃSKIEGO, przygotowane specjalnie na nasz Festiwal. W premierowym utworze Krzysztofa WOŁKA doświadczymy mocy dźwięków – rozległe płaszczyzny dźwięków fortepianu przenikną się z dźwiękami wyrafinowanej technologicznie elektroniki.

Muzyczna alchemia grupy wokalne VOXNOVA ITALIA nie jest jedynie metaforą, ale wprost odwołuje się do alchemicznych korzeni naszej wyobraźni, do

Gośka ISPHORDING will present the latest pieces for harpsichord, with significant participation of electronics, written especially for her. The harpsichord, an instrument deeply embedded in history, will transplant bold and dense concentrates of new music into our times. It is hard to find a more expressive meeting of tradition and avant-garde.

Following the last year's online premiere at the Sacrum-Profanum Festival, the flute player and creator of numerous musical projects Ania KARPOWICZ will present the stage premiere of the feminist project TOVA at the CODES Festival. The pieces written by four young Polish composers vibrate with the multidimensional experience of femininity. Social rituals are intertwined with screams of despair, the need for closeness, and worship of the body. Artistically piled up everyday life means that the audience interacts with the music written by life.

Małgorzata WALENTYNOWICZ will perform a fascinating series of miniatures for piano and tape recorder (does anybody remember those?). Miniatures written by Luc FERRARI form a wise treatise on the little things. It is complemented by illustrations by Jakub BABCZYŃSKI, prepared especially for our Festival. In the premiere piece by Krzysztof WOŁEK, we will experience the power of sounds – the vast surfaces of the piano's sounds will merge with the sounds of technologically sophisticated electronics.

The musical alchemy of the VOXNOVA ITALIA vocal group is not only a metaphor; it refers directly to the alchemical roots of our imagination, to alchemical



spekulacji alchemicznych w sztuce, literaturze i nauce. Historia wyobraźni alchemicznej „opowiedziana” zastała muzyką i tekstami twórców zarówno sprzed wieków, a w przypadku Giacinto SCELSIEGO, którego niektórzy widzą jako kreatora „nowego średniowiecza”, sprzed kilku dekad.

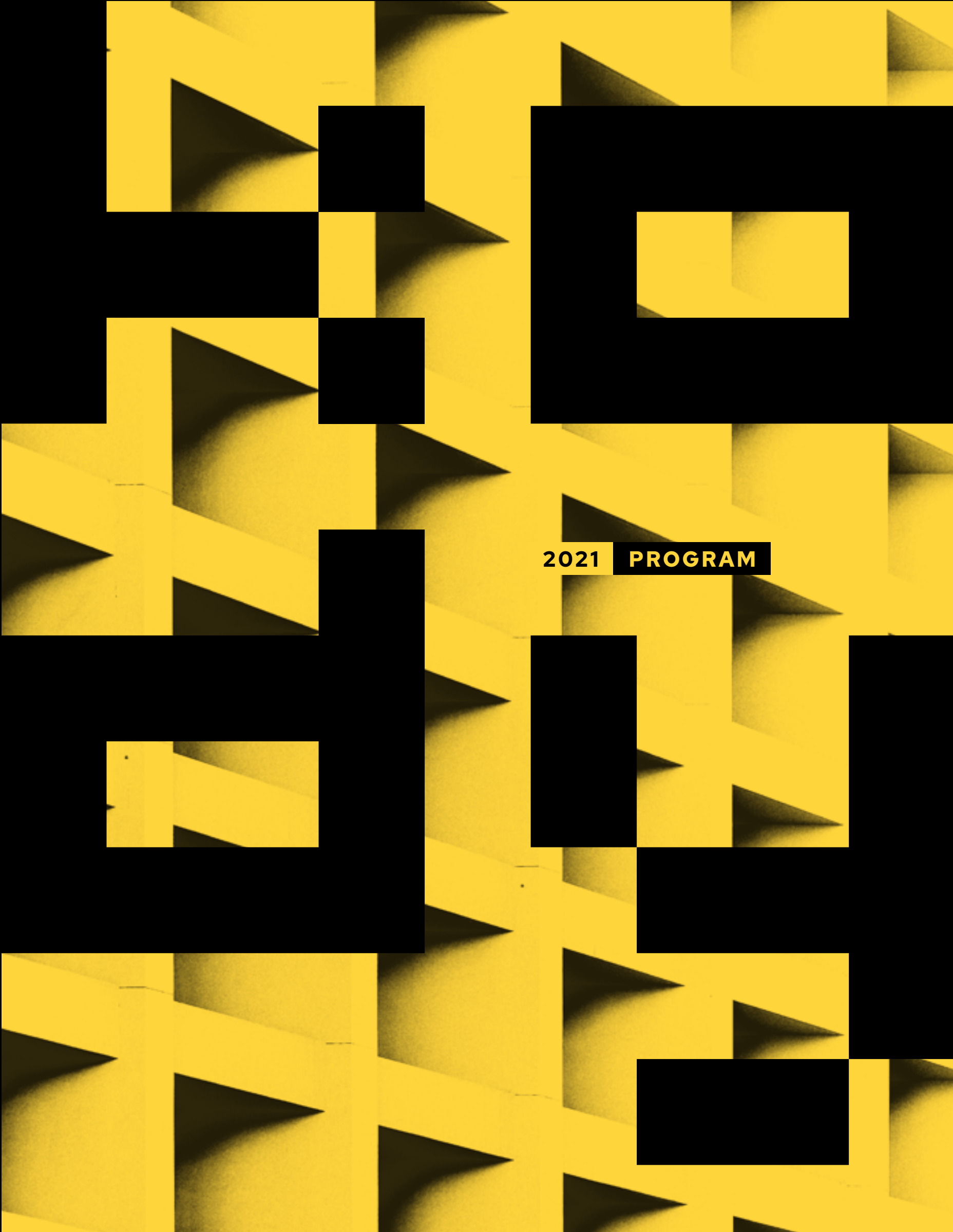
To muzyka tradycyjna wieńczy każdego roku nasz festiwal i stanowi jego emblematyczną kotwicę. W tym roku, znany z włączania muzyki ludowej we współczesność – RADICAL POLISH ANSAMBL – zaprezentuje zestawy tańców stworzonych przez mistrzów ludowych skrzypiec z kilku regionów Polski. Noc Tradycji przywoła być może ducha radosnej zabawy, o której zapomnieliśmy już trochę, pogrążeni w pandemicznej smucie.

Dobre energie „przyzywamy, zaklinamy”!

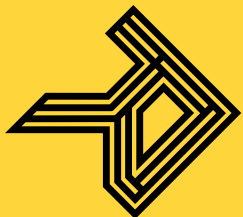
speculations in art, literature, and science. The history of alchemical imagination is “told” through music and texts by authors both from centuries ago and in the case of Giacinto SCELSI, whom some see as the creator of the “new Middle Ages”, from several decades ago.

Traditional music concludes our Festival each year and is its emblematic anchor. This year, RADICAL POLISH ANSAMBL, known for incorporating folk music into modern times, will present sets of dances created by folk violin masters from several regions of Poland. The Night of Tradition may evoke the spirit of a joyful party, which we have already forgotten a bit, mired in the sadness.

We “exhort and implore” the good energies!



2021 PROGRAM



12 / 05 / ŚRODA

CZAS 18:00

MIEJSCE Sala Widowiskowa / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12

WYKONAWCY ADAM STRUG

PROGRAM PIEŚNI MIŁOSNE PUSZCZY ZIELONEJ

CZAS 20:30

MIEJSCE Pawilon KODY / Plac przed Centrum Kultury w Lublinie

WYKONAWCY Carola SCHAAL – performance, klarnet, kompozycja

Heinrich HORWITZ – performance / choreografia / dramaturgia

Rosa WERNECKE – live-video, projekt oświetlenia

PROGRAM Program: ENCOUNTER / premiera nowej wersji

CZAS 22:00

MIEJSCE PASMO SNU / Sala Czarna / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12

WYKONAWCY Ewa LIEBCHEN – flet

Emilia SITARZ – fortepian

Hubert ZEMLER – instrumenty perkusyjne

PROGRAM Program: Morton FELDMAN – Why patterns? na flet, dzwonki i fortepiano





CZAS 18:00

MIEJSCE Sala Widowiskowa / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12

WYKONAWCY ADAM STRUG

PROGRAM PIEŚNI MIŁOSNE PUSZCZY ZIELONEJ



18:00

12 / 05 / ŚRODA

PIEŚNI MIŁOSNE PUSZCZY ZIELONEJ

**ADAM STRUG
PIEŚNI MIŁOSNE PUSZCZY ZIELONEJ**

Po północnej stronie Narwi, w jej środkowym biegu, żyją Kurpie Zieloni. Zachowała się wśród nich najstarsza forma mazurzenia – gwarowego i muzycznego. W pieśniach tamtejszych odnajdujemy skale muzyczne wcześniejsze, niż powszechnie dziś używana skala dur-moll. W warstwie literackiej są to głównie liryki miłosne. W koncercie Adama Struga usłyszymy najpiękniejsze pieśni kurpiowskie, będące dziełem anonimowego geniuszu muzycznego i literackiego. Realistyczna antropologia owych śpiewanych całości, w połączeniu z naturalną, do bólu chropawą emisją wokálną, czynią z wykonania Struga niezawodny wyciskacz łez.

ADAM STRUG

Śpiewak i instrumentalista, autor piosenek, kompozytor muzyki teatralnej i filmowej, producent i kurator muzyczny, reżyser i scenarzysta filmów dokumentalnych, popularyzator muzyki tradycyjnej,

**ADAM STRUG
LOVE SONGS OF GREEN WILDERNESS**

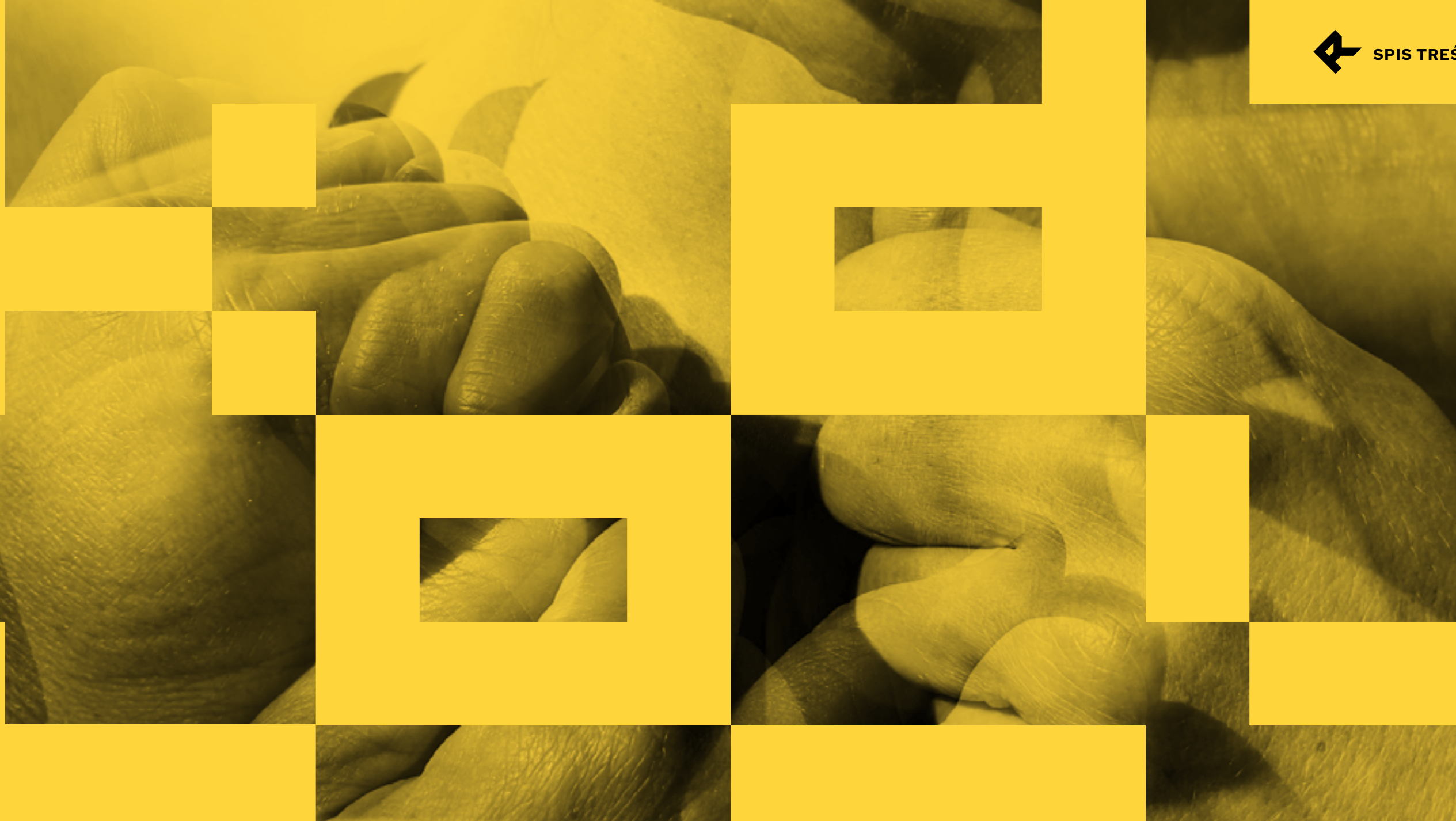
On the northern side of the Narew river, in its middle course, live the Green Kurpie peoples. They preserve the tradition of the oldest form of “mazurzenie”, a phonological phenomenon, both in dialect and music. In their songs, we find musical scales which are older than the major-minor scale commonly used today. On the literary level, the songs are principally love poems. Adam Strug’s concert will include the most beautiful Kurpie songs, which are the work of an anonymous musical and literary genius. The realistic anthropology of these sung pieces, combined with the natural, rough vocal emission, make Strug’s performances a true tearjerker.

Singer and instrumentalist, songwriter, composer of theatre and film music, producer and music curator, director and screenwriter of documentaries, promoter of traditional music, founder of the Monodia Polska



pomysłodawca zespołu śpiewaczego Monodia Polska, praktykującego pieśni przekazywane w tradycji ustnej. W latach 2017–2019 prowadził audycję „Muzyczna podróż po Polsce” na antenie radiowej Jedynki. Od 2019 do 2021 był gospodarzem czwartkowych edycji Magazynu Kultury Ludowej „Źródła” w radiowej Dwójce. Od 2020 roku w TVP3 Warszawa prowadzi cotygodniowy, interdyscyplinarny program „Owszem Mazowsze”.

singing group which specializes in traditional Polish songs from the oral tradition. In the years 2017–2019, he hosted the programme “Musical Journey through Poland” on the Polish Radio One. From 2019 to 2021, he was the host of the Thursday editions of the “Źródła” Folk Culture Magazine on the Polish Radio Two. From 2020, he hosts a weekly, interdisciplinary programme “Owszem Mazowsze” in TVP3 Warsaw.



CZAS 20:30

MIEJSCE Pawilon KODY / Plac przed Centrum Kultury w Lublinie

**WYKONAWCY Carola SCHAAL – performance, klarnet, kompozycja
Heinrich HORWITZ – performance / choreografia / dramaturgia
Rosa WERNECKE – live-video, projekt oświetlenia**

PROGRAM ENCOUNTER / premiera nowej wersji

**ENCOUNTER / SPOTKANIE**

W swoim pierwszym dziele „o potrzebach” Carola Schaal i Heinrich Horwitz odważyli się podjąć próbę zakwestionowania spojrzenia publiczności. Głównym celem stało się przekroczenie czwartej ściany i możliwość dotykania się nawzajem. W czasach, gdy jest to zabronione i unikane, ciała pozostają połączone duchownie. Intelktualna walka pozwala Bonny Crude podróżować dalej, niż ciało. Podróż przez czas. Rosa Wernecke i Heinrich Horwitz pracują obecnie nad koncepcją, która pozwoli ożywić postać Amazonki. Chcą przenieść tę wojowniczą, mitologiczną postać do dnia dzisiejszego i pozwolić jej urodzić się na nowo jako cyberfeministka. Może przybierać różne formy i dawać nam siłę. Bonny Crude spotyka Amazonkę. Mity i dźwięki Amazonki. Ma z tego powstać taniec, za choreografię którego odpowiada Heinrich Horwitz. Oświetlenie zaprojektowane przez Rosę Wernecke sprawia, że przestrzeń staje się idealnym, utopijnym tłem dla podróży w czasie. Widzowie mogą oglądać wojowników z zewnątrz. W czasie 90-minutowego spektaklu okno staje się lupą, świeci jasno lub staje się na tyle ciemne, że publiczność musi podejść bardzo blisko; dwie postaci znikają w świetle i we mgle, by następnie wynurzyć się ponownie, jak dwa obrazy z ciemności. Dźwięk wydobywa się z głośników umieszczonych na szybie i jest wspomagany przez sample głosów feministek. „Encounter” [Spotkanie] zostało premierowo zaprezentowane podczas Frequenz Festival w Kilonii w październiku 2020, przy hojnym wsparciu Theaterhaus Mitte Berlin i galerii Simone Menne Kilonia.

ENCOUNTER

In their first work “about needs”, Carola Schaal and Heinrich Horwitz dared to attempt to question the gaze of the audience. The main focus stayed on stepping over the fourth wall and being able to touch each other. In a time when these are forbidden and avoided, the bodies remain connected in spirit. The intellectual struggle allows Bonny Crude to travel further than the body can. A journey through time. Rosa Wernecke and Heinrich Horwitz are currently working on a concept that will revive the figure of the Amazon. The two want to transfer this warlike, mythological figure into a today and let her resurrect as a cyber feminist. It can come in many forms and empower us. Bonny Crude meets this Amazon. To the myths and the sound of this Amazon. A dance should emerge from this, which Heinrich Horwitz will choreograph. With a light design by Rosa Wernecke, the room will offer the ideal, utopian setting for this journey through time. The audience can watch both fighters from outside. In the 90 minutes performance, the window becomes a magnifying glass, it shines brightly or becomes so dark that the audience has to get very close, the two disappear in the light and in the fog and then emerge again like two paintings from the darkness. The sound is to be transmitted from attached speakers on the glass and is supported by samples from feminist fighters. “Encounter” was premiered during the Frequenz Festival Kiel in October 2020 with generous support of Theaterhaus Mitte Berlin and gallery Simone Menne Kiel.

**CAROLA SCHAAL**

Klarncistka Carola Schaal urodziła się w 1982 roku w Tybindze, studiowała w Darmstadt, Düsseldorfie i Hamburgu. W 2009 roku uzyskała tytuł magistra u profesora Alexandra Bachla na Uniwersytecie Muzyki i Teatru w Hamburgu. Obecnie bierze udział w warsztatach performatywnych m.in. z Jennifer Walshe i Doris Uhlich. Szczególnie interesuje się spotkaniami nowej muzyki z pracami posiadającymi elementy performatywne. Porusza się na styku koncertu i performansu, badając granice między muzyką, instrumentem a ciałem. Jest członkiem-założycielem hamburskiego zespołu Decoder. Była stypendystką DOMS Foundation Basel, Anni Taube Foundation Hamburg, programu stypendialnego Opus XXI dla współczesnej muzyki kameralnej, ostatnio w Cité Internationale des Arts Paris i Poolhaus-Blankenese Foundation w Hamburgu. Swoją pierwszą klasę mistrzowską na klarnet poprowadziła w ramach XIV Festival Internacional de Música Contemporánea w Santiago de Chile. Od 2018 roku ściśle współpracuje z choreograf i dramaturg Heinrich Horwitz, czego wyrazem jest

Clarinetist Carola Schaal, born 1982 in Tübingen, studied in Darmstadt, Düsseldorf and Hamburg. In 2009 she completed her master's degree with professor Alexander Bachl at the Hamburg University of Music and Theater. She is currently taking part in performance workshops with, among others, Jennifer Walshe and Doris Uhlich. She is particularly interested in the current encounters in new music and works with performative elements. She moves at the interface between concert and performance; exploring the boundary between music-instrument-body. She is a founding member of the Hamburg based ensemble called Decoder. Carola was a scholarship holder of the DOMS Foundation Basel, the Anni Taube Foundation Hamburg, the Opus XXI scholarship program for contemporary chamber music, most recently at the Cité Internationale des Arts Paris and the Poolhaus-Blankenese Foundation Hamburg. She gave her first master class for clarinet as part of the XIV. Festival Internacional de Música Contemporánea in Santiago de Chile. Since 2018 there has been a close artistic collaboration with the



12 / 05 / ŚRODA 20:30

ENCOUNTER / PREMIERA NOWEJ WERSJI

m.in. ich stale rozwijający się solowy projekt „Bonny Crude”. Jesienią 2020 była gościnnym artystą „MOUVOIR / Stephanie Thiersch Cologne”, kolektywu tancerzy i performerów w ramach „TANZPAKT Stadt-Land-Bund”. W projekcie „ARCHIPEL – Ein Spektakel der Vermischungen” (premiera w czerwcu 2021) autorstwa kompozytorki Brigitty Muntendorf, choreografki Stephanie Thiersch i architekta Sou Fujimoto, Carola Schaal odgrywa kluczową rolę jako performatywne ciało muzyczne.

WWW.CAROLASCHAAL.DE/EN/
WWW.DECODER-ENSEMBLE.DE

HEINRICH HORWITZ



Heinrich Horwitz (ur. 1984*) to choreograf, reżyser i aktor*. Studiowali reżyserię teatralną i choreografię w Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch Berlin i HZT Berlin. Realizowali produkcję na scenie niezależnej, w teatrach miejskich oraz współczesnej muzyce klasycznej. Ich utwory były zaproszone na Heidelberger Stückemarkt i festiwal autorski Maximierung Mensch w Trewirze. Za choreografię „Palais ideal” otrzymali nagrodę taneczno-teatralną

choreographer and dramaturge Heinrich Horwitz, which is, amongst others, reflected in her constantly evolving solo project “Bonny Crude”. In autumn 2020 Carola was guest artist at “MOUVOIR/Stephanie Thiersch Cologne”, a collective of dancers and performers as part of the “TANZPAKT Stadt-Land-Bund”. In the project “ARCHIPEL – Ein Spektakel der Vermischungen” (premiere June 2021) by composer Brigitta Muntendorf, choreographer Stephanie Thiersch and architect Sou Fujimoto, Carola Schaal plays a central role as a performative musical body.

Heinrich Horwitz (*1984) is a Choreographer, Director and actor*. They studied Theatre Direction and Choreography at Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch Berlin and HZT Berlin. They realised Production in the free scene, at City Theatres as well as in the contemporary classical music. Their pieces have been invited to the Heidelberger Stückemarkt and Autorenfestival Maximierung Mensch in Trier. For the dance piece “Palais ideal” they received



miasta Stuttgart i Badenii-Wirtembergii. W 2017 roku wspólnie z Ballett Rossa wykonali choreografię w Operze Halle, podczas wieczoru Der Ritt der Walküren na rzecz zniesienia feminizmu. Od 2017 roku nieprzerwanie współpracują jako choreograf i dramaturg z „Decoder Ensemble” w Hamburgu oraz kompozytorami Alexandrem Schubertem, Sarah Nemtsov, Brigittą Muntendorf, Carolą Schaal i Leopoldem Hurtem. W 2018 przygotowali wieczór „Entitäten with Decoder” dla Elbphilharmonie Hamburg. Poza tym pracuje jako aktor* i performer w teatrze, filmie i telewizji. Otrzymali nagrodę Adolf-Grimme-Preis za serial telewizyjny „Bruder Esel”. Od 2016 roku współpracują z grupą performerską „The Agency”. Najnowsze prace to „Quality Time”, „Boys Space” i „Take it like a man”. Nadchodzące projekty to „Epilog: Abriss” z Andrejem Koroliovem i Ensemble Lux: „NM”, „Roses for my Funeral” z Sarah Nemtsov w Deutschlandfunk Cologne oraz „Outernational together” z Elisą Erkelenz w Radialsystem. Od 2016 roku prowadzi zajęcia dydaktyczne w Schauspielschule Bühnenstudio Hamburg.

[HTTPS://WWW.HEINRICH-HORWITZ.COM/](https://www.heinrich-horwitz.com/)

the Tanz-und Theaterpreis der Stadt Stuttgart und des Landes Baden-Württemberg. 2017 they choreographed together with the Ballett Rossa at the Opera Halle, the evening Der Ritt der Walküren zur Abschaffung des Feminismus. Since 2017 they work continuously as Choreographer and Dramaturge with the „Decoder Ensemble” in Hamburg and the composers Alexander Schubert, Sarah Nemtsov, Brigitta Muntendorf, Carola Schaal and Leopold Hurt. 2018 they realised „the evening Entitäten with Decoder” for Elbphilharmonie Hamburg. Besides that they are working as an Actor* and Performer in Theatre, Movie and TV. They were awarded with the Adolf-Grimme-Preis for the TV series „Bruder Esel”. Since 2016 they are collaborating with the performance group The Agency. The last pieces have been „Quality Time”, „Boys Space” and „Take it like a man”. Upcoming Projects are „Epilog:Abriss” with Andrej Koroliov and Ensemble Lux: „NM”, „Roses for my Funeral” with Sarah Nemtsov at Deutschlandfunk Cologne and „Outernational together” with Elisa Erkelenz at Radialsystem. Since 2016 she has a teaching assignment at Schauspielschule Bühnenstudio Hamburg.

**ROSA WERNECKE**

Rosa Wernecke urodziła się w 1986 roku, mieszka i pracuje w Berlinie i Frankfurt. Studiowała teatrologię stosowaną w Gießen i sztukę mediów w Kolonii. Jest współzałożycielką feministycznego kolektywu performersko-medialnego Swoosh Lieu oraz sieci Gefährliche Arbeit dla osób queer, kobiet, lesbijek, osób interplciowych, niebinarnych i trans. Jako reżyser oświetlenia i wideo pracuje w dziedzinie performansu, tańca, instalacji i nowej muzyki, m.in. z Simone Dede Ayivi, Kathariną Pelosi, Heinrich Horwitz, Sarah Nemtsov, Rose Beermann, Ivą Sveshtarovą, LukasUnd i FuturIIKonjunktiv. W 2013 przez rok pracowała jako asystentka naukowa, specjalizując się w scenografii i dramaturgii w Instytucie Studiów Teatru, Filmu i Mediów Uniwersytetu Goethego we Frankfurcie nad Menem, gdzie nadzorowała projekty studiów praktycznych. Wykłada projektowanie oświetlenia i maszyn scenicznych w Instytucie Stosowanych Studiów Teatralnych w Giessen i Performance Studies w Hamburgu; prowadziła warsztaty w Stückemarkt berlińskiego Theatertreffen i Berlin Theatertreffen

Rosa Wernecke born in 1986, lives and works in Berlin and Frankfurt. She studied Applied Theater Studies in Gießen and Media Arts in Cologne. She is a co-founder of the feminist performance and media collective Swoosh Lieu and the FLINT* network gefährliche arbeit. As a light and video artist, she works in the field of performance, dance, installation and new music, among others with Simone Dede Ayivi, Katharina Pelosi, Heinrich Horwitz, Sarah Nemtsov, Rose Beermann, Iva Sveshtarova, LukasUnd and FuturIIKonjunktiv. In 2013, she spent the year as a research assistant with a focus on scenic work and dramaturgy at the Institute for Theater, Film and Media Studies of the Goethe University Frankfurt am Main, where she supervised the practical study projects. She has taught lighting design and stage machinery at the Institute for Applied Theater Studies in Giessen and Performance Studies in Hamburg and has given workshops at the Stückemarkt of the Berlin Theatertreffen and the Berlin Theatertreffen der Jugend. From 2015 to 2016 she worked in the technical production and



12 / 05 / ŚRODA 20:30

ENCOUNTER / PREMIERA NOWEJ WERSJI

der Jugend. W latach 2015–2016 pracowała w dziale produkcji technicznej i wideo w Dresden Frankfurt Dance Company (dawniej: The Forsythe Company). W 2018 roku otrzymała stypendium podyplomowe „Badania artystyczne” Heskiej Akademii Teatralnej. Rok 2018 spędziła na rezydencji artystycznej w Villa Kamogawa Goethe Institute w Kioto w Japonii. Otrzymała stypendium Cultural Academy Tarabya w Stambule.

[HTTPS://VIMEO.COM/ROSAWERNECKE](https://vimeo.com/rosawernecke)

video department of the Dresden Frankfurt Dance Company (formerly: The Forsythe Company). In 2018 she received the postgraduate scholarship "Artistic Research" of the Hessian Theater Academy. 2018 was spent as an artist in residence at the Villa Kamogawa of the Goethe Institute Kyoto in Japan. She has received a scholarship for the Cultural Academy Tarabya in Istanbul.



CZAS 22:00

MIEJSCE PASMO SNU / Sala Czarna / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12

**WYKONAWCY Ewa LIEBCHEN – flet
Emilia SITARZ – fortepian**

Hubert ZEMLER – instrumenty perkusyjne

PROGRAM Morton FELDMAN – Why patterns? na flet, dzwonki i fortepiano



22:00

ŚRODA

05 /

12

MORTON FELDMAN – WHY PATTERNS?

MORTON FELDMAN – WHY PATTERNS?

“Why Patterns?” (1978) Mortona Feldmana to ponad półgodzinna kompozycja na flet, fortepian i perkusję. Podobnie jak w wielu innych utworach Feldmana partie poszczególnych instrumentów kształtowane są niezależnie od siebie, asymetrycznie, a ich rozwój jest powolny, rozmywa się w statycznych, powtarzalnych motywach i pojedynczych strukturach rytmicznych mających głównie walor kolorystyczny. Korelacje pojawiające się incydentalnie pomiędzy trzema partiami – fletu, dzwonków i fortepianu wynikają z przebiegu energetycznego danego wykonania i są raczej przypadkowe. Wszystko to jednak układa się w niezwykle czułą narrację, która przenosi nas w inny wymiar, poza czasem.

“Why Patterns?” (1978) by Morton Feldman is an over half an hour-long composition for flute, piano, and percussion. Similar to many other works by Feldman, the parts of individual instruments are shaped independently of each other, asymmetrically, and their progression is slow, blurring in static, repetitive motifs and single rhythmic structures, primarily with the colour value. Correlations that appear incidentally between the three parts – flute, bells, and piano – result from the energy course of a given performance and are rather random. All of this, however, forms an extremely sensitive narrative that takes the listeners to another dimension, beyond time.

MORTON FELDMAN



Morton Feldman urodził się w Brooklynie, w Nowym Jorku, w rodzinie emigrantów aszkenazyjskich z Kijowa. Jako dziecko Feldman pobierał lekcje gry na fortepianie u Very Mauriny Press, prywatnej

Feldman was born in Brooklyn into a family of Russian-Jewish immigrants from Kiev. Feldman's first composition teachers were Wallingford Riegger and Stefan Wolpe. In early 1950s, Feldman went to



nauczycielki muzyki z Nowego Jorku. Pierwszym nauczycielem Feldmana uczącym go kompozycji był Wallingford Riegger. Na początku 1950 roku Feldman poszedł do New York Philharmonic na występ, podczas którego w przerwie spotkał Johna Cage'a, który również zjawił się na koncercie. Kompozytorzy szybko stali się dobrymi przyjaciółmi. Dzięki Cage'owi, spotkał on malarzy takich jak Richard Lippold, Sonia Sekula, Robert Rauschenberg oraz kompozytorów takich jak Henry Cowell, Virgil Thomson czy George Antheil. Zachęcony przez Cage'a, Feldman zaczął tworzyć utwory, które nie miały żadnych związków z systemami czy ideami muzycznymi przeszłości. Eksperymentował z niestandardowymi systemami notacji muzycznej, np. określając jak wiele dźwięków ma być granych w danym momencie, ale nie określając których. Przez Cage'a Feldman poznał wiele innych osób ważnych w nowojorskim świecie artystycznym oraz znalazł wiele inspiracji w obrazach ekspresjonizmu abstrakcyjnego i w latach 70. napisał sporo utworów o długości ok. 20 minut, takich jak Rothko Chapel lub For Frank O'Hara. Później Feldman zaczął komponować bardzo długie utwory, z których jest najbardziej znany. Najczęściej składały się one z jednej długiej części, rzadko były krótsze niż pół godziny, a często osiągały długość znacznie większą. W swoim wykładzie z 1982 Feldman zauważył: „Czy mamy, na przykład w muzyce, cokolwiek co naprawdę wymazałoby wszystko? Coś, co po prostu zostawiłoby nas z białą kartką?”

hear the New York Philharmonic give a performance of Anton Webern's Symphony, op. 21. In the lobby he met John Cage, who was at the concert. The two composers quickly became good friends. Through Cage, he met Richard Lippold, Sonia Sekula, Robert Rauschenberg, Henry Cowell, Virgil Thomson and George Antheil. With encouragement from Cage, Feldman began to write pieces that had no relation to compositional systems of the past, such as the constraints of traditional harmony or the serial technique. He experimented with non-standard systems of musical notation, often using grids in his scores, and specifying how many notes should be played at a certain time, but not which ones. He found inspiration in the paintings of the abstract expressionists, and throughout the 1970s wrote a number of pieces around twenty minutes in length, including Rothko Chapel and For Frank O'Hara. In 1977, he wrote the opera Neither with original text by Samuel Beckett. Later, he began to produce his very long works, often in one continuous movement, rarely shorter than half an hour in length and often much longer. In a 1982 lecture, Feldman noted: "Do we have anything in music for example that really wipes everything out? That just cleans everything away?"



EWA LIEBCHEN



Flecistka, solistka i kameralistka, specjalizuje się w wykonawstwie muzyki współczesnej. Dokonała licznych wykonań i prawykonań dzieł muzyki polskiej. Wiele z nich powstało na zamówienie w ramach programu MKiDN Zamówienia kompozytorskie. Jest absolwentką Academia Italiana del Flauto (2002) w klasie fletu prof. Raymond Guiot i Akademii Muzycznej im. F. Nowowiejskiego w Bydgoszczy w klasie fletu prof. Jadwigi Kotnowskiej (2005). Laureatka ogólnopolskich, a także międzynarodowych konkursów muzycznych jako solistka i kameralistka. Stypendystka takich organizacji jak Fundacja Kultury, ZAiKS, Top Wind czy Accademia Musicale Chigiana. Jest również dwukrotną laureatką Programu Stypendialnego MKiDN „Młoda Polska”. W ramach działalności pedagogicznej prowadzi prezentacje i warsztaty z zakresu współczesnego wykonawstwa dla instrumentalistów, pedagogów i kompozytorów. Gościła z wykładami na uczelniach muzycznych (AM im. F. Nowowiejskiego w Bydgoszczy, AM im. S. Moniuszki w Gdańsku, AM im. G. i K. Bacewiczów w Łodzi). Jako artysta-rezydent była zapraszana

Ewa Liebchen is one of the leading exponents of the contemporary flute in Poland, having performed a wide range of repertoire, including music at the cutting edge of modern flute technique. Focused on chamber music, she has appeared with many groups and ensembles specialising in new music, utilising flutes ranging from piccolo to bass. Both as a soloist and member of a duo called Flute o'clock, she has performed and promoted music by numerous Polish composers, with many of those works being commissioned and written for the duo. These activities have been supported by the Culture Ministry through grants that enabled her and the duo to undertake the projects through collaborating with composers. The first album recorded by Flute o'clock, Now, received a distinction by the Hi-Fi i Muzyka monthly in the Record of the Year 2010 category, and was nominated for the 2011 Fryderyk Award in the Phonographic Debut of the Year category. Recently, two more CDs with music by Polish composers Sławomir Kupczak and Dominik Karski and her debut solo album Electric



na Międzynarodowe Letnie Kursy Kompozytorskie Synthetis w Radziejowicach (2015, 2017), a także była gościem Sichuan Conservatory of Music (SCCM) w Chendgu w Chinach (2017). Jest flecistką Chain Ensemble, zespołu zajmującego się wykonawstwem muzyki nowej prowadzonego przez prof. Andrzeja Bauera. Od piętnastu lat współtworzy też duet fletowy Flute O’Clock. W 2010 roku nakładem wydawnictwa DUX ukazała się pierwsza płyta zespołu. Album Now otrzymał wyróżnienie miesięcznika Hi-Fi i Muzyka dla Płyty Roku 2010 oraz został nominowany do nagrody Fryderyk 2011 w kategorii Fonograficzny Debiut Roku. Flecistka ma na swoim koncie płyty z muzyką polskich kompozytorów – Sławomira Kupczaka i Dominika Karskiego, które ukazały się nakładem wydawnictw DUX i Bôłt Records. W 2018 roku również nakładem wydawnictwa Bôłt Records ukazała się jej pierwsza solowa płyta Electric Steep. Utwór z tej płyty – dedykowany flecistce Halny Sławomira Kupczaka – otrzymał rekomendację 66. Międzynarodowej Trybuny Kompozytorów. Jej ostatni projekt płytowy „Goodnight Mr. Górecki” (Bôłt Records) nagrany wraz z Emilią Karoliną Sitarz – fortepian, Barbarą Kingą Majewską – sopran i Hubertem Zemlerem – perkusja ukazał się w październiku 2020 roku w 10. rocznicę śmierci kompozytora..

sheep have been released, to great critical acclaim. As a guest lecturer and educator in music schools and academies in Poland (e. g. Music Academy in Łódź, Music Academy in Gdańsk, Music Academy in Bydgoszcz), she has given masterclasses, lectures, and presentations on extended flute techniques and contemporary performance practice, for both flutists and composers. As an artist-in-residence and performer she has been invited to the International Summer Course for Composers Synthetis in Radziejowice (2015, 2017) and to the Electroacoustic Music Performance Season that was held at the Sichuan Conservatory of Music in Chendgu (2017). Ewa Liebchen is a graduate of Accademia Italiana del Flauto in Rome, Italy (2002), and Academy of Music in Bydgoszcz, Poland (2005), having studied with Raymond Guiot, Riccardo Ghiani and Jadwiga Kotnowska. She has won prizes in several national and international competitions, where she performed both as a soloist and chamber musician. She has also been awarded various grants and scholarships, such as the Culture Ministry, Accademia Musicale Chigiana, Top Wind and Lion’s Club.



EMILIA SITARZ



Pianistka, dyrektor artystyczna Festiwalu Kwadrofonik i cyklu „Słuchy – Koncerty do zwiedzania”, pedagog, laureatka najważniejszych polskich nagród kulturalnych takich jak: Koryfeusz, Paszport Polityki, Fryderyk, Złota Płyta, Folkowy Fonogram Roku. Ukończyła Uniwersytet Muzyczny F. Chopina w Warszawie, jest także absolwentką mistrzowskich studiów podyplomowych w Hochschule fur Musik w Rostocku, ukończonych z wyróżnieniem w klasie duetu Hansa – Petera i Volkera Stenzl. Przez wiele lat edukację pobierała także w klasie duetu Bracha Eden – Alexander Tamir (Izrael). Od 1999 tworzy zespół Lutosławski Piano Duo, a od 2005 także kwartet Kwadrofonik. W autorskich projektach muzycznych wraz ze swoimi zespołami często nawiązuje współpracę z osobowościami muzyki pop, jazzu oraz folku (m.in.: D. Miśkiewicz, A . Rojek, M.Koteluk, A . Strug) Współpracuje także z wybitną flecistką Ewą Liebchen. Od 2011 prowadzi działalność Stowarzyszenia Kwadrofonik, z którym realizuje szereg projektów w Polsce oraz za granicą m.in Festiwal Kwadrofonik, Słuchy-Koncerty do zwiedzania,

Pianist, artistic director of the Kwadrofonik Festival and the series “Listenings – Concerts to be toured”, educator, laureate of the most important Polish cultural awards, such as: the Koryfeusz, the Polityka’s Passport, the Fryderyk, the Gold Record, the Folk Phonogram of the Year. Emilia Karolina Sitarz graduated from the F. Chopin University of Music in Warsaw and the postgraduate master studies at the University for Music and Theatre in Rostock – under the supervision of the Hans-Peter and Volker Stenzl duo, which she finished with distinction. For many years she was studying under the tutelage of the duo Brach Eden-Alexander Tamir (Israel). In 1999 she co-founded the Lutosławski Piano Duo, and in 2005 the Kwadrofonik quartet. Original musical projects which she creates with her ensembles frequently host pop, jazz and folk music personalities (including D. Miśkiewicz, A . Rojek, M. Koteluk, A Strug). She also collaborates with distinguished flutist Ewa Liebchen. Since 2011 she has been running the Kwadrofonik Association, which has launched, among others, the Kwadrofonik Festival, Listenings – concerts to be



Pianokrąg, Wolny koncert, Kwadrofonik-za granicą dźwięku. Koncertowała w większości krajów europejskich, w Ameryce Północnej i Południowej, na Bliskim Wschodzie i w Japonii, występując w takich salach jak: Filharmonia Narodowa, Izumi Hall, Carnegie Hall, Filharmonia Berlińska, Gulbenkian Auditorio, Studio im. W. Lutosławskiego, Chicago Symphony Center, NOSPR, NFM, Beijing Music Hall, J.F. Kennedy Center for the Performing Arts. Jest gościem takich festiwali jak: Festiwal Polskiego Radia, Kwartesencja, Warszawska Jesień, „Łańcuch”, UNSOUND, Festiwal Prawykonań, Musica Polonica Nova, Festiwal Pianistyki Polskiej, Bratislava Cantans, Festiwal Pianistyczny w Krakowie, Muzyka na Szczytach, Two Moors Festival (Wlk.Brytania), Londrina Festival (Brazylia), Scelsi Festival (Włochy), Festiwal Muzyczny w Łańcucie, Klang, Malta, Spring Festival (Izrael), Ein Kerem Music Centre Season (Izrael). Regularnie gości na festiwalach duetów fortepianowych, m.in. w Mołdawii, na Litwie i Białorusi a także koncertuje na zaproszenie Ambasad i Instytutów Polskich za granicą. Przywiązuje ogromną wagę do muzyki nowej oraz do współpracy z kompozytorami. Dokonała kilkadziesiąt prawykonań, w tym koncertów na dwa fortepiany, skomponowanych specjalnie dla jej zespołów oraz m.in.: „Różnia”, „III Symfonia” W. Z. Zycha – na fortepian flażoletowy i orkiestrę, „Koncert na dwa fortepiany” M. Małeckiego, „DFRGMNTD” W. Blecharza, „Fuori” – Koncert na dwa fortepiany, „Wstęga Moebiusa” M. Jabłońskiego, utwory kameralne M. Laskowskiego, K. Szwed, J. Stanley, W. Z. Zycha, W. Blecharza, A. Zagajewskiego. Aktualnie przygotowuje dzieła kompozytorów zagranicznych takich jak: Malte Giesen, Peter Ablinger, Niels

toured, Pianokrąg, Wolny Koncert, Kwadrofonik – Beyond the Limits of Sound. She has been touring in most European countries, both Americas, the Middle East and Japan, performing at such venues as: the Carnegie Hall, the Berlin and Warsaw Philharmonics, the Izumi Hall, the Gulbenkian Auditorio, the W. Lutosławski Concert Studio, the Chicago Symphony Center, the Polish National Radio Symphony Orchestra, the Beijing Music Hall, the J.F. Kennedy Center for the Performing Arts. She has participated in numerous festivals, including: the Festival of Polish Radio, the Kwartesencja, the Warsaw Autumn, the Chain, the UNSOUND, the Festival of First Performances, the MusicaPolonica Nova, the Polish Piano Festival, the Piano Festival in Cracow, the Bratislava Cantans, the Music on the Heights, the Two Moors Festival (Great Britain), the Londrina Festival (Brazil), the Scelsi Festival (Italy), the Music Festival in Łańcut, the Klang, the Malta, the SpringFestival (Israel), the Ein Kerem Music Center Season (Israel). She is a regular guests at piano duo festivals, e.g. in Moldova, Lithuania and Belarus, and performs at Polish Institutes abroad. She attaches great importance to new music and cooperation with composers, hence her performances of several dozen world premieres, including concertos for two pianos composed especially for her ensembles, as well as Différance and Symphony No3 by W. Zych – for harmonics piano four hands and orchestra, Concerto for Two Pianos by M. Małecki, DFRGMNTD and September by W. Blecharz, Fuori – Concerto for Two Pianos and Möbius Strip by M. Jabłoński, and chamber works by M. Laskowski, K. Szwed, J. Stanley, WZ Zych, W. Blecharz and A. Zagajewski. At present she is



Ronsholdt, Sasha Blondeau, Lore M. Hiendl, Nigel Osbourne. W pracy ze swoimi zespołami łączy tradycje muzyki klasycznej, wykonawstwo muzyki najnowszej oraz wieloźródłowe inspiracje m.in polską muzyką tradycyjną oraz elektroniczną. Wspólnie propagują także dzieła rzadko wykonywane, m.in „Music for eighteen musicians” i „Daniel Variations” Steve’a Reicha, „Industrial Symphony” Angelo Badalamentiego, Wanderer – Fantasie w wersji na dwa fortepiany i orkiestrę F. Liszta (wraz z Jerusalem Symphony Orchestra). Najważniejsze wydawnictwa płytowe z jej udziałem to: Lutosławski Piano Duo – Kagel, Lutosławski, Poulenc, Strawiński; Folklove; Requiem Ludowe; Piano.pl; Lutosławski – Tuwim. Piosenki nie tylko dla dzieci; Winterreise; Unchained; Incorporate; Liminal Studies; Lady Monsieur Poldowski; Astronomia poety. Baczyński; Good Night Mr. Górecki. Prowadzi wykłady z zakresu duetu fortepianowego oraz zagadnień związanych z wykonawstwem muzyki nowej. Jest też autorką cyklu koncertów edukacyjnych dla dzieci i młodzieży poruszających zagadnienia muzyki współczesnej. W 2019 została stypendystką Miasta Stołecznego Warszawa w dziedzinie upowszechniania kultury. W 2020 ukazał się cykl internetowych programów prezentujących dzieła na duet fortepianowy pt: „Włącz duet” którego jest pomysłodawczynią.

working on compositions by foreign composers such as: Malte Giesen, Sasha Blondeau, Peter ABlinger, Niels Ronsholdt, Lore M. Hiendl, Nigel Osbourne. Her creative explorations embrace traditions of classical music, performance of most contemporary music and multi-source inspirations, including Polish traditional and electronic music. Together with Kwadrofonik she is originator of first Polish performances of such works as Music for Eighteen Musicians and Daniel Variations by Steve Reich and Industrial Symphony by Angelo Badalamenti. She is co-composer of the following projects: Folk Requiem, Folklove, I was here. Fryderyk and Urlicht. The most important recordings she has participated in are: Lutosławski Piano Duo, Folklove, Folk Requiem, Piano.pl, Lutosławski – Tuwim. Songs Not Only for Children, Winterreise, Unchained, Incorporate, Liminal Studies, Lady Monsieur Poldowski, The Poet’s Astronomy. Baczyński, Good Night Mr. Górecki. She is lecturer on piano duo and new music performance, and author of a series of educational concerts for children and youth on contemporary music. She is originator of a series of online programmes Play the Duo, launched in 2020 and presenting works for the piano duo.

**HUBERT ZEMLER**

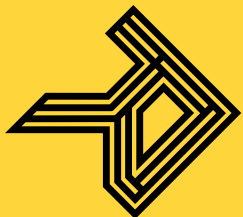
Perkusista, improwizator, kompozytor; urodzony 8 września 1980 w Warszawie. W latach 1999–2004 studiował na Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina (obecnie Uniwersytet Muzyczny im. Fryderyka Chopina) w Warszawie. W 2009 roku w Korei Południowej zdobył brązowy medal na międzynarodowych Igrzyskach Delfickich w kategorii „perkusja solo”. Jest również cenionym interpretatorem muzyki współczesnej. W jego repertuarze są utwory kompozytorów XX i XXI wieku: „AIR” Helmuta Lechenmanna (wykonane na koncercie inauguracyjnym Festiwalu Warszawska Jesień 2015 z towarzyszeniem Narodowej Orkiestry Polskiego Radia w Katowicach pod dyktando Alexandra Liebreicha), Steve Reich (brał udział – wraz z grupą Kwadrofinik – w pierwszym polskim wykonaniu „Music for 18 Musicians” oraz „Daniel Variations”), Terry Riley (dyrektor artystyczny wykonania utworu „In C” z okazji 81. urodzin programu drugiego Polskiego Radia), Per Nørgård, Tadeusz Wielecki, Zygmunt Krauze, Tomasz Sikorski, Cornelius Cardew, Zdzisław Piernik, Arturas Bumsteinas. Równolegle z klasyczną edukacją udzielał się w zespołach

Drummer and composer. His repertoire includes pieces by 20th and 21st centuries composers including Helmut Lechenmann’s “AIR” (performed at the opening concert of “Warsaw Autumn” Festival 2015 with The Polish National Radio Symphony Orchestra in Katowice conducted by Alexander Liebreich), Steve Reich, Tadeusz Wielecki, Zygmunt Krauze, Tomasz Sikorski, Cornelius Cardew, Zdzisław Piernik, Arturas Bumsteinas. In the years 1999–2004 he studied at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw. Besides his classical education and cooperation with symphony orchestras, he played with jazz bands, exploring the secrets of improvisation, experimental and world music. He is a co-founder of Warsaw-based indie bands: Piętnastka (with Piotr Kurek), Slalom, Shy Albatross, jazz trio LAM and the Pilokatabaza percussion duo (with Paweł Szpura); he is also involved in a number of projects combining contemporary music and improvisation. He collaborated with artists such as John Tilbury, Jon Gibson, Evan Ziporyn, Gyan Riley, Agusti Fernandez, Felix Kubin, Reinaldo Ceballo, Mitch & Mitch,



jazzowych, zgłębiał tajniki improwizacji i muzyki eksperymentalnej. Obecnie jest jednym z najbardziej aktywnych perkusistów polskiej sceny improwizowanej, eksperymentalnej i free jazzu. Występuje na jednej scenie z przedstawicielami różnych nurtów muzycznych, takich jak jazz, world music, rock i blues czy muzyka improwizowana i elektroniczna. Koncertuje również jako solista prezentując własny repertuar oraz improwizacje. Materiał z solowym repertuarem Huberta Zemlera został wydany na płytach: „Moped” (LADO ABC, 2011), „Gostak & Doshes” (Bołt Records, 2014), „Pupation of Dissonance” (Bołt Records, 2016), „Melatony” (Pawlacz Perski 2017), Groove 8 (Outlines), Zemiter (wraz z Marcinem „Emiterem” Dymiterem). Ostatnim wydawnictwem Zemlera jest owoc międzypokoleniowej współpracy w wybitnym pianistą, kompozytorem i improwizatorem Szabolcsem Esztényim – album „Kreatura” (Bołt Records 2018). Współpracował między innymi z Felixem Kubinem, Piotrem Kurkiem, Jonem Gibsonem, Johnem Tilbury, Toddem Bartonem, Benem Frostem, Evanem Ziporynem, Gyanem Riley’em, Agusti Fernandezem, Szabolscem Esztényim, grupą Kwadrofonik, Kamilem Szuszkiewiczem (Zebry a Mit, Istina), Raphaellem Rogińskim, Wacławem Zimplem (trio LAM), włoskim studiem muzyki eksperymentalnej „Tempo Reale”, Zespołem muzyki współczesnej „Hashtag Ensemble” oraz grupą „Mitch&Mitch”. Jest autorem muzyki do filmów: „Moloch” Szymona Kapeniaka, „Dzień Czekolady” Jacka Piotra Bławuta (praca wspólna z Karoliną Rec-Jarmulską), „Eastern” Piotra Adamskiego oraz do animacji z serii „Muzeum Utracone”: „Arrasy” 2017 i „Królewski Sen” 2018 (nominacja do nagrody Klubu Twórców Reklamy KTR z kategorii Craft Audio/Video – Use of Original Music).

Raphael Rogiński, Wacław Zimpel. Hubert Zemler released three solo albums: “Moped” (LADO ABC, 2011), “Gostak & Doshes” (Bołt Records, 2014) and “Pupation of Dissonance” (Bołt Records, 2016).

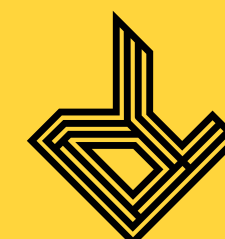


13 / 05 / CZWARTEK

CZAS 19:00 / Sala Widowiskowa / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12
MIEJSCE Gośka ISPHORDING – klawesyn, elektronika
WYKONAWCY Kuba KRZEWIŃSKI – live electronics
Pierre JODŁOWSKI – live electronics
PROGRAM Hugo MORALES MURGUIA – Plektron
Paweł HENDRICH – Dualabilis II / prawykonanie
Cezary DUCHNOWSKI – Sequenza II
Kuba KRZEWIŃSKI – Incorporate 2 / prawykonanie polskie
Karol NEPELSKI – Variations on global crowd
Pierre JODŁOWSKI – Lesson in anatomy

*WYDAWCĄ UTWORÓW PAWŁA HENDRICHA JEST POLSKIE WYDAWNICTWO MUZYCZNE

CZAS 21:00
MIEJSCE PASMO SNU / Sala Czarna / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12
WYKONAWCY Ewa LIEBCHEN – flet
Emilia SITARZ – fortepian
Hubert ZEMLER – instrumenty perkusyjne
Łucja SZABLEWSKA – sopran
PROGRAM Henryk Mikołaj GÓRECKI – Goodnight op. 63 na sopran, flet altowy, 3 tam-tamy i fortepian
Henryk Mikołaj GÓRECKI – Kołysanka op. 9 na fortepian / prawykonanie
(dzięki uprzejmości Boosey & Hawkes)





CZAS 19:00

MIEJSCE Sala Widowiskowa / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12

WYKONAWCY Gośka ISPHORDING – klawesyn, elektronika

Kuba KRZEWIŃSKI – live electronics

Pierre JODLOWSKI – live electronics

PROGRAM Hugo MORALES MURGUIA – Plektron

Paweł HENDRICH – Dualabilis II / prawykonanie

Cezary DUCHNOWSKI – Sequenza II

Kuba KRZEWIŃSKI – Incorporate 2 / prawykonanie polskie

Karol NEPELSKI – Variations on global crowd

Pierre JODLOWSKI – Lesson in anatomy



19:00

13 / 05 / CZWARTEK

HUGO MORALES MURGUÍA – PLEKTRON...

Recital Gośki Isphording to zestawienie najnowszych utworów kompozytorów z Polski i z zagranicy, napisanych specjalnie dla artystki. Podczas koncertu na lubelskich Kodach usłyszymy kompozycje na klawesyn solo, w ekscytującym dialogu z warstwą elektroniczną.

Wśród precyzyjnie dobranego programu znajdują się utwory znane już publiczności, ale też takie, które będzie można usłyszeć po raz pierwszy, jak np. prapremiera najnowszego dzieła Pawła Hendricha, pt. Dualabilis II czy utwór Jakuba Krzewińskiego.

Prezentowane kompozycje przedstawiają różnorodną panoramę spojrzeń na klawesyn, zaproponowaną przez każdego z kompozytorów, którzy umieszczają klawesyn w kontekście poszukiwań wykonawczych, technicznych, w tym analogowych i multimedialnych, a nawet jako medium w dyskursie politycznym.

To odważna manifestacja i futurystyczna wizja klawesynu w XXI wieku.

Gośka Isphording's recital is a collection of the latest works by Polish and foreign composers, written especially for the artist. During the concert at the CODES Festival in Lublin, we will hear compositions for solo harpsichord in an exciting dialogue with the electronic layer.

The carefully selected programme will include pieces already known to the audience, but also those that will be heard for the first time, such as the world premiere of Paweł Hendrich's latest work, Dualabilis II, or a piece by Jakub Krzewiński.

The presented compositions bring a diverse panorama of perspectives on the harpsichord, proposed by each of the composers, who place the harpsichord in the context of search for performative and technical means, including analogue and multimedia experiments, and even as a medium in the political discourse.

It is a bold manifestation and futuristic vision of the harpsichord in the 21st century.

**GOŚKA ISPHORDING**

Ukończyła Akademię Muzyczną w Krakowie oraz Królewskie Konserwatorium w Hadze. Swoje umiejętności doskonaliła również podczas studiów mistrzowskich pod kierunkiem Annelie de Man w Konserwatorium w Amsterdamie i Elżbiety Chojnackiej w Mozarteum w Salzburgu. Współpraca z tak wielkimi autorytetami wyposaża Isphording w całe spektrum narzędzi wykonawczych, otwierając ją przy tym na eksperymenty z brzmieniem instrumentu. Artystka specjalizuje się w wykonawstwie muzyki współczesnej, wykorzystując oprócz klawesynu także głos, elektronikę, wideo czy syntezator. Koncertuje solo, z zespołami kameralnymi oraz orkiestrami. Bierze również aktywny udział w projektach teatralnych i multimedialnych. Prawykonała wiele utworów współczesnej muzyki klawesynowej. Wirtuozowską grę, wrażliwość na brzmienie i pomysłowość w kreacji utworów – tak na barokowe kopie, jak współczesne wersje klawesynu – docenili najwięksi kompozytorzy i kompozytorki, pisząc utwory specjalnie dla niej. Swoje dzieła dedykowali Isphording m.in. Yannis

She graduated from the Academy of Music in Cracow and the Royal Conservatory in The Hague. She also perfected her skills during master studies in performance and contemporary harpsichord music techniques with Annelie de Man at the Amsterdam Conservatory and with Elżbieta Chojnacka at the Mozarteum in Salzburg. Cooperation with such great authorities equipped Isphording with a whole spectrum of performance tools, opening her up to experiments with the sound of the instrument. The artist specialises in contemporary music performance. Apart from the harpsichord, she also uses voice, electronics, video and synthesizer. She gives solo concerts, and performs with chamber ensembles and orchestras. She also takes an active part in theatre and multimedia projects. She has premiered many pieces of contemporary harpsichord music. Virtuoso style of performance, sensitivity to sound and ingenuity in the creation of works, in regard to both baroque and contemporary versions of the harpsichord, were appreciated by the greatest composers (e.g. Yannis Kyriakides, Roderik de



Kyriakides, Roderik de Man, Agata Zubel, Aleksandra Gryka, Wojciech Ziemowit Zych, Theo Loevendie, Joe Cutler, Pierre Jodlowski, Hanna Kulenty, Dominik Karski, Cezary Duchnowski czy Andrzej Kwieciński. Na uwagę zasługują zwłaszcza koncerty na klawesyn i orkiestrę napisane przez Kulenty („GG Concerto”, 2009) i Kwiecińskiego („Concerto. Re Maggiore”, 2013) – oba utwory świetnie współgrają z możliwościami wykonawczymi i ekspresją artystki. Isphording brała udział w najbardziej znaczących konkursach i festiwalach muzyki współczesnej w Polsce i za granicą, np. Międzynarodowym Festiwalu Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień” (Polska), Huddersfield Contemporary Music Festival (Wielka Brytania), The GAIDA Festival (Litwa), Cutting Edge Festival (Wielka Brytania), Festival Internacional de Música Clásica Contemporánea de Lima (Peru), Holland Festival (Holandia). W latach 2011–2015 pełniła funkcję dyrektora artystycznego Festiwalu i Konkursu Klawesynowego i Kompozytorskiego Prix Annelie de Man w Amsterdamie; obecnie pełni rolę konsultantki. Nagrała solową płytę z polską muzyką współczesną „Per Clavicembalo Moderno” (DUX 2008), wzięła też udział w nagraniach utworów na płytach monograficznych i w wielu projektach fonograficznych. Isphording jest założycielką i członkinią zespołów The Roentgen Connection oraz Ensemble 306. Od 2014 roku jest także członkinią zespołu The Riot Ensemble (Londyn). Wykłada współczesne techniki klawesynowe w Konserwatorium w Amsterdamie, a gościnnie również w Saragossie, Wiedniu, Brukseli, Groningen oraz Poznaniu i Warszawie.

[HTTPS://WWW.GOSKAISPWORDING.COM/](https://www.goskaisphording.com/)

Man, Agata Zubel, Aleksandra Gryka, Wojciech Ziemowit Zych, Theo Loevendie, Joe Cutler, Pierre Jodlowski, Hanna Kulenty, Dominik Karski, Cezary Duchnowski and Andrzej Kwieciński) who wrote and dedicated their works to her. Concerts composed by Kulenty (“GG Concerto”, 2009) and Kwieciński (“Concerto. Re Maggiore”, 2013) are particularly noteworthy – both works are in perfect harmony with the artist’s performance capabilities and expression. Gośka Isphording took part in the most significant competitions and festivals of contemporary music in Poland and abroad, e.g. the International Festival of Contemporary Music “Warsaw Autumn”. (Warsaw), Huddersfield Contemporary Music Festival (Huddersfield), The GAIDA Festival (Vilnius), Cutting Edge Festival (London), Festival Internacional de Música Clásica Contemporánea de Lima (Peru), Holland Festival (Amsterdam). From 2011 to 2015, she was Artistic Director of the Harpsichord and Composition Festival and Competition Prix Annelie de Man in Amsterdam, where she is currently a consultant. She has recorded a solo album with Polish contemporary music “Per Clavicembalo Moderno” (DUX 2008). She has also taken part in monographic records and in many phonographic projects. Isphording is the founder and member of The Roentgen Connection and Ensemble 306. Since 2014, she has also been a member of The Riot Ensemble (London). She teaches contemporary harpsichord techniques at the Amsterdam Conservatory, and as a guest lecturer in Zaragoza, Vienna, Brussels, Groningen, Poznań and Warsaw.

**KUBA KRZEWIŃSKI**

Jego twórczość oscyluje wokół zagadnienia dotyku: jako genezy dźwięku oraz sposobu jego percepcji, jako osi relacji performer-instrument oraz jako medium komunikacji społecznej. Poprzez stosowanie środków performatywnych, multimedialnych i odniesień taktylnych proponuje publiczności nowe sposoby kontaktu z muzyką oraz z cielesnością. Ukończył z wyróżnieniem Szkołę Muzyczną im. H. Wieniawskiego w Łodzi w klasie skrzypiec prof. Iwony Wojciechowskiej, studiował kompozycję m.i .n. u Zygmunta Krauzego na Akademii Muzycznej w Łodzi, w Hochschule für Musik w Dreźnie w klasie prof. Marka Andre oraz prof. Manosa Tsangaris, a także w Królewskim Konserwatorium w Hadze w klasie prof. Yannisa Kyriakidesa, a także na licznych kursach mistrzowskich. W 2018 został uznany przez culture.pl za jednego z 10 najbardziej obiecujących młodych kompozytorów młodego pokolenia w Polsce. Jego utwory wykonywali/zamawiali: MusikFabrik (DE), Garage Ensemble (DE), Kompoplex Ensemble (PL), NEMØ Ensemble (BE), Ensemble Royaal (NL), duet Kwiatkowska / Pałosz (PL) i inni. Jego

In his works he focuses on the sense of touch as the origin of sound, as the axis of the performer-instrument relationship and as a medium of social communication. Through the use of performative means, multimedia and tactile references, Krzewinski offers the audience new ways of approaching music and the body. He graduated with distinction from the H. Wieniawski School of Music in Łódź in violin. He studied composition in Academy of Music in Lodz, in The Koninklijk Conservatorium in The Hague and at the Hochschule für Musik Dresden. His composition professors were Zygmunt Krauze, Krzysztof Knittel, Yannis Kyriakides, Mayke Nas, Manos Tsangaris and Mark Andre. Important recent collaborators include: Ensemble MusikFabrik (Germany), Garage Ensemble (Germany), Nemø Ensemble (Belgium), Hashtag Ensemble (Poland), Kompoplex Ensemble (Poland), Anna Kwiatkowska/Mikołaj Pałosz Duo. His pieces and installations have been shown on many festivals and concerts in Poland, Belgium, Netherlands, Portugal, Germany and China. He received various scholarships and prizes, i .a .: Förderpreis für junge



utwory i instalacje były prezentowane na wielu festiwalach w Polsce, Belgii, Holandii, Niemczech, Portugalii i Chinach. Laureat nagrody Förderpreis für junge Komponisten 2019 przyznawanego przez Rząd Saksonii. Został zaproszony do wzięcia udziału w rezydencjach artystycznych: Binaural Nodar SOCCOS Residency w Vouzeli w Portugalii w 2016, LABO w Antwerpii w 2017, PointX z zespołem NEMØ Ensemble w PointX w Ghent w 2018. W 2019 nakładem Bôlt Records ukazała się płyta DVD pt. "Incorporate" z jego utworami kameralnymi. Współpracuje z artystką audiowizualną Aleksandrą Chciuk. Wspólnie stworzyli m.in.: koncert/instalację "Black of Granule" na 2 performerów, fortepian i 1 słuchacza podczas Musica Privata w Łodzi w 2016 oraz na Festiwalu Instalacje w Warszawie w 2018 r. Z tą samą artystką współpracował przy audioperformensie "Splot-maszyna" zamówionym na otwarcie Triennale Tkaniny w Centralnym Muzeum Włókiennictwa w Łodzi. Jest autorem serii obiektów "Ameublement de musique", które do tej pory były prezentowane w formie instalacji lub w formie koncertu w Polsce, Belgii i Holandii i Niemczech, w tym w ramach utworu zamówionego przez Ensemble MusikFabrik.

[HTTPS://PL.KUBAKRZEWINSKI.COM/](https://pl.kubakrzewinski.com/)

Komponisten from the Saxony Composers Union in 2019. In 2018 he was nominated as one of the 10 most promising young polish composers by Culture.pl. In 2019 a DVD with his recent chamber pieces was published in Bôlt Records in Poland. He collaborates with audiovisual artist Aleksandra Chciuk. Together they created a concert/ installation "Black of Granule" for 2 performers, a piano and 1 listener during Musica Privata in Łódź in 2016 and at the Instalacje Festival in Warsaw in 2018. Also together with Aleksandra Chciuk they created "Weave-Machine" audioperformance commissioned for the opening of the Textile Triennial at the Polish Central Museum of Textiles in Łódź. He created a series of "Ameublement de musique" objects, which have so far been presented in the form of installations or concerts in Poland, Belgium, the Netherlands and Germany, including a piece commissioned by Ensemble Musikfabrik. He is one of curators of Musica Privata Festival in Łódź.

**HUGO MORALES MURGUIA**

W mojej twórczości kluczowa jest praca na pograniczu tradycyjnych instrumentów i przedmiotów znalezionych, technika wykonawcza i technologia oraz rozwój alternatywnych form generowania dźwięku do komponowania muzyki. Interesuje mnie podejście do tradycyjnych instrumentów jako artefaktów kulturowych i opracowywanie muzycznego wykorzystania podstawowych przedmiotów; gdzie muzyk jest postrzegany jako elastyczny multiinstrumentalista i, ogólnie, jako muzyczny performer. Po ukończeniu studiów w Centrum Badań i Studiów Muzycznych w Mexico City, przeniósł się do Holandii, aby kontynuować studia podyplomowe przy wsparciu Niderlandzkiej Organizacji Współpracy Międzynarodowej w Szkolnictwie Wyższym, Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, Prins Bernhard Cultuurfonds i Fonds Podiumkunsten. Posiada tytuł magistra na kierunku kompozycji muzycznej Królewskiego Konserwatorium w Hadze, tytuł magistra sonologii w Instytucie Sonologii w Hadze oraz tytuł doktora w Centre of Contemporary Music Practic na Uniwersytecie Brunel w Londynie. Jego

Working the boundaries between traditional instruments, found objects, performance technique and technology, the development of alternative forms of sound generation for music composition is essential in my work. I am interested in approaching traditional instruments as cultural artifacts and inventing instrumental implementations of rudimentary objects; where the role of the musician is taken as a flexible multi-instrumentalist, and overall, a musical performer. After concluding his studies at the Center of Research and Musical Studies in Mexico City, he moves to The Netherlands to continue his postgraduate studies with the support of "The Netherlands Organization for International Cooperation in Higher Education", "Fondo Nacional para la Cultura y las Artes", "Prins Bernhard Cultuurfonds" and "Fonds Podiumkunsten". He holds a master's degree in Music Composition from the Royal Conservatory in The Hague, a master's degree in Sonology from the Institute of Sonology in The Hague, and a PhD degree from the Centre of Contemporary Music Practic at Brunel University in



muzyka była nagradzana przez stowarzyszenia i konkursy, takie jak: Mexican Music Council, International Jurgenson Competition, International Gaudeamus Music Week, SPNM Shortlisted composer, International Forum of New Music, Composition Stipend Fonds Podiumkunsten, „Grand Prize” Tokyo Experimental Festival, Iberm’sicas, Fellow at Akademie Schloss Solitude, Willem Pijper Prijs. Jego utwory były wykonywane i zamawiane przez zespoły takie jak: The Arditti Quartet, L’Ensemble Intercontemporain, ASKO | Schoenberg, Ensemble Klang, CHROMA Ensemble, NeopercusiÛn, Liminar Ensemble, Exaudi Vocal Ensemble, Champd’action, IKTUS Percussion Quartet, Talea Ensemble, Slagwerk Den Haag, Trio G • man, Studio for New Music Ensemble, Vortex Ensemble, London Contemporary Orchestra, Ensemble MAE, Sur Plus Ensemble, Ascolta Ensemble i Continuum. Obecnie mieszka w Hadze, jest niezależnym kompozytorem i pedagogiem.

[HTTP://WWW.HUGOMORALES.ORG/](http://www.hugomorales.org/)

London. His music has been awarded by associations and competitions like: Mexican Music Council, International Jurgenson Competition, International Gaudeamus Music Week, SPNM Shortlisted composer, International Forum of New Music, Composition Stipend Fonds Podiumkunsten, “Grand Prize” Tokyo Experimental Festival, Iberm’sicas, Fellow at Akademie Schloss Solitude, Willem Pijper Prijs. He has been performed and commissioned by ensembles such as: The Arditti Quartet, L’Ensemble Intercontemporain, ASKO|Schoenberg, Ensemble Klang, CHROMA Ensemble, NeopercusiÛn, Liminar Ensemble, Exaudi Vocal Ensemble, Champd’action, IKTUS Percussion Quartet, Talea Ensemble, Slagwerk Den Haag, Trio G•man, Studio for New Music Ensemble, Vortex Ensemble, London Contemporary Orchestra, Ensemble MAE, Sur Plus Ensemble, Ascolta Ensemble and Continuum among others. He currently lives in The Hague as a freelance composer and educator.

**PAWEŁ HENDRICH**

Paweł Hendrich urodził się w 1979 r. we Wrocławiu. Ukończył studia magisterskie na Wydziale Inżynieryjno-Ekonomicznym Uniwersytetu Ekonomicznego we Wrocławiu. Jest także absolwentem Wydziału Kompozycji, Dyrygentury, Teorii Muzyki i Muzykoterapii Akademii Muzycznej im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu oraz Hochschule für Musik w Kolonii. Utwory Pawła Hendricha były wykonywane na koncertach i festiwalach w Polsce, Niemczech, Austrii, Szwecji, Hiszpanii, Portugalii, Czechach, Turcji, Estonii, Rosji, Japonii, Chinach i w USA, na Węgrzech, Malcie, Litwie, Łotwie i Słowacji. Kompozycje Pawła Hendricha były zamawiane m.in. przez: Międzynarodowy Festiwal Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień” (Ensemble Musikfabrik, Basel Sinfonietta), Deutschlandfunk (Kwartludium), Goethe-Institut, BHF-BANK Stiftung i Ensemble Modern, Miasto Wrocław (NOSPR), Instytut Polski w Madrycie (PluralEnsemble), Instytut Muzyki i Tańca, Orkiestrę Muzyki Nowej, The Forbidden City Chamber Orchestra, Narodowe Forum Muzyki (Lutosławski Quartet, LutosAir Quintet),

Paweł Hendrich was born in 1979 in Wrocław (Poland). After studying engineering and economics at the Wrocław University of Economics he studied composition at the K. Lipiński Academy of Music in Wrocław and at the Hochschule für Musik in Cologne. The works of Paweł Hendrich have been performed at concert and festivals in Poland, Germany, Austria, Sweden, Spain, Portugal, Czech Republic, Turkey, Hungary, Malta, Slovakia, Lithuania, Latvia, Estonia, Russia, Japan, China and United States of America. The composer has received commissions from: Warsaw Autumn Festival (Ensemble Musikfabrik), Deutschlandfunk (Kwartludium), Goethe-Institut, BHF BANK Stiftung and Ensemble Modern, The Municipality of Wrocław (NOSPR), Polish Institute in Madrid (PluralEnsemble), Institute of Music and Dance, Orkiestra Muzyki Nowej, The Forbidden City Chamber Orchestra, National Forum of Music (Lutosławski Quartet, LutosAir Quintet, NFM Leopoldinum String Trio), ZAiKS Polish Society of Authors and Composers as well as from the Polish Composers'



19:00

13 / 05 / CZWARTEK

HUGO MORALES MURGUÍA – PLEKTRON...

Stowarzyszenie Autorów ZAiKS oraz Związek Kompozytorów Polskich (Pablostrom, orkest de ereprijs). Paweł Hendrich od kilkunastu lat programuje w środowisku Max. Razem z Cezarym Duchnowskim i Sławomirem Kupczakiem tworzy trio Phonos ek Mechanes wykonujące muzykę elektroakustyczną na żywo. Do tej pory zespół występował na festiwalach muzyki improwizowanej, współczesnej i elektroakustycznej oraz na koncertach w Polsce i zagranicą. Nakładem wydawnictwa DUX w 2010 r. ukazała się monograficzna płyta Pawła Hendricha Chamber Works, a w 2017 płyta Metaforma. Z kolei w 2012 r. wydana została debiutancka płyta C+ – trio Phonos ek Mechanes (Bôlt Records). Ponadto utwory kompozytora ukazały się też na kilkunastu innych CD.

[HTTP://WWW.HENDRICH.PL/HENDRICH.PL/MAIN.HTML](http://www.hendrich.pl/hendrich.pl/main.html)

CEZARY DUCHNOWSKI



Kompozytor i pianista; ur. 25 lutego 1971, Elbląg. Studiował kompozycję w klasie Leszka Wiślickiego w Akademii Muzycznej we Wrocławiu. Był jednym z inicjatorów powstania Studia Kompozycji

Union (Pablostrom, Orkest de Erepijs). For several years now, he has been programming and composing in the Max/MSP environment and performing live electroacoustic music. With Cezary Duchnowski and Sławomir Kupczak he founded the electroacoustic group Phonos ek Mechanes. The Trio participated in festivals of improvised, contemporary and electroacoustic music and concerts in Poland and abroad. In 2010 DUX released Paweł Hendrich's monographic record Chamber Works and in 2017 second one called Metaforma. In 2012 Bôlt Records released Phonos ek Mechanes' first CD called C+-. In addition, his works have been published on several other CDs, including Ensemble Modern label.

Composer and pianist, born on 25 February 1971 in Elbląg. He studied composition in the class of Leszek Wiślicki at the Academy of Music in Wrocław. He was among the initiators of the Computer



Komputerowej na tej uczelni, na której obecnie wykłada m.in. realizację muzyki komputerowej. Komponuje utwory kameralne, symfoniczne oraz muzykę do filmów i spektakli teatralnych. Jest twórcą projektów multimedialnych, w tym interaktywnej autorskiej opery do libretta Piotra Jaska Ogród Marty. Jest wielkim orędownikiem muzyki improwizowanej. Chętnie współpracuje z muzykami jazzowymi, a także innymi artystami, których pasją jest kreowanie muzyki na żywo. Wraz z Pawłem Hendrichem i Sławomirem Kupczakiem powołał do życia grupę Phonos ek Mechanes. W ramach niej uprawia szczególny rodzaj elektronicznej muzyki improwizowanej – human-electronics, gdzie komputery kontrolowane są akustycznymi instrumentami. W 1997 roku wraz z Marcinem Rupocińskim założył grupę Morphai, podejmującą artystyczne inicjatywy o profilu interdyscyplinarnym. Stypendysta Heinrich-Strobel-Stiftung des SWR e.V. we Freiburgu, Fundacji Przyjaciół Warszawskiej Jesieni, Fundacji Muzyki AUKSO oraz Ernst von Siemens Musikstiftung w Monachium. Jest laureatem wielu nagród. W 2012 roku uhonorowany został Nagrodą Związku Kompozytorów Polskich – za wybitne osiągnięcia w dziedzinie muzyki elektronicznej i działalność dydaktyczną.

[HTTP://WWW.DUCHNOWSKI.PL/INFORMACJE.HTML](http://www.duchnowski.pl/informacje.html)

Composition Studio established at the academy, where he currently gives lectures on production of computer music. He writes works for chamber ensembles and symphonic orchestras, as well as music for films and theatrical performances. He is the author of multi-media projects, including an interactive opera with the libretto by Piotr Jasek entitled Ogród Marty [Martha's Garden] (2006). Duchnowski is a passionate advocate of improvised music. He collaborates with jazz musicians and other artists enthusiastic about performing live music. Together with Paweł Hendrich and Sławomir Kupczak, they founded the Phonos ek Mechanes group. In this group, he actively pursues a very specific kind of improvised electronic music – human-electronics, where computers are controlled by acoustic instruments. In 1997, together with Marcin Rupociński, he founded the Morphai group involved in artistic initiatives of an interdisciplinary nature. He received grants from the Heinrich-Strobel-Stiftung des SWR e.V. in Freiburg, Foundation of the Friends of Warsaw Autumn, AUKSO Foundation of Music and the Ernst von Siemens Musikstiftung in Munich. Duchnowski is a winner of many awards. In 2012, he received an Award of the Polish Composers' Union for outstanding achievements in electronic music and teaching activities.

**KAROL NEPELSKI**

Kompozytor. Żywo interesuje się antropologią, a szczególnie zagadnieniami genezy i uniwersalności muzyki. W swojej twórczości nawiązuje do muzycznej twórczości kultur pierwotnych i ich muzycznych artefaktów. Eksploruje również kwestie związane z psychologicznym odbiorem dźwięku, najbardziej pierwotnymi przykładami muzycznej ekspresji człowieka, a także swoistą musica humana – fonosferę ludzkiego ciała. Pomimo ideowego sięgania do prakorzeni muzyki, nie czuje się skrzepowany tradycją i sięga po nawet najbardziej zaskakujące środki w celu uzyskania pożądanego ekspresji.

Composer. He is passionately interested in anthropology, especially in the genesis and universality of music. His oeuvre refers to the musical production of primitive cultures and their musical artifacts. Nepelski also explores the issues related to the psychological reception of sound, the earliest examples of musical expression, as well as musica humana, i.e. the phonosphere of the human body. Despite his programmatic turn towards the origins of music, Nepelski does not feel impeded by tradition and often reaches for some of the most surprising tools to achieve the desired expressive qualities.

**PIERRE JODLOWSKI**

Kompozytor, performer i artysta multimedialny. Jego muzykę, znajdującą się na pograniczu brzmienia akustycznego i elektrycznego, cechuje głębokie nasycenie dźwiękiem zakotwiczonym w sztuce dramatycznej i realiach sceny politycznej. Twórczość kompozytorska artysty była prezentowana we Francji i za granicą, w większości miejsc poświęconych muzyce współczesnej oraz takim dziedzinom artystycznym jak taniec, teatr, sztuki wizualne i muzyka elektroniczna. Swoją twórczość rozwija w wielu obszarach: w filmie, instalacjach interaktywnych czy inscenizacjach teatralnych. Swoją muzykę definiuje jako „aktywny proces” na poziomie fizycznym [muzyczne gesty, energia i przestrzeń] oraz na poziomie psychologicznym [związek z pamięcią i wizualnym wymiarem dźwięku]. Równolegle do komponowania występuje na różnych scenach (eksperymentalnych, jazzowych, elektronicznych), solo lub z innymi artystami. Współpracował z licznymi zespołami, takimi jak: Intercontemporain, Ictus, KNM, The Ensemble Orchestral Contemporain, MusikFabrik, nowy Ensemble Moderne, Ars Nova, Proxima

Composer, performer and multimedia artist. His music, often marked by a high density, is at the crossroads of acoustic and electric sound and is characterized by dramatic and political anchor. His work as a composer led him to perform in France and abroad in most places dedicated to contemporary music as well as others artistic fields, dance, theater, visual arts, electronic music. His work unfolds today in many areas : films, interactive installations, staging. He is defining his music as an “active process” on the physical level [musical gestures, energy and space] and on the psychological level [relation to memory and visual dimension of sound]. In parallel to his compositions, he also performs on various scenes (experimental, jazz, electronic), solo or with other artists. He has been collaborating with various ensembles such as: Intercontemporain, Ictus, KNM, the Ensemble Orchestral Contemporain, MusikFabrik, the new Ensemble Moderne, Ars Nova, Proxima Centauri, Court-circuit, Ensemble Les Éléments, the Berg Orchestra, Soundinitiative, LUX:NM and various soloist from the international



Centauri, Court-circuit, Ensemble Les Éléments, The Berg Orchestra, Soundinitiative, LUX: NM i wieloma solistami międzynarodowej sceny muzyki współczesnej. Dodatkowo, przy pracach i badaniach nad nowymi możliwościami instrumentami współpracuje z muzykami takimi jak Jean Geoffroy – perkusja, Cedric Jullion – flet, Wilhelm Latchoumia – fortepian, Philippe Spiesser – perkusja. Jego działania doprowadziły do nawiązania współpracy z artystami wizualnymi, w szczególności z Davidem Coste, w zakresie projektów z wideo. Pracuje również jako scenograf przy kilku projektach na skrzyżowaniu teatru, instalacji, koncertu i oratorium. Jego utwory wykonywane są w najważniejszych miejscach poświęconych współczesnej sztuce dźwiękowej we Francji, Europie, Kanadzie, Chinach, Korei, Japonii i na Tajwanie oraz w Stanach Zjednoczonych. Jego prace są publikowane przez Editions Jobert. Ponadto znalazły się na kilku wydaniach płytowych i nagraniach video dla wytwórni éOle Records, Radio France, Kairos, Percussions de Strasbourg. Mieszka we Francji i w Polsce.

[HTTP://WWW.PIERREJODLOWSKI.COM/](http://www.pierrejodlowski.com/)

contemporary music scene. He also conducts collaborations with musicians such as preferred Jean Geoffroy – percussion, Cedric Jullion – flute, Wilhelm Latchoumia – piano, Philippe Spiesser – percussion, for works and research on new instruments. His work led him to develop collaborations with visual artists, in particular, David Coste for specific projects with video. He also works as a stage designer on several projects at the intersection of theater, installation, concert or oratorio. His works are performed in key places devoted to contemporary sound arts in France, Europe, Canada, China, Korea, Japan and Taiwan and the United States. His works are partly published by Editions Jobert and are the subject of several CD and video recordings on the labels éOle Records, Radio France, Kairos, Percussions de Strasbourg. He is living in France and Poland.



CZAS 21:00

MIEJSCE PASMO SNU / Sala Czarna / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12

WYKONAWCY Ewa LIEBCHEN – flet

Emilia SITARZ – fortepian

Hubert ZEMLER – instrumenty perkusyjne

Łucja SZABLEWSKA – sopran

PROGRAM Henryk Mikołaj GÓRECKI – Goodnight op. 63 na sopran, flet altowy, 3 tam-tamy i fortepian

Henryk Mikołaj GÓRECKI – Kołysanka op. 9 na fortepian / prawykonanie

(dzięki uprzejmości Boosey & Hawkes)

**GOODNIGHT OP. 63 NA SOPRAN, FLET
ALTOWY, 3 TAM-TAMY I FORTEPIAN**

Klasyczne i oczywiste z pozoru zestawienie fletu z fortepianem jest jednocześnie ogromnym wyzwaniem dla wykonawców. W muzyce nowej i wszędzie tam gdzie poszukujemy jednorodnej barwy i balansu trudno jest znaleźć wspólny mianownik dla tych dwóch instrumentów, które różni praktycznie wszystko, od sposobu prowadzenia pojedynczego dźwięku po wolumen brzmienia i skalę.

Górecki w swoich partyturach sprzed kilku dekad stwarza jednak taką możliwość. To nieco inne spojrzenie uprawomocnione jest wieloma szczegółami zapisu kompozytora. Nasze przekonanie do słuszności tego kierunku tylko pogłębiło się w trakcie pracy nad jego utworami. Tu rezultatem spotkania z drugim muzykiem i drugim instrumentem jest nowe, unikalne brzmienie. Flet i fortepian mogą i mówią jednym głosem. Z czasem w tę narrację włącza się też sopran i perkusja.

Kontemplacyjno-elegijny program, na który składa się Kołysanka op. 9 na fortepian oraz blisko półgodzinne Dobranoc op. 63 na sopran, flet altowy, fortepian i tam-tamy to koncertowa odsłona projektu płytowego „Goodnight Mr. Górecki” wpisującego się w przypadającą w listopadzie ubiegłego roku 10. rocznicę śmierci kompozytora.

Trzyczęściowe Dobranoc to opowieść o życiu, które dobiega końca, z każdym kolejnym krokiem i każdym kolejnym oddechem. To muzyka o odchodzeniu. Surowe dźwięki Góreckiego dotykają nas swoją kruchością, ale nie pozbawiają nadziei.

The classic and seemingly obvious combination of the flute and the piano is, at the same time, a huge challenge for the performers. In new music and any other places where one looks for a homogeneous timbre and balance, it is difficult to find a common denominator for these two instruments, which differs practically in every aspect, from the way a single sound is carried to the volume of sound and scale.

In his scores from several decades ago, however, Górecki creates such a possibility. This slightly different view is justified by the many details of the composer's record. Our belief in the rightness of this direction only deepened while working on his works. The result of a meeting of a second musician and a second instrument is a new, unique sound. The flute and piano can, and do, speak with one voice. Over time, this narrative also includes the soprano and percussion.

The contemplative and elegiac programme comprises “Lullaby op. 9 for piano” and a nearly half-hour-long “Goodnight op. 63 for soprano, alto flute, piano, and tam-tams”. It is the concert version of the album project “Goodnight Mr. Górecki”, a part of the commemoration of the 10th anniversary of the composer's death, which took place in November last year.

The three-part “Goodnight” is a story about a life that slowly fades away with each subsequent step and each subsequent breath. It's music about passing away. Górecki's raw sounds touch us with their fragility, but they do not deprive us of hope.

**HENRYK MIKOŁAJ GÓRECKI**

Henryk Mikołaj Górecki (1933–2010) – polski kompozytor. Regularną naukę muzyki rozpoczął w wieku dziewiętnastu lat w rybnickiej Średniej Szkole Muzycznej na wydziale instruktorsko-pedagogicznym. Następnie rozpoczął naukę kompozycji pod kierunkiem Bolesława Szabelskiego w Państwowej Wyższej Szkole Muzycznej w Katowicach, którą ukończył w 1960 roku. W 1958 odbył się jego pierwszy koncert kompozytorski, który był w dodatku pierwszym w historii uczelni monograficznym koncertem tak młodego kompozytora. Wykonano wówczas pięć kompozycji młodego Góreckiego. W tym samym roku zadebiutował na Międzynarodowym Festiwalu Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień”, co przyniosło mu rozgłos jako jednego z bardziej radykalnych awangardzystów wśród młodych kompozytorów polskich. Po ukończeniu studiów przyszły kolejne ważne premiery i wyróżnienia. Scontri na „Warszawskiej Jesieni” ’61 wywołały falę zachwytu, a I Symfonia zdobyła I nagrodę na Biennale Młodych w Paryżu. Podczas pobytu w stolicy Francji Górecki

Polish composer Henryk Mikołaj Górecki (1933–2010) began to study music regularly at the age of 19, attending a secondary school of music in Rybnik, where he specialised in music teaching. He then went on to study composition with Bolesław Szabelski at the State Higher School of Music in Katowice. He graduated in 1960. In 1958 the first concert of his works was held at his alma mater. It was also the first time the school organised a monograph concert of such a young composer. During the event five of Górecki's works were played. Also in 1958 he successfully debuted at the International Warsaw Autumn Festival of Contemporary Music, becoming known as one of the more radical avant-garde composers of the young generation. After graduation he premiered more works and won more praises. His Scontri was widely admired at the 1961 Warsaw Autumn festival, while Symphony No. 1 won the first prize at the Paris Biennale of Young Artists. When in the French capital Górecki met Pierre Bouleze, while in Cologne he encountered Karlheinz Stockhausen. Since 1965 he had been employed at his alma mater,



zetknął się z Pierrem Boulezem, a w Kolonii miał okazję poznać Karlheinz Stockhausena. Zawodowo związany był od 1965 roku z macierzystą uczelnią, przechodząc przez wszystkie szczeble zatrudnienia od wykładowcy aż do rektora tej uczelni, którym został w 1975 roku. Lata te przyniosły Góreckiemu wiele sukcesów w Polsce i za granicą. Wśród wyróżnień, które otrzymał, wymienić warto: I nagrodę na Międzynarodowej Trybunie Kompozytorów UNESCO w Paryżu, Nagrody Ministra Kultury i Sztuki (III stopnia – 1965, I stopnia – 1969 i 1973) czy Krzyż Komandorski z Gwiazdą Orderu Odrodzenia Polski (2003). Przełom w twórczości i karierze Henryka Mikołaja Góreckiego nastąpił w latach 90. Oprócz uproszczenia języka muzycznego skomponowana w 1976 roku III Symfonia „Pieśni żałosnych” na sopran i orkiestrę otworzyła mu furtkę do światowej sławy. W 1992 roku III Symfonia trafiła na brytyjskie i amerykańskie listy przebojów, angielskie radio „Classic FM” nadawało na prośbę słuchaczy fragmenty tej kompozycji bez przerwy. Kompozytor był doktorem honoris causa Akademii Teologii Katolickiej w Warszawie (1993), Uniwersytetu Warszawskiego (1994), Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie (2000), Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego (2004), Akademii Muzycznej w Katowicach (2004), Akademii Muzycznej w Krakowie (2008), a także Uniwersytetu Katolickiego w Waszyngtonie, Uniwersytetu Michigan w Ann Arbor, Uniwersytetu Victoria w Victorii i Uniwersytetu w Montrealu. Ostatnie lata życia kompozytor spędził w podzakopiańskim Zębie. Zmarł w Katowicach w 2010 roku.

moving gradually up the ladder from lecturer to rector in 1975. During this time he achieved many successes at home and abroad, including the first prize of the International Rostrum of Composers in Paris, the Minister of Culture and Arts Award (of the third degree in 1965; of the first degree in 1969 and 1973), and the Commander’s Cross with Star of the Order of Polonia Restituta (2003). A turning point in his career came in the 1990s. Composed using a simpler musical language, his 1976 Symphony No. 3 (The Symphony of Sorrowful Songs) for soprano and orchestra, hit British and US record charts in 1992, while the UK Classic FM radio aired its fragments non-stop at the listeners’ request. The composer held honorary doctorates from the Academy of Catholic Theology in Warsaw (1993), University of Warsaw (1994), Jagiellonian University in Kraków (2000), Catholic University of Lublin (2004), Academy of Music in Katowice (2004), Academy of Music in Kraków (2008), Catholic University of America, University of Michigan, University of Victoria, and the University of Montreal. Henryk Mikołaj Górecki spent the last years of his life in Ząb, near Zakopane, in the Tatra Mountains. He died in Katowice in 2010.

**EWA LIEBCHEN**

Flecistka, solistka i kameralistka, specjalizuje się w wykonawstwie muzyki współczesnej. Dokonała licznych wykonań i prawykonań dzieł muzyki polskiej. Wiele z nich powstało na zamówienie w ramach programu MKiDN Zamówienia kompozytorskie. Jest absolwentką Academia Italiana del Flauto (2002) w klasie fletu prof. Raymond Guiot i Akademii Muzycznej im. F. Nowowiejskiego w Bydgoszczy w klasie fletu prof. Jadwigi Kotnowskiej (2005). Laureatka ogólnopolskich, a także międzynarodowych konkursów muzycznych jako solistka i kameralistka. Stypendystka takich organizacji jak Fundacja Kultury, ZAiKS, Top Wind czy Accademia Musicale Chigiana. Jest również dwukrotną laureatką Programu Stypendialnego MKiDN „Młoda Polska”. W ramach działalności pedagogicznej prowadzi prezentacje i warsztaty z zakresu współczesnego wykonawstwa dla instrumentalistów, pedagogów i kompozytorów. Gościła z wykładami na uczelniach muzycznych (AM im. F. Nowowiejskiego w Bydgoszczy, AM im. S. Moniuszki w Gdańsku, AM im. G. i K. Bacewiczów w Łodzi). Jako artysta-rezydent była zapraszana

Ewa Liebchen is one of the leading exponents of the contemporary flute in Poland, having performed a wide range of repertoire, including music at the cutting edge of modern flute technique. Focused on chamber music, she has appeared with many groups and ensembles specialising in new music, utilising flutes ranging from piccolo to bass. Both as a soloist and member of a duo called Flute o'clock, she has performed and promoted music by numerous Polish composers, with many of those works being commissioned and written for the duo. These activities have been supported by the Culture Ministry through grants that enabled her and the duo to undertake the projects through collaborating with composers. The first album recorded by Flute o'clock, Now, received a distinction by the Hi-Fi i Muzyka monthly in the Record of the Year 2010 category, and was nominated for the 2011 Fryderyk Award in the Phonographic Debut of the Year category. Recently, two more CDs with music by Polish composers Sławomir Kupczak and Dominik Karski and her debut solo album Electric



na Międzynarodowe Letnie Kursy Kompozytorskie Synthetis w Radziejowicach (2015, 2017), a także była gościem Sichuan Conservatory of Music (SCCM) w Chendgu w Chinach (2017). Jest flecistką Chain Ensemble, zespołu zajmującego się wykonawstwem muzyki nowej prowadzonego przez prof. Andrzeja Bauera. Od piętnastu lat współtworzy też duet fletowy Flute O’Clock. W 2010 roku nakładem wydawnictwa DUX ukazała się pierwsza płyta zespołu. Album Now otrzymał wyróżnienie miesięcznika Hi-Fi i Muzyka dla Płyty Roku 2010 oraz został nominowany do nagrody Fryderyk 2011 w kategorii Fonograficzny Debiut Roku. Flecistka ma na swoim koncie płyty z muzyką polskich kompozytorów – Sławomira Kupczaka i Dominika Karskiego, które ukazały się nakładem wydawnictw DUX i Bôlt Records. W 2018 roku również nakładem wydawnictwa Bôlt Records ukazała się jej pierwsza solowa płyta Electric Steep. Utwór z tej płyty – dedykowany flecistce Halny Sławomira Kupczaka – otrzymał rekomendację 66. Międzynarodowej Trybuny Kompozytorów. Jej ostatni projekt płytowy „Goodnight Mr. Górecki” (Bôlt Records) nagrany wraz z Emilią Karoliną Sitarz – fortepian, Barbarą Kingą Majewską – sopran i Hubertem Zemlerem – perkusja ukazał się w październiku 2020 roku w 10. rocznicę śmierci kompozytora.

sheep have been released, to great critical acclaim. As a guest lecturer and educator in music schools and academies in Poland (e. g. Music Academy in Łódź, Music Academy in Gdańsk, Music Academy in Bydgoszcz), she has given masterclasses, lectures, and presentations on extended flute techniques and contemporary performance practice, for both flutists and composers. As an artist-in-residence and performer she has been invited to the International Summer Course for Composers Synthetis in Radziejowice (2015, 2017) and to the Electroacoustic Music Performance Season that was held at the Sichuan Conservatory of Music in Chendgu (2017). Ewa Liebchen is a graduate of Accademia Italiana del Flauto in Rome, Italy (2002), and Academy of Music in Bydgoszcz, Poland (2005), having studied with Raymond Guiot, Riccardo Ghiani and Jadwiga Kotnowska. She has won prizes in several national and international competitions, where she performed both as a soloist and chamber musician. She has also been awarded various grants and scholarships, such as the Culture Ministry, Accademia Musicale Chigiana, Top Wind and Lion’s Club.

**EMILIA SITARZ**

Pianistka, dyrektor artystyczna Festiwalu Kwadrofonik i cyklu „Słuchy – Koncerty do zwiedzania”, pedagog, laureatka najważniejszych polskich nagród kulturalnych takich jak: Koryfeusz, Paszport Polityki, Fryderyk, Złota Płyta, Folkowy Fonogram Roku. Ukończyła Uniwersytet Muzyczny F. Chopina w Warszawie, jest także absolwentką mistrzowskich studiów podyplomowych w Hochschule fur Musik w Rostocku, ukończonych z wyróżnieniem w klasie duetu Hansa – Petera i Volkera Stenzl. Przez wiele lat edukację pobierała także w klasie duetu Bracha Eden – Alexander Tamir (Izrael). Od 1999 tworzy zespół Lutosławski Piano Duo, a od 2005 także kwartet Kwadrofonik. W autorskich projektach muzycznych wraz ze swoimi zespołami często nawiązuje współpracę z osobowościami muzyki pop, jazzu oraz folku (m.in.: D. Miśkiewicz, A . Rojek, M.Koteluk, A . Strug) Współpracuje także z wybitną flecistką Ewą Liebchen. Od 2011 prowadzi działalność Stowarzyszenia Kwadrofonik, z którym realizuje szereg projektów w Polsce oraz za granicą m.in Festiwal Kwadrofonik, Słuchy-Koncerty do zwiedzania,

Pianist, artistic director of the Kwadrofonik Festival and the series “Listenings – Concerts to be toured”, educator, laureate of the most important Polish cultural awards, such as: the Koryfeusz, the Polityka’s Passport, the Fryderyk, the Gold Record, the Folk Phonogram of the Year. Emilia Karolina Sitarz graduated from the F. Chopin University of Music in Warsaw and the postgraduate master studies at the University for Music and Theatre in Rostock – under the supervision of the Hans-Peter and Volker Stenzl duo, which she finished with distinction. For many years she was studying under the tutelage of the duo Brach Eden-Alexander Tamir (Israel). In 1999 she co-founded the Lutosławski Piano Duo, and in 2005 the Kwadrofonik quartet. Original musical projects which she creates with her ensembles frequently host pop, jazz and folk music personalities (including D. Miśkiewicz, A . Rojek, M. Koteluk, A Strug). She also collaborates with distinguished flutist Ewa Liebchen. Since 2011 she has been running the Kwadrofonik Association, which has launched, among others, the Kwadrofonik Festival, Listenings – concerts to be



Pianokrąg, Wolny koncert, Kwadrofonik-za granicą dźwięku. Koncertowała w większości krajów europejskich, w Ameryce Północnej i Południowej, na Bliskim Wschodzie i w Japonii, występując w takich salach jak: Filharmonia Narodowa, Izumi Hall, Carnegie Hall, Filharmonia Berlińska, Gulbenkian Auditorio, Studio im. W. Lutosławskiego, Chicago Symphony Center, NOSPR, NFM, Beijing Music Hall, J.F. Kennedy Center for the Performing Arts. Jest gościem takich festiwali jak: Festiwal Polskiego Radia, Kwartesencja, Warszawska Jesień, „Łańcuch”, UNSOUND, Festiwal Prawykonań, Musica Polonica Nova, Festiwal Pianistyki Polskiej, Bratislava Cantans, Festiwal Pianistyczny w Krakowie, Muzyka na Szczytach, Two Moors Festival (Wlk. Brytania), Londrina Festival (Brazylia), Scelsi Festival (Włochy), Festiwal Muzyczny w Łańcucie, Klang, Malta, Spring Festival (Izrael), Ein Kerem Music Centre Season (Izrael). Regularnie gości na festiwalach duetów fortepianowych, m.in. w Mołdawii, na Litwie i Białorusi a także koncertuje na zaproszenie Ambasad i Instytutów Polskich za granicą. Przywiązuje ogromną wagę do muzyki nowej oraz do współpracy z kompozytorami. Dokonała kilkadziesiąt prawykonań, w tym koncertów na dwa fortepiany, skomponowanych specjalnie dla jej zespołów oraz m.in.: „Różnia”, „III Symfonia” W. Z. Zycha – na fortepian flażoletowy i orkiestrę, „Koncert na dwa fortepiany” M. Małeckiego, „DFRGMNTD” W. Blecharza, „Fuori” – Koncert na dwa fortepiany, „Wstęga Moebiusa” M. Jabłońskiego, utwory kameralne M. Laskowskiego, K. Szwed, J. Stanley, W. Z. Zycha, W. Blecharza, A. Zagajewskiego. Aktualnie przygotowuje dzieła kompozytorów zagranicznych takich jak: Malte Giesen, Peter Ablinger, Niels

toured, Pianokrąg, Wolny Koncert, Kwadrofonik – Beyond the Limits of Sound. She has been touring in most European countries, both Americas, the Middle East and Japan, performing at such venues as: the Carnegie Hall, the Berlin and Warsaw Philharmonics, the Izumi Hall, the Gulbenkian Auditorio, the W. Lutosławski Concert Studio, the Chicago Symphony Center, the Polish National Radio Symphony Orchestra, the Beijing Music Hall, the J.F. Kennedy Center for the Performing Arts. She has participated in numerous festivals, including: the Festival of Polish Radio, the Kwartesencja, the Warsaw Autumn, the Chain, the UNSOUND, the Festival of First Performances, the Musica Polonica Nova, the Polish Piano Festival, the Piano Festival in Cracow, the Bratislava Cantans, the Music on the Heights, the Two Moors Festival (Great Britain), the Londrina Festival (Brazil), the Scelsi Festival (Italy), the Music Festival in Łańcut, the Klang, the Malta, the Spring Festival (Israel), the Ein Kerem Music Center Season (Israel). She is a regular guests at piano duo festivals, e.g. in Moldova, Lithuania and Belarus, and performs at Polish Institutes abroad. She attaches great importance to new music and cooperation with composers, hence her performances of several dozen world premieres, including concertos for two pianos composed especially for her ensembles, as well as Différance and Symphony No.3 by W. Zych – for harmonics piano four hands and orchestra, Concerto for Two Pianos by M. Małecki, DFRGMNTD and September by W. Blecharz, Fuori – Concerto for Two Pianos and Möbius Strip by M. Jabłoński, and chamber works by M. Laskowski, K. Szwed, J. Stanley, WZ Zych, W. Blecharz and A. Zagajewski. At present she is



Ronsholdt, Sasha Blondeau, Lore M. Hiendl, Nigel Osbourne. W pracy ze swoimi zespołami łączy tradycje muzyki klasycznej, wykonawstwo muzyki najnowszej oraz wieloźródłowe inspiracje m.in polską muzyką tradycyjną oraz elektroniczną. Wspólnie propagują także dzieła rzadko wykonywane, m.in „Music for eighteen musicians” i „Daniel Variations” Steve’a Reicha, „Industrial Symphony” Angelo Badalamentiego, Wanderer – Fantasie w wersji na dwa fortepiany i orkiestrę F. Liszta (wraz z Jerusalem Symphony Orchestra). Najważniejsze wydawnictwa płytowe z jej udziałem to: Lutosławski Piano Duo – Kagel, Lutosławski, Poulenc, Strawiński; Folklove; Requiem Ludowe; Piano.pl; Lutosławski – Tuwim. Piosenki nie tylko dla dzieci; Winterreise; Unchained; Incorporate; Liminal Studies; Lady Monsieur Poldowski; Astronomia poety. Baczyński; Good Night Mr. Górecki. Prowadzi wykłady z zakresu duetu fortepianowego oraz zagadnień związanych z wykonawstwem muzyki nowej. Jest też autorką cyklu koncertów edukacyjnych dla dzieci i młodzieży poruszających zagadnienia muzyki współczesnej. W 2019 została stypendystką Miasta Stołecznego Warszawa w dziedzinie upowszechniania kultury. W 2020 ukazał się cykl internetowych programów prezentujących dzieła na duet fortepianowy pt: „Włącz duet” którego jest pomysłodawczynią.

working on compositions by foreign composers such as: Malte Giesen, Sasha Blondeau, Peter ABlinger, Niels Ronsholdt, Lore M. Hiendl, Nigel Osbourne. Her creative explorations embrace traditions of classical music, performance of most contemporary music and multi-source inspirations, including Polish traditional and electronic music. Together with Kwadrofonik she is originator of first Polish performances of such works as Music for Eighteen Musicians and Daniel Variations by Steve Reich and Industrial Symphony by Angelo Badalamenti. She is co-composer of the following projects: Folk Requiem, Folklove, I was here. Fryderyk and Urlicht. The most important recordings she has participated in are: Lutosławski Piano Duo, Folklove, Folk Requiem, Piano.pl, Lutosławski – Tuwim. Songs Not Only for Children, Winterreise, Unchained, Incorporate, Liminal Studies, Lady Monsieur Poldowski, The Poet’s Astronomy. Baczyński, Good Night Mr. Górecki. She is lecturer on piano duo and new music performance, and author of a series of educational concerts for children and youth on contemporary music. She is originator of a series of online programmes Play the Duo, launched in 2020 and presenting works for the piano duo.

**HUBERT ZEMLER**

Perkusista, improwizator, kompozytor; urodzony 8 września 1980 w Warszawie. W latach 1999–2004 studiował na Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina (obecnie Uniwersytet Muzyczny im. Fryderyka Chopina) w Warszawie. W 2009 roku w Korei Południowej zdobył brązowy medal na międzynarodowych Igrzyskach Delfickich w kategorii „perkusja solo”. Jest również cenionym interpretatorem muzyki współczesnej. W jego repertuarze są utwory kompozytorów XX i XXI wieku: „AIR” Helmuta Lechenmanna (wykonane na koncercie inauguracyjnym festiwalu Warszawska Jesień 2015 z towarzyszeniem Narodowej Orkiestry Polskiego Radia w Katowicach pod dyktando Alexandra Liebreicha), Steve Reich (brał udział – wraz z grupą Kwadrofinik – w pierwszym polskim wykonaniu „Music for 18 Musicians” oraz „Daniel Variations”), Terry Riley (dyrektor artystyczny wykonania utworu „In C” z okazji 81. urodzin programu drugiego Polskiego Radia), Per Nørgård, Tadeusz Wielecki, Zygmunt Krauze, Tomasz Sikorski, Cornelius Cardew, Zdzisław Piernik, Arturas Bumsteinas. Równolegle z klasyczną

Drummer and composer. His repertoire includes pieces by 20th and 21st centuries composers including Helmut Lechenmann’s “AIR” (performed at the opening concert of “Warsaw Autumn” Festival 2015 with The Polish National Radio Symphony Orchestra in Katowice conducted by Alexander Liebreich), Steve Reich, Tadeusz Wielecki, Zygmunt Krauze, Tomasz Sikorski, Cornelius Cardew, Zdzisław Piernik, Arturas Bumsteinas. In the years 1999–2004 he studied at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw. Besides his classical education and cooperation with symphony orchestras, he played with jazz bands, exploring the secrets of improvisation, experimental and world music. He is a co-founder of Warsaw-based indie bands: Piętnastka (with Piotr Kurek), Slalom, Shy Albatross, jazz trio LAM and the Pilokatabaza percussion duo (with Paweł Szpura); he is also involved in a number of projects combining contemporary music and improvisation. He collaborated with artists such as John Tilbury, Jon Gibson, Evan Ziporyn, Gyan Riley, Agustí Fernández, Felix Kubin, Reinaldo Ceballo, Mitch & Mitch,



edukacją udzielał się w zespołach jazzowych, zgłębiał tajniki improwizacji i muzyki eksperymentalnej. Obecnie jest jednym z najbardziej aktywnych perkusistów polskiej sceny improwizowanej, eksperymentalnej i free jazzu. Występuje na jednej scenie z przedstawicielami różnych nurtów muzycznych, takich jak jazz, world music, rock i blues czy muzyka improwizowana i elektroniczna. Koncertuje również jako solista prezentując własny repertuar oraz improwizacje. Materiał z solowym repertuarem Huberta Zemlera został wydany na płytach: „Moped” (LADO ABC, 2011), „Gostak & Doshes” (Bołt Records, 2014), „Pupation of Dissonance” (Bołt Records, 2016), „Melatony” (Pawlacz Perski 2017), Groove 8 (Outlines), Zemiter (wraz z Marcinem „Emiterem” Dymiterem). Ostatnim wydawnictwem Zemlera jest owoc międzypokoleniowej współpracy w wybitnym pianistą, kompozytorem i improwizatorem Szabolcsem Esztényim – album „Kreatura” (Bołt Records 2018). Współpracował między innymi z Felixem Kubinem, Piotrem Kurkiem, Jonem Gibsonem, Johnem Tilbury, Toddem Bartonem, Benem Frostem, Evanem Ziporynem, Gyanem Riley’em, Agusti Fernandezem, Szabolscem Esztényim, grupą Kwadrofonik, Kamilem Szuszkiewiczem (Zebry a Mit, Istina), Raphaeliem Rogińskim, Wacławem Zimplem (trio LAM), włoskim studium muzyki eksperymentalnej „Tempo Reale”, Zespołem muzyki współczesnej „Hashtag Ensemble” oraz grupą „Mitch&Mitch”. Jest autorem muzyki do filmów: „Moloch” Szymona Kapeniaka, „Dzień Czekolady” Jacka Piotra Bławuta (praca wspólna z Karoliną Rec-Jarmulską), „Eastern” Piotra Adamskiego oraz do animacji z serii „Muzeum Utracone”: „Arrasy” 2017 i „Królewski Sen” 2018 (nominacja do nagrody Klubu Twórców Reklamy KTR z kategorii Craft Audio/Video – Use of Original Music).

Raphael Rogiński, Wacław Zimpel. Hubert Zemler released three solo albums: “Moped” (LADO ABC, 2011), “Gostak & Doshes” (Bołt Records, 2014) and “Pupation of Dissonance” (Bołt Records, 2016).

**ŁUCJA SZABLEWSKA**

Łucja Szablewska, śpiewaczka – sopran liryczny z koloraturą i kompozytorka. Studiowała na Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina w Warszawie na Wydziale Wokalnym w klasie prof. Zdzisławy Donat i na Wydziale Kompozycji w klasie prof. Mariana Borkowskiego. Swoje wykształcenie uzupełniała na studiach podyplomowych na Wydziale Wokalnym w Royal Academy of Music w Londynie u prof. Philipa Doghana i prof. Iana Partridge’a, a także na Podyplomowym Międzywydziałowym Studium Pieśni na UMFC. Była stypendystką Towarzystwa im. Witolda Lutosławskiego, Solti Foundation, Royal Academy of Music i Kościoła Ewangelicko-Reformowanego w Warszawie. Umiejętności wokalne doskonaliła również na kursach u Barbary Bonney, Toma Krause, Rosemary Hardy, Alberto Zeddy, Teresy Żylis-Gary, Roberta Teara, Wolfganga Holzmaira, Margreet Honig i Franza Lukasovskiego. Jako śpiewaczka zdobyła I nagrodę na XV Concorso Internazionale di Musica „Euterpe” we Włoszech wraz z pianistą Michałem Pietrzakiem. Od wielu lat jest związana z Teatrem Wielkim

Łucja Szablewska, singer – lyric coloratura soprano and composer. She studied at the Fryderyk Chopin Music Academy in Warsaw at the Department of Vocal Studies with prof. Zdzisława Donat, and at the Department of Composition with prof. Marian Borkowski. She broadened her education at postgraduate studies at the Vocal Department at the Royal Academy of Music in London where she studied with prof. Philip Doghan and prof. Ian Partridge, and at Postgraduate Interdepartmental Song Study (Podyplomowym Międzywydziałowym Studium Pieśni) at Chopin University of Music. Witold Lutoslawski Society, The Solti Foundation, The Royal Academy of Music and The Evangelical Reformed Church in Warsaw all granted her a scholarship. She improved her vocal skills at courses conducted by Barbara Booney, Tom Krause, Rosemary Hardy, Alberto Zedda, Teresa Żylis-Gara, Robert Teara, Wolfgang Holzmair, Margreet Honig and Franz Lukasovski. As a singer together with the pianist Michał Pietrzak, she was awarded the 1st prize at the 15th Concorso Internazionale di Musica “Euterpe”



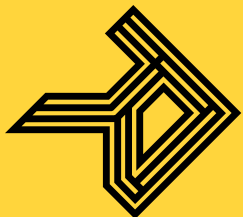
w Warszawie. Tam odbył się jej debiut w głównej roli w operze Aleksandra Nowaka Sudden Rain w reżyserii Mai Kleczewskiej pod dyktando Marka Mosia. Wykonywała również partię sopranu w operze Pascala Dusapina Medeamaterial w reżyserii Barbary Wysockiej pod dyktando Francka Ollu. Wraz z sekstetem wokalnym proMODERN występowała w Warszawskiej Operze Kameralnej w dziele Dariusza Przybylskiego Orphée w reżyserii Margo Zālīte pod dyktando Mai Metelskiej. W jej repertuarze operowym znajdują się także partie Paminy z Czarodziejskiego fletu W. A. Mozarta, Serpiny z La serva padrona G.B. Pergolesiego i wiele innych. Specjalizuje się w wykonawstwie muzyki współczesnej – dokonała kilkudziesięciu prawykonao muzyki polskiej, w tym pieśni, utworów kameralnych, oratoryjnych i operowych. Do jej szczególnych osiągnięć należą prawykonanie opery na głos, zespół instrumentalny i wizualizacje Marty Śniady Meme Opera pod dyktando Macieja Koczura na Międzynarodowym Festiwalu Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień”, a także prawykonanie utworu Marka Gruckiego Une Charogne et L’Éternité na sopran, tenor i orkiestrę z Orkiestrą Muzyki Nowej pod dyktando Szymona Bywalcza w NOSPR w Katowicach. W jej repertuarze znaczne miejsce zajmują dzieła oratoryjne, które wykonywała podczas licznych koncertów w kraju i za granicą ze znanymi zespołami i dyrygentami: Stabat Mater, Stworzenie Świata i Harmoniemesse Haydna, Missa pastorala Zajdlera, Msza Koronacyjna Mozarta, Lobgesang Mendelssohna, czy Ein Deutsches Requiem Brahmsa. Wielokrotnie brała udział w festiwalach, takich jak: Koblenzer Mendelssohn-Tage, „Orgel

in Italy. For years she has been working with the Grand Theater in Warsaw. There she debuted in the leading role in Aleksander Nowak’s opera Sudden Rain directed by Maja Kleczewska, conducted by Marek Moś. She also sung the soprano part in Pascal Dusapin’s opera Medeamaterial directed by Barbara Wysocka, conducted by Franck Ollu. With the vocal sextet proModern she performed at the Warsaw Chamber Opera in Dariusz Przybylski’s work Orphée directed by Margo Zālīte, conducted by Maja Metelska. Her opera repertoire includes also the roles of Pamina from The Magical Flute by W. A. Mozart, Serpina from La serva padrona by G.B. Pergolesi and many others. She specializes in modern music – she has several dozen first performances of Polish music to her credit including songs, chamber oratorio and opera works. Among her special accomplishments are the first performance of Marta Śniady’s opera for voice, instrumental ensemble and visualizations Meme Opera directed by Maciej Koczura at the International Modern Music Festival „Warsaw Autumn”, as well as the first performance of Marek Grucki’s work Une Charogne et L’Éternité for soprano, tenor and orchestra, with New Music Orchestra conducted by Szymon Bywalec at Polish National Radio Symphony Orchestra in Katowice. A large part of her repertoire is taken by oratorio works, which she performed with famous ensembles and conductors at many concerts at home and abroad: Haydn’s Stabat Mater, The Creation and Harmoniemesse, Zajdler’s Missa pastorala, Mozart’s Coronation Mass, Mendelssohn’s Lobgesang or Brahms Ein Deutsches Requiem. She participated in many festivals such as: Koblenzer Mendelssohn-Tage, “Orgel variatio” (Germany), Oxford Lieder Festival



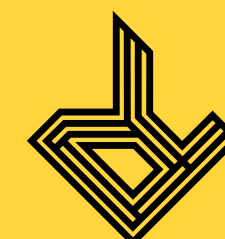
variatio" (Niemcy), Oxford Lieder Festival (Wielka Brytania), Radnicke hudebni (Czechy), „Warszawska Jesień”, „Łaocuch”, „Laboratorium Muzyki Współczesnej”, Festiwal Tradycji i Awangardy Muzycznej „Kody”, Warszawskie Dni Muzyki Pasyjnej, „Ars Moriendi”, „Musica Sacra”, „Musica Moderna”, „Gaude Mater”, Festiwal Pieśni Kompozytorów Polskich, „Sacrum – Non Profanum”, Dni Muzyki Karola Szymanowskiego. Jej utwór 4 quasipieśni na sextet wokalny i wiolonczelę amplifikowaną został zamówiony przez Stowarzyszenie Artystyczne „Miód Materia” w ramach programu „Kolekcje” – priorytet „Zamówienia kompozytorskie”, realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca i był wykonywany przez zespół wokalny proMODERN i wiolonczelistę – Michała Borzykowskiego. Najlepsze wykonania Łucji Szablewskiej zostały utrwalone w postaci nagrań: Krzewy płonące Zbigniewa Bujarskiego z pianistą Davidem Højerem (GEMA, Niemcy, nagranie live), Chantefleurs et Chantefables i Lacrimosa Witolda Lutosławskiego pod batutą Daniela Raiskina z Filharmonią Łódzką (DUX). Łucja Szablewska wraz z sekstem wokálním muzyki współczesnej proMODERN zdobyła pięć nagród polskiego przemysłu muzycznego Fryderyk za debiutancką płytę Where are you. Pieces from Warsaw (Sarton), Responsoria Tenebrae Pawła Łukaszewskiego (DUX) oraz płytę proMODERN shakespired (Warner Classics).

(Great Britain), Radnicke hudebni (Czech Republic), „Warsaw Autumn”, Witold Lutosławski “Chain” Festival, “Laboratory of Contemporary Music”, Festival of Traditional and Avantgarde Music “Kody”, Warsaw Passion Music Days, “Ars Moriendi”, “Musica Sacra”, “Musica Moderna”, “Gaude Mater”, Festival of Polish Composers’ Songs, “Sacrum – Non Profanum”, Karol Szymanowski Music Days. Her work 4 quasiesongs for vocal sextet and amplified cello was commissioned by the Artistic Association “Miód Materia” as part of the “Collections” – “Composing Commissions” programme implemented by the Institute of Music and Dance. It was first performed by the vocal sextet proModern and the cellist Michał Borzykowski. Łucja Szablewska’s best performances have been preserved in recordings: Zbigniew Bujarski’s Burning Bushes with the pianist David Højer (GEMA, Germany, live recording), Witold Lutosławski’s Chantefleurs et Chantefables and Lacrimosa with Lodz Philharmonic Orchestra conducted by Daniel Raiskin (DUX) . Together with the modern vocal music sextet proModern she won 5 Fryderyk Awards of the Polish Phonographic Academy for the debut album Where are you. Pieces from Warsaw (Sarton), Paweł Łukaszewski’s Responsoria Tenebrae (DUX) and the album proModern shakespired (Warner Classics).



14 / 05 / PIĄTEK

CZAS	19:00
MIEJSCE	Sala Widowiskowa / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12
WYKONAWCY	Ania KARPOWICZ – flet, live electronics Michał BEREZA – projekcja dźwięku Natalia KITAMIKADO – kostium, scenografia
PROGRAM	TOVA / premiera koncertowa Marta ŚNIADY – 4 rituals of women’s happiness 2.0 na flet solo, elektronikę i wideo Nina FUKUOKA – 残生 (zansei) na flet solo, elektronikę i wideo Aleksandra KACA – Inner na flet solo, elektronikę i wideo Teoniki ROŻYNEK – Scream na flet solo, elektronikę i wideo TOVA Autorski recital na flet, elektronikę i wideo.
CZAS	21:00 / PASMO SNU / Sala Czarna / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12
MIEJSCE	Emil MISZK – trąbka
WYKONAWCY	Kuba SOKOŁOWSKI – fortepian Hubert ZEMLER – instrumenty perkusyjne Jerzy ROGIEWICZ – instrumenty perkusyjne Miłosz PĘKALA – instrumenty perkusyjne
PROGRAM	Emil MISZK, Kuba SOKOŁOWSKI, Hubert ZEMLER, Jerzy ROGIEWICZ, Miłosz PĘKALA – JAGD (kompozycja zbiorowa) / prawykonanie Barbara Kinga MAJEWSKA – koncepcja





CZAS 19:00

MIEJSCE Sala Widowiskowa / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12

WYKONAWCY Ania KARPOWICZ – flet, live electronics

Michał BEREZA – projekcja dźwięku

Natalia KITAMIKADO – kostium, scenografia

PROGRAM TOVA / premiera koncertowa

Marta ŚNIADY – 4 rituals of women’s happiness 2.0 na flet solo, elektronikę i wideo

Nina FUKUOKA – 残生 (zansei) na flet solo, elektronikę i wideo

Aleksandra KACA – Inner na flet solo, elektronikę i wideo

Teoniki ROŻYNEK – Scream na flet solo, elektronikę i wideoTOVA

Autorski rectial na flet, elektronikę i video.

**TOVA**

Program TOVA powstał w bliskiej współpracy z kompozytorkami: Aleksandrą Kacą, Martą Śniady, Teoniki Rożynek i Niną Fukuoką. Każda z artystek, podejmując temat poszukiwania źródeł tożsamości, włożyła w utwory i interpretacje swoje osobiste doświadczenia, które – tak się złożyło – są doświadczeniami kobiet.

Aleksandra Kaca w „Inner” zwraca się do wewnątrz, szuka intymności i bliskości w prostych dźwiękach. Z dokumentacyjnych ujęć ciała zniszczonego przez ciężę, wyprowadza odniesienia do podobnych faktur w naturze, które w innym kontekście postrzegamy jako piękne, harmonijne, wartościowe.

Marta Śniady w „4 rituals of womens’ happiness” podejmuje refleksję nad współczesnym kultem ciała – obecnym m.in. w social mediach – lecz nie w publicystycznym, a w religijnym kontekście. Słowo rytuał, które zadomowiło się w gabinetach medycyny estetycznej, powraca w utworze do swojego podstawowego znaczenia.

Teoniki Rożynek w „SCREAM” wylicza odmiany krzyku, zarówno tego głośnego, przejmującego, jak i niemego, wpisanego mocno w doświadczenie kobiet. Krzyk jako niezgoda, wiecznie uciszany, penalizowany, skierowany do wewnątrz czyni jeszcze większe spustoszenie.

Nina Fukuoka w „Zansei” interpretuje fenomen wielokulturowej, wielowymiarowej, nieodkrytej i tajemniczej tożsamości, z którą się rodzimy. „Zansei”

TOVA – the concept flute recital is the result of close cooperation between flutist Ania Karpowicz and young composers: Marta Śniady, Nina Fukuoka, Aleksandra Kaca and Teoniki Rożynek.

Each of the artists, taking up the topic of searching for the sources of one’s identity, has put her personal experiences into the works and interpretations, which – as it happened – are experiences of women.

TOVA is also a joint search of the soloist and composers into the sound values of the flute – both acoustic values, related to the development of modern performance techniques, as well as electronic values, related to various techniques of processing live and recorded sound.

Teoniki Rożynek, taking the position of an observer and participant of the event interchangeably, enumerates the varieties of shouting – both loud, moving and silent, strongly inscribed in the experience of women. Shouting as discord, perpetually silenced, penalized, directed inward wreaks even greater havoc.

In her work, Nina Fukuoka attempts to interpret and internalize the phenomenon of the multicultural, multidimensional, undiscovered and mysterious identity with which we are born with. “Zansei” means “last years” in Japanese – in the piece they are read as an attempt to get out of the oppressive reality and live the “remaining years” in harmony with one’s own nature.



19:00

14 / 05 / PIĄTEK

TOVA / PREMIERA KONCERTOWA

znaczy „ostatnie lata”, w utworze są one odczytywane jako próba wyjścia z opresyjnej rzeczywistości i przeżycia „pozostałych lat” w zgodzie z własną naturą.

[HTTPS://TOVAPROJECT.ART](https://tovaproject.art)

ANIA KARPOWICZ



W jej rozległym repertuarze szczególne miejsce ma twórczość XX i XXI w. Współpracuje z kompozytorami, dokonując licznych prawykonań utworów jej dedykowanych. Urodziła się w 1983 r. w Warszawie. Studiowała grę na flecie w Akademii Muzycznej w Łodzi i Hochschule für Musik Detmold. W latach 1999–2015 nagradzana na ogólnopolskich i międzynarodowych konkursach. W latach 2006–2008 członkini European Union Youth Orchestra, z którą koncertowała na najważniejszych estradach Europy. Od 2013 r. kieruje założoną przez siebie kooperatywą muzyczną Hashtag Ensemble, koncertując, ale też angażując się w inicjatywy improwizatorskie i edukacyjne. Zespół występuje na większości festiwali nowej muzyki w Polsce. Ania

Marta Śniady reflects on the contemporary cult of the body – present in social media – however not in a social, but in a religious context. The word “ritual”, closely related to the original character of the flute, which has recently found its place in spas and plastic surgery clinics, is being returned to its basic meaning in the piece.

Aleksandra Kaca turns inward, looking for intimacy and closeness in simple sounds. From the documentary shots of skin with vitiligo or the body damaged by pregnancy, she derives references to similar textures in nature, which we perceive in a neutral, natural context as beautiful, harmonious, and valuable.

A versatile flutist with a broad range of repertoire including classical, contemporary and improvised music. Awarded with „Paszport Polityki” 2020. Graduate of flute solo studies at the Hochschule für Musik Detmold with Janos Balint (2011). Prizewinner of national and international music competitions in Poland and Germany (1999–2015). In the years 2006–2008 flutist at the European Union Youth Orchestra. Specializes in micro-projects in public spaces realized with local communities. In 2017, in cooperation with the pianist Marek Bracha, Ania Karpowicz initiated “WarszeMuzik” festival – a series of musical interventions in the courtyards of the surviving tenement houses of the Warsaw Ghetto. The festival is an attempt at re-memembering the



Karpowicz jako solistka angażuje się też w promocję twórczości kobiet: wystąpiła w tym roku jako panelistka na międzynarodowym sympozjum Musica Femina w Budapeszcie, a na festiwalu Sacrum Profanum zrealizowała interdyscyplinarny projekt online TOVA podnoszący temat kobiecej tożsamości w dzisiejszych czasach, z muzyką czterech młodych kompozytorek. Jako kuratorka specjalizuje się w mikroprojektach realizowanych we współpracy ze społecznościami lokalnymi. W latach 2010–2012 prowadziła autorską scenę Lokal Na Powążnie, w 2014 r. była kuratorką cyklu koncertów WawaParis 1914, a w rok później – podwórkowych warsztatów Dźwiękolory. Projekt otrzymał nagrodę portalu CzasDzieci „Złote Słoneczniki” dla najlepszych zajęć muzycznych w Warszawie. W 2017 r. zainicjowała wraz z pianistą Markiem Brachą festiwal WarszeMuzik, w ramach którego na podwórkach kamienic-ostańców getta warszawskiego i przy pomniku Umschlagplatz odbywają się koncerty muzyki kameralnej kompozytorów – Żydów polskich (Władysław Szpilman, Aleksander Tansman, Mieczysław Wajenberg). Ania Karpowicz jest też współzałożycielką powstającego właśnie Instytutu Mieczysława Wajnera. Mieszka w Tel Awiwie.

[HTTP://WWW.ANIA-KARPOWICZ.COM/](http://www.ania-karpowicz.com/)

history of Warsaw with the help of chamber music composed by Jewish composers who used to live in Warsaw with the special role of Mieczysław Wajenberg. In 2013 she established the Hashtag Ensemble cooperative and leads its works: performing concerts of 20th- and 21st-century music, as well as engaging in improvisational and educational initiatives. Hashtag Ensemble performs at new music festivals in Poland and across Europe: Tallin Afekt Festival, POLIN Music Festival, Sacrum Profanum (Cracow), Warsaw Autumn, Poznan Music Spring, Warsaw Musical Encounters, Musical Gardens, and many others. As a soloist, Ania Karpowicz has performed with outstanding ensembles and orchestras, she made over 40 world premieres of new pieces. As a chamber musician, she appears with Hashtag Ensemble, In:te:gro, Fl:Ar-Art and cooperates with the pianist Marek Bracha and the organist Michał Markuszewski.



19:00

14 / 05 / PIĄTEK

TOVA / PREMIERA KONCERTOWA

NATALIA KITAMIKADO

Natalia Kitamikado (ur. 1990), projektantka polsko-japońskiego pochodzenia, działająca na wielu polach: od projektowania produktu i wnętrz po scenografię i kostiumy teatralne i operowe. Studiowała w Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs w Paryżu i ukończyła Wydział Wzornictwa na Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Sztuki scenograficznej uczyła się pod okiem Borisa Kudličky, któremu asystowała przy realizacji wielu spektakli operowych w latach 2012–2016, m.in. z Mariuszem Trelińskim: „Jolanta/Zamek Sinobrodego”, „Tristan i Izolda” (TWON w Warszawie i MET Opera w Nowym Jorku), „Powder Her Face” (TWON w Warszawie i La Monnaie w Brukseli), „Salome” (TWON w Warszawie i Statni Opera w Pradze); z Keithem Warnerem: „Elektra” (Statni Opera w Pradze i San Francisco Opera); z Amonem Miyamoto: „Czarodziejski Flet” (Bunkakaikan w Tokio). W 2015 r. zadebiutowała jako autorka scenografii i kostiumów do spektaklu „Baby Doll” T. Williamsa w reżyserii Barbary Wiśniewskiej (Teatr Studio w Warszawie). Od tego czasu współpracuje z wieloma reżyserami w teatrach dramatycznych, m.in.

Natalia Kitamikado is a polish-japanese designer whose practice ranges from product design to scenography and costume design in opera, theatre, dance and film. After studies in Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs in Paris and graduating Academy of Fine Arts in Warsaw she assisted a renown scenographer Boris Kudlička with whom she co-designed numerous operas in 2012–2020, such as: “Iolanta”, “Duke Bluebeard’s Castle”, “Tristan und Isolde”, “Salome”, “Powder Her Face” (dir. M.Treliński), “Elektra” (dir. K.Warner) and others. Many of these productions have been staged internationally, including Metropolitan Opera, New York, La Monnaie, Brussels, Polish National Opera, State Opera Prague, San Francisco Opera. After her first solo work in 2015 (set and costumes for “Baby doll” dir. B.Wiśniewska, Teatr Studio, Warsaw) she continues creating visual spaces and costumes, most recent amongst them are: set and costumes for Rossini’s “Sigismondo” dir. K.Lada (Opera Rara Festival 2020, Słowacki Theatre, Kraków), costumes for Rodion Schedrin’s “Lolita” dir. S.Daubnerova



19:00

14 / 05 / PIĄTEK

TOVA / PREMIERA KONCERTOWA

z Jerzym Stuhrem zrealizowała „Szewców” Witkacego (2017, Teatr Nowy w Łodzi), z Andrzejem Bartem „Fabrykę Muchołapek” (2017, Teatr Nowy w Łodzi), z Ewą Rucińską „Świętoszka” Moliera (2018, Teatr im. Żeromskiego w Kielcach), z Tomaszem Cyzem „Lolite” Edwarda Albeego (2019, Teatr Nowy w Łodzi); a także na scenach operowych: z Krystianem Ladą „Sigismondo” Gioachino Rossiniego (2020, Festiwal Opera Rara, Teatr Słowackiego w Krakowie), „Bajazet” Antoniego Vivaldiego (2020, Kammeroper Theater an der Wien) oraz widowisko plenerowe „Nabucco” Giuseppe Verdiego (2018, Opera Wrocławska), z Jerzym Stuhrem „Cyrulika Sewilskiego” Gioachino Rossiniego (2019, Opera Krakowska), z Radimem Vizvary „Miłość do trzech pomarańczy” Sergieja Prokofiewa (2019, Teatr Narodowy w Pradze), ze Slawą Daubnerową „Lolite” Rodiona Szczedrina (2020, Teatr Maryjski w Petersburgu; 2019, Teatr Narodowy w Pradze), z Tomaszem Cyzem „Najdzielniejszego z rycerzy” Krzysztofa Pendereckiego i Marka Stachowskiego (2018, Opera Wrocławska). Równolegle do dużych działań scenicznych realizuje się również w bardziej eksperymentalnych formach sceniczno-muzycznych, takich jak projekt The Airport Society „Unknown, I live with you” z muzyką Katarzyny Głowickiej w reżyserii K.Lady w ramach festiwalu Nuit Blanche Bruxelles, „Cassandra/Vanitas/Just” w ramach festiwalu Opera Rara 2019 i 2021 w reżyserii Tomasza Cyza, czy etiudzie baletowej Bartosza Zyska w ramach „Kreacji X” (2019, TWON w Warszawie). Razem z Krystianem Ladą i Didzisem Jaunzemsem jest obecnie finalistką międzynarodowego konkursu Ring Award (rozstrzygnięcie konkursu, ze względu na pandemię, nastąpi w 2021 roku).

(2020 Mariinsky Theatre St.Petersburg, 2019 National Theatre Prague), scenography in Rossini's „Il Barbiere di Siviglia” dir. J. Stuhr (2019, Kraków Opera) and W.A.Mozart's „Cosi fan tutte” in 2021 with the same director, costumes in Prokofiev's „Love for Three Oranges” dir. R. Vizvary (2019, National Theatre Prague), set and costumes for Penderecki's children-opera „The Bravest of Knights” dir. T. Cyz (2018, Wrocław Opera), costumes in open air superproduction Verdi's „Nabucco” dir. K. Lada (2018, Wrocław Opera), Parallely to big-scale productions she works on experimental opera and dance projects with emerging artists and festivals: Nuit Blanche Brussels, „Unknown, I live with you” dir. K.Lada, Airport Society; Opera Rara, „Cassandra/Just/Vanitas” dir. T. Cyz or „Kreacje X” chor. B.Zyśk. Together with Krystian Lada and Didzis Jaunzems she is a finalist of the 2020 Ring Award, the international competition for opera creatives.



19:00

14 / 05 / PIĄTEK

TOVA / PREMIERA KONCERTOWA

[HTTPS://WWW.NATALIAKITAMIKADO.COM/](https://www.nataliakitamikado.com/)**MARTA ŚNIADY**

Uważa, że muzyka nowa jest ważnym narzędziem dyskursu społecznego, co powoduje, że nie traktuje swojej dziedziny jako sztuki dźwięku, lecz szuka wielowarstwowych znaczeń, odniesień i powiązań.

4 rituals of women's happiness 2.0 (2020)

Jeden z rozdziałów książki "Mit urody" Naomi Wolf zaczyna się słowami: "Prasa kobieca głosi mit urody niczym ewangelię nowej religii." I jak się nad tym zastanowić, to rzeczywiście moda, branża kosmetyczna, konsumpcjonizm mają wiele wspólnego z kultem: 1. Świat, w którym modelki są wybrańcami, reszta zaś potępionymi, 2. Koncepcja raju w formie nieokreślonego szczęścia, 3. Przestrzeganie tysięcy praw co pozwoli ten raj osiągnąć. 4. oraz ceremonia śmierci i ponownych narodzin poprzez porzucenie dawnej mnie, a przywitanie nowej, lepszej, ładniejszej, szczęśliwszej. A nad tym wszystkim czuwają techniki indoktrynacyjne stosowane w reklamie. Każda

Believes that new music is an important tool of social discourse, which means that she does not consider her field as an art of sound but seeks multi-layered meanings, references and links.

4 rituals of women's happiness 2.0 (2020)

One of the chapters in Naomi Wolf's "The Beauty Myth" begins with the words: "The women's magazines preach the beauty myth like the gospel of a new religion. "And when you think about it, fashion, the cosmetics industry, and consumerism really have a lot in common with cult: 1. A world where models are the chosen ones and the rest of the women are the damned, 2. The concept of a paradise in the form of indefinite happiness, 3. Obeying a thousand laws which will allow you to achieve this paradise. 4. and the ceremony of death and rebirth by abandoning the old me and welcoming the new, better, prettier, happier. All of this – supervised by indoctrination techniques used in advertising. Every woman can redeem her sins if she eats what she should, dress as



kobieta może odkupić swoje grzechy, jeśli będzie jadła to co powinna, ubierała się jak powinna, spała tyle ile powinna. Różaniec został zastąpiony przez kalkulatory kalorii. W mediach pielęgnowany jest natomiast kult strachu. Strachu przed otyłością, strachu przed starzeniem się, strachu przed brzydotą. Mężczyźni mają apetyt i tyją, a kobiecie apetyty są społecznym ucieleśnieniem wstydu. W moim utworze, 4 rytuały kobiecego szczęścia pokazują ten proces, drogę do zbawienia poprzez codzienne odprawianie rytuałów, po czym każda z nas powinna osiągnąć swój wymarzony raj. Uroda jest rajem lub stanem łaski, a brzydota to piekło. Jeśli tego jesteśmy od zawsze uczeni, to czy powinnam się dziwić, że głównym komentarzem jaki słyszę po koncercie nie jest to, że napisałam dobry utwór, ale że pięknie wyglądam, albo bluzka cudownie eksponuje moje plecy, czy dekolt?

[HTTPS://MARTASNIADY.COM/](https://martasniady.com/)

she should, sleep as much as she should. The rosary has been replaced by calorie calculators. The cult of fear is cultivated in the media. Fear of obesity, fear of aging, fear of ugliness. Men have an appetite and gain weight, and female appetites are the social embodiment of shame. In my piece, "4 rituals of women's happiness", I show this process, the way to salvation through daily rituals, after which each of us should reach our paradise. Beauty is a paradise or a state of grace, and ugliness is hell. If this is what we've always learned, I shouldn't be surprised that the main comment I hear after the concert is not that I wrote a good piece of music, but that I look beautiful, or the blouse wonderfully exposes my neck.



19:00

14 / 05 / PIĄTEK

TOVA / PREMIERA KONCERTOWA

NINA FUKUOKA

Czerpie z kultury popularnej i niezależnej, Internetu, multilingwizmu, literatury grozy i science-fiction. Stąd często pojawiające się w jej twórczości internetowe objets trouvés.

残生 (zansei) (2020)

W moim utworze „Zansei” współpracowałam z Izumi Yoshida, która zrealizowała partię video. „Zansei” to subiektywny zbiór wrażeń, gestów, przestrzeni i rytuałów, które składają się na podróż przez wspomnienia i tworzą fikcyjną wędrówkę przez nieodkryty wymiar świata. Ten wymiar jest dostępny dla wszystkich, którzy będą chcieli zanurzyć się w przestrzeni i spróbować zrozumieć meta-przekaz kryjący się za obrazem i dźwiękiem. „Zansei” to także zmierzenie się z rzeczywistością, że nic nie dzieje się przypadkowo, że budujemy nasze życie w oparciu o decyzje. Jest to oczywiście prawda uniwersalna, ale szczególnie mocno jako kobieta żyjąca w obecnych czasach, odczuwam, że żyje w rzeczywistości która odbiega od tego co jest dla

Draws inspiration from pop-culture, multilingualism, horror literature and sciencefiction. Hence the Internet objets trouvés often used in her works.

残生 (zansei) (2020)

In the process of creating my newest piece “Zansei”, I collaborated with Izumi Yoshida, who was involved in creation of the video part.

“Zansei” is a subjective collection of impressions, gestures, spaces and rituals that make up a journey through memories. “Zansei” creates a fictional journey through an undiscovered dimension of the world. The hidden dimension is available to everyone who wants to plunge into space and try to understand the message behind the image and sound. “Zansei” is also a piece about facing the reality that nothing happens by chance, that we build our lives based on decisions. This is obviously a universal truth, but especially as a woman living in



19:00

14 / 05 / PIĄTEK

TOVA / PREMIERA KONCERTOWA

mniej naturalne, w rzeczywistości narzuconej, którą zastałam i wydawać by się mogło, że mogę ją jedynie modyfikować, a nie realnie zmieniać i modelować – budować poprzez moje wybory. Taka realizacja i przebudzenie powodują, że jeszcze bardziej pragnę przeżyć resztę mojego życia w zgodzie z moją prawdziwą naturą.

[HTTP://NINAFUKUOKA.COM/PL/](http://ninafukuoka.com/pl/)

ALEKSANDRA KACA



W swojej twórczości koncentruje się przede wszystkim na barwie. Jej zainteresowania ukierunkowane są na różne gatunki muzyczne. Jest kompozytorką i songwriterką.

Inner (2020)

Inner (2020) to wypadkowa wielu rozmów i obserwacji z których wynika, że piękno bywa płynne, przybierając różne formy w zależności od szerokości geograficznej, kultury, czy epoki. Przy okazji tworzenia utworu ważny był dla mnie powrót do Historii piękna,

the present day, I feel that I live in a reality that differs from what is natural for me. I copy with an imposed reality that I found and that I can only modify, and not really change and model – built through my choices. This realization and awakening makes me want to live the “rest of my life” (japanese: “Zansei”) in harmony with my true nature.

In her work, she focuses primarily on color. Her interests are focused on blending different musical genres. She is a composer as well as a songwriter.

Inner (2020)

“Inner” is a result of many conversations and observations that show beauty as a different value depending on latitude, culture or time period. While writing the piece, it was important for me to return to Umberto Eco’s book and walk step by step through



19:00

14 / 05 / PIĄTEK

TOVA / PREMIERA KONCERTOWA

w której Umberto Eco etapami przeprowadza przez zmiany, jakim ulegał kanon piękna na przestrzeni wieków, czy nawet dekad. „Inner” to refleksja nad tym, że naturalność i indywidualność coraz częściej ustępują miejsca homogeniczności, sztuczności, i wymuszonej, pozornej doskonałości. Synonimem piękna, szczególnie tego kobiecego, jest dziś młodość, nieskazitelność i perfekcja, do której wielokrotnie trudno się choćby zbliżyć. Lansowany przez media wizerunek przestaje być wyborem, stając się presją, której z czasem zaczynamy ulegać, zaspokajając sztucznie wytworzoną potrzebę wygładzania zmarszczek, tuszowania przebarwień czy usuwania blizn i znamion, które czynią nasze ciało żywą mapą, na bieżąco zapisując na nim naszą niepowtarzalną historię. To wszystko zarezonowało we mnie ze szczególną siłą w trakcie mojego niedawnego pobytu na Islandii, gdzie nagrywałam ujęcia do warstwy video. Obserwując rozległe przestrzenie nietknięte przez człowieka mogłam podziwiać dziesiątki różnorodnych faktur od gładkiego miękkiego mchu, przez chropowate pola lawy, czarne, kamieniste plaże, po bardzo ciekawe pęknięcie międzykontynentalne. Zastanawiałam się wówczas dlaczego żłobienia w skałach czy nieregularna rzeźba terenu zachwyca, a podobne faktury, również będące efektem naturalnych procesów zachodzących w ludzkim ciele, czynią je nieatrakcyjnym. Islandia to miejsce, w którym bardzo wyraźnie widać, że natura nie potrzebuje naszej ingerencji, a to, co zachwyca, to właśnie jej dzikość, surowość i różnorodność.

the changes that the canon of beauty has undergone over the centuries. “Inner” is a reflection on the fact that natural beauty and individuality are vanishing and giving place for artificiality, and forced, apparent perfection. Today, beauty, especially the feminine one, is synonymous with youth, impeccability and perfection, which is often difficult to even get close to. The image promoted by the media ceases to be a choice, becoming a pressure that we begin to succumb with time. Satisfying the artificially created need for smoothing wrinkles, covering up discolorations or removing scars and birthmarks that make our body a living map, constantly recording our unique history on it. It all resonated with me with particular force during my recent stay in Iceland, where I recorded shots for the video layer. Observing the vast spaces untouched by humans, I could admire dozens of various textures, from smooth soft moss, through rough lava fields to black, rocky beaches. At that time, I was wondering why the grooves in the rocks or the irregular relief of the terrain are delightful, and similar textures, also the result of natural processes taking place in the human body, make them unattractive. Iceland is a place where it is clearly visible that nature does not need our interference, and what delights its wildness, severity and diversity.

**TEONIKI ROŻYNEK**

Szczególny nacisk kładzie na elektroniczny sound design. Bawi się usterkami i percepcją słuchaczy. Występuje na żywo – obecnie z komputerem, dawniej – grając na skrzypcach.

Scream (2020)

Wydaje mi się, że krzyk, a zwłaszcza ten tłumiony, jest obecny w życiu wszystkich ludzi, bez względu na płeć, czy wiek. Wyraźniej widzę, prawdopodobnie przez samoobserwację oraz perspektywę, którą nadaje mi moja tożsamość płciowa, jak kobiety tłumią krzyk. Z różnych przyczyn, z czego na pewno spora ich część to wklejone w naszą rzeczywistość życzliwe uwagi matek, ojców, wujków, nauczycieli. Nie krzyczymy, bo ktoś nas może odebrać jako histeryczne. Nie krzyczymy, bo złość piękności szkodzi. Żeby nie być przypadkiem za głośne, żeby nie wyjść na agresywne, żeby nie okazać słabości. W moim utworze tłumione emocje stanowią punkt wyjścia do stworzenia abstrakcyjnej narracji przy użyciu technik gry na flecie, mających wiele wspólnego z wydobyciem głosu. Flet,

In her works, emphasis is placed on electronic sound design. She plays with the perception of the audience and uses “damaged” sounds as her tool.

Scream (2020)

It seems to me that scream, especially the suppressed one, is present in the lives of all people, regardless of gender or age. I can see more clearly, possibly through self-observation and the perspective my gender identity gives me, how women suppress screaming. For various reasons, but a large part of them are certainly the affectionate remarks given to us by our mothers, fathers, uncles and teachers. We don't scream because someone might find us hysterical. We don't scream because anger is bad for our looks. We never scream in order to not be too loud, not to be aggressive, not to be too weak. In my piece, repressed emotions are the starting point for creating an abstract narrative using flute-playing techniques. The flute, of course, from a certain



19:00

14 / 05 / PIĄTEK

TOVA / PREMIERA KONCERTOWA

z pewnej określonej perspektywy oczywiście, jawić się może jako przedłużenie aparatu głosowego, a określone gesty dźwiękowe mogą wiernie oddawać próby zabrania głosu, mimo wewnętrznego oporu. Wideo udało się zrealizować dzięki wspólnej pracy wspaniałego zespołu, złożonego z tancerki i choreografki Krystyny Szydłowskiej, reżysera Filipa Bojarskiego, operatora Tomasza Wierzbickiego i kostiumografki Niny Sakowskiej, a także dzięki uprzejmości Cukry Praga, w których przestrzeni realizowaliśmy zdjęcia.

perspective, may appear as an extension of the vocal apparatus, and certain sonic gestures may faithfully reproduce attempts to speak, despite internal resistance. The video was made thanks to the joint work of a wonderful team, consisting of a dancer and choreographer Krystyna Szydłowska, director Filip Bojarski, cinematographer Tomasz Wierzbicki and costume designer Nina Sakowska, as well as courtesy of Cukra Praga, where we shot the video clip.



CZAS 21:00

MIEJSCE PASMO SNU / Sala Czarna / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12

WYKONAWCY Emil MISZK – trąbka

Kuba SOKOŁOWSKI – fortepian

Hubert ZEMLER – instrumenty perkusyjne

Jerzy ROGIEWICZ – instrumenty perkusyjne

Miłosz PĘKALA – instrumenty perkusyjne

PROGRAM Emil MISZK, Kuba SOKOŁOWSKI, Hubert ZEMLER, Jerzy ROGIEWICZ, Miłosz PĘKALA – JAGD
(kompozycja zbiorowa) / prawykonanie

Barbara Kinga MAJEWSKA – koncepcja

**JAGD**

„Cztery surowe, minimalistyczne utwory korzystają z poetyki sygnałów łowieckich, jednak w ich partyturę wprowadzają stanowczą dystorsję. Trąbka, która w łowieckim rytuale ma triumfatorską funkcję, tutaj działa w rozproszeniu. Dźwięki trąbki to powidoki właściwych sygnałów, to sygnały rozcieńczone, dalekie, wytrzebione ze swojej symbolicznej roli. Ekstaza łowczego zostaje wstrzymana, teraz jawi się jako niemożliwa do spełnienia. JAGD jest zaklęciem przeciwko ekstazie. Zarazem powstrzymany łowiecki triumf nie ustępuje miejsca innemu triumfowi; ekstaza nie przeradza się w inną ekstazę. Jest pozostawiona w oddali, by dogorywała. Widać w JAGD gest odżegnania się od ekstazy jako ultymatywnej formy mocnej, stanowczej i eksplozywnej ekspresji. Odejście od niej to zwrócenie się ku miarowości i estetycznej zgrzebności i zarazem – ku medytacyjnemu wymiarowi muzyki”.

– MARCELINA OBARSKA

“Four raw, minimalist pieces use the poetics of hunting signals, but introduce a definite distortion into their score. The trumpet, which has a triumphant function in the hunting ritual, acts in dispersion here. The sounds of the trumpet are after-images of the proper signals, they are diluted, distant, stripped of their symbolic role. The ecstasy of the hunter is suspended, it appears to be impossible to accomplish. JAGD is a spell against ecstasy. At the same time, a suppressed hunting triumph is not replaced by another triumph; ecstasy does not turn into another ecstasy. It is left in the distance, to die. One can see in JAGD a gesture of renouncing ecstasy as an ultimate form of strong, firm, and explosive expression. Departing from it means turning to regularity and aesthetic severity, and simultaneously – to the meditative dimension of music”.

– MARCELINA OBARSKA

**EMIL MISZK**

Zdobywca nagrody FRYDERYK w kategorii Jazzowy Debiut Roku za album „Don’t Hesitate!” oktetu Emil Misk & The Sonic Syndicate. Absolwent Akademii Muzycznej w Gdańsku w specjalności trąbka i Akademii Muzycznej w Bydgoszczy w specjalności trąbka naturalna. Jego styl opiera się na starciu dwóch energii – z jednej strony przynależność do tradycji, z drugiej totalna wolność. Jest to efekt współpracy z takimi artystami jak: Markus Stockhausen, Sławek Jaskółke, Marcin Masecki czy Mitch & Mitch. Współtworzy wiele uznanych formacji na polskiej scenie muzycznej: BLED, Tomasz Chyła Quintet, Dominik Bukowski Quartet, Kamil Piotrowicz Sextet, kwartet trąbek historycznych Tubicinators Gedanenses. Pięciokrotnie nominowany do nagrody Akademii Fonograficznej FRYDERYK. Współtwórca niezależnej oficyny wydawniczej Alpaka Records.

He began his musical education in 1998 by taking trumpet lessons at the Mieczysław Michalski State Elementary Music School in Lębork. Emil Misk is the founder of the Jazz Quintet Algorhythm, which has performed at many prestigious festivals including Warsaw Summer Jazz Days, Sopot Jazz Festival, Jazz nad Odrą Festival, So What’s Next, European Jazz Contest. The band has released three albums: Segments (2015), Mandala (2017), Termomix (2019). In 2017, Misk founded the octet Emil Misk & The Sonic Syndicate, with whom he recorded two albums: Don’t Hesitate! (2018) and Artificial Stupidity (2020). All these releases were met with great acclaim by audience and critics alike. Emil Misk leads a very concert-rich life and finds himself well in many musical spheres. His style is based on the clash of two opposite energies – on the one hand, traditional identity, on the other, total freedom. This is the result of cooperation with such artists as: Markus Stockhausen, John Medeski, John Scofield, Andreas Staier, Leszek Kułakowski, Marcin Masecki, Mitch & Mitch, Nikola Kołodziejczyk and Aleksandra

**KUBA SOKOŁOWSKI**

Tomaszewska. In 2019 he won the most prestigious award of the music industry in Poland – the prize of the Fryderyk Phonographic Academy in the category Jazz Debut of the Year for the album “Don’t Hesitate!”

Pianista, absolwent Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina w Warszawie, do jego głównych obszarów działania należy szeroko pojęta muzyka improwizowana i współczesna klasyka. W 2019 nagrał dwie płyty dla wytwórni Bôłt Records: z prof. Szábolcsem Esztényi i Pawłem Stasiewiczem. Członek zespołu Magnolia Acoustic Quartet, z którym zrealizował dwie koncertowe płyty dla oficyny For Tune Records – album „Boozer” powstał we współpracy z Maciejem Obarą i Tomaszem Dąbrowskim. Laureat konkursów Jazz Juniors i Dolina Kreatywna. W 2014 jako trzeci Polak w historii odbył prestiżowy kurs SIM Summer Intensive w Brooklyn Conservatory of Music, gdzie pracował z Timem Bernem i Ralphem Alessim. W 2017 roku, na festiwalach Warszawska Jesień i Sacrum Profanum uczestniczył w projekcie koncertowym „Górecki-Muzyczki” pod kierunkiem artystycznym Evana Ziporyna. W 2018 roku nagrał wraz z Mikołajem Pałosem Diabelskie Skrzypce L.Hillera na zamówienie wystawy SEPR w ZKM Karlsruhe. 2020 rok to realizacja Projektu Radical Songbook we

Pianist, graduate of the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw, his main areas of activity include widely understood improvised music and contemporary classics. In 2019, he recorded two albums for the Bôłt Records label: with prof. Szábolcs Esztényi and Pawel Stasiewicz. A member of the Magnolia Acoustic Quartet, with whom he has made two concert albums for the For Tune Records label – the album “Boozer” was played in collaboration with Maciej Obara and Tomasz Dąbrowski. Participant and the second prize winner of the Jazz Juniors and Dolina Kreatywna competitions. In 2014 he took part the SIM Summer Intensive course at the Brooklyn Conservatory of Music, working and making music with Tim Berne and Ralph Alessi. In 2017, at the Warsaw Autumn and Sacrum Profanum festivals, he participated in the project “Górecki-Muzyczki” under direction of Evan Ziporyn. In 2018, he recorded with Mikołaj Pałosz the L. Hiller’s Devil’s Violin for the PRES exhibition at ZKM Karlsruhe. In 2020 he recorded and reworked the original folksongs on the Radical Songbook Project in cooperation



21:00

14 / 05 / PIĄTEK

JAGD – EMIL MISZK, KUBA SOKOŁOWSKI...

współpracy z Ośrodkiem Międzykulturowych Inicjatyw Twórczych „Rozdroża” i fundacją Automatophone. Obecnie jest wykładowcą UMFC na Wydziale Baletu i tańca.

HUBERT ZEMLER



Perkusista, improwizator, kompozytor; urodzony 8 września 1980 w Warszawie. W latach 1999–2004 studiował na Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina (obecnie Uniwersytet Muzyczny im. Fryderyka Chopina) w Warszawie. W 2009 roku w Korei Południowej zdobył brązowy medal na międzynarodowych Igrzyskach Delfickich w kategorii „perkusa solo”. Jest również cenionym interpretatorem muzyki współczesnej. W jego repertuarze są utwory kompozytorów XX i XXI wieku: „AIR” Helmuta Lechenmanna (wykonane na koncercie inauguracyjnym festiwalu Warszawska Jesień 2015 z towarzyszeniem Narodowej Orkiestry Polskiego Radia w Katowicach pod dyktando Alexandra Liebreicha), Steve Reich (brał udział – wraz z grupą Kwadrofinik – w pierwszym polskim wykonaniu „Music

with the Center for Intercultural Creative Initiatives “Crossroads” and the Automatophone foundation. Currently, he is a lecturer at the Fryderyk Chopin University at the Department of Dance.

Drummer and composer. His repertoire includes pieces by 20th and 21st centuries composers including Helmut Lechenmann’s “AIR” (performed at the opening concert of “Warsaw Autumn” Festival 2015 with The Polish National Radio Symphony Orchestra in Katowice conducted by Alexander Liebreich), Steve Reich, Tadeusz Wielecki, Zygmunt Krauze, Tomasz Sikorski, Cornelius Cardew, Zdzisław Piernik, Arturas Bumsteinas. In the years 1999–2004 he studied at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw. Besides his classical education and cooperation with symphony orchestras, he played with jazz bands, exploring the secrets of improvisation, experimental and world music. He is a co-founder of Warsaw-based indie bands: Piętnastka (with Piotr Kurek), Slalom, Shy Albatross, jazz trio LAM and the



for 18 Musicians” oraz „Daniel Variations”), Terry Riley (dyrektor artystyczny wykonania utworu „In C” z okazji 81. urodzin programu drugiego Polskiego Radia), Per Nørgård, Tadeusz Wielecki, Zygmunt Krauze, Tomasz Sikorski, Cornelius Cardew, Zdzisław Piernik, Arturas Bumsteinas. Równolegle z klasyczną edukacją udzielał się w zespołach jazzowych, zgłębiał tajniki improwizacji i muzyki eksperymentalnej. Obecnie jest jednym z najbardziej aktywnych perkusistów polskiej sceny improwizowanej, eksperymentalnej i free jazzu. Występuje na jednej scenie z przedstawicielami różnych nurtów muzycznych, takich jak jazz, world music, rock i blues czy muzyka improwizowana i elektroniczna. Koncertuje również jako solista prezentując własny repertuar oraz improwizacje. Materiał z solowym repertuarem Huberta Zemlera został wydany na płytach: „Moped” (LADO ABC, 2011), „Gostak & Doshes” (Bołt Records, 2014), „Pupation of Dissonance” (Bołt Records, 2016), „Melatony” (Pawlacz Perski 2017), Groove 8 (Outlines), Zemiter (wraz z Marcinem „Emiterem” Dymiterem). Ostatnim wydawnictwem Zemlera jest owoc międzypokoleniowej współpracy w wybitnym pianistą, kompozytorem i improwizatorem Szabolcsem Esztényim – album „Kreatura” (Bołt Records 2018). Współpracował między innymi z Felixem Kubinem, Piotrem Kurkiem, Jonem Gibsonem, Johnem Tilbury, Toddem Bartonem, Benem Frostem, Evanem Ziporynem, Gyanem Riley’em, Agusti Fernandezem, Szabolscem Esztényim, grupą Kwadrofonik, Kamilem Szuszkiewiczem (Zebry a Mit, Istina), Raphaeliem Rogińskim, Wacławem Zimplem (trio LAM), włoskim studiem muzyki eksperymentalnej „Tempo Reale”, Zespołem muzyki współczesnej „Hashtag Ensemble” oraz grupą

Pilokatabaza percussion duo (with Paweł Szpura); he is also involved in a number of projects combining contemporary music and improvisation.

He collaborated with artists such as John Tilbury, Jon Gibson, Evan Ziporyn, Gyan Riley, Agusti Fernandez, Felix Kubin, Reinaldo Ceballo, Mitch & Mitch, Raphael Rogiński, Wacław Zimpel. Hubert Zemler released three solo albums: “Moped” (LADO ABC, 2011), “Gostak & Doshes” (Bołt Records, 2014) and “Pupation of Dissonance” (Bołt Records, 2016).



21:00

14 / 05 / PIĄTEK

JAGD – EMIL MISZK, KUBA SOKOŁOWSKI...

„Mitch&Mitch”. Jest autorem muzyki do filmów: „Moloch” Szymona Kapeniaka, „Dzień Czekolady” Jacka Piotra Bławuta (praca wspólna z Karoliną Rec-Jarmulską), „Eastern” Piotra Adamskiego oraz do animacji z serii „Muzeum Utracone”: „Arrasy” 2017 i „Królewski Sen” 2018 (nominacja do nagrody Klubu Twórców Reklamy KTR z kategorii Craft Audio/Video – Use of Original Music).

JERZY ROGIEWICZ



Kompozytor, perkusista i pianista. Absolwent Akademii Muzycznej w Krakowie, gdzie studiował u Zbigniewa Bujarskiego, Krzysztofa Pendereckiego (instrumentacja) i Magdaleny Długosz (muzyka elektroniczna). Jako instrumentalista-improvizator występował m.in. z Toshinori Kondo, Kazuhisa Uchihashi, Hannoda Taku, Davidem Thomasem, Rayem Dickatym, Wojtkiem Traczykiem, Pawłem Szamburskim, Piotrem Zabrodzkim, Tomaszem Dudą. W latach 2005–2012 współtworzył jazzowy zespół Levity – z którym nagrał trzy albumy: Levity (Lado ABC 2009), Chopin Shuffle (Universal 2010),

Composer, songwriter, drummer and pianist. A graduate of the Academy of Music in Cracow, studied with Zbigniew Bujarski, Krzysztof Penderecki (modern composition techniques) and Magdalena Długosz (electronic music). Instrumentalist and improviser, he performed with Toshinori Kondo, Kazuhisa Uchihashi, Hannoda Taku, David Thomas, and many others. Debuted as a performer in with his band Levity, releasing three albums: “Levity” (Lado ABC 2009), Chopin Shuffle (Universal 2010), Afternoon Delights (Lado ABC 2011). Since 2010 he has continuously cooperated with pianist



Afternoon Delights (Lado ABC 2011). W latach 2009–2011 był perkusistą zespołu Pink Freud. Od 2010 stale współpracuje z pianistą i kompozytorem Marcinem Maseckim w licznych projektach, takich jak duet Ragtajmy, Trio Jazzowe, Jazzband Myłynarski-Masecki. Założyciel (razem z Igorem Nikiforowem) duetu Jerz Igor tworzącego autorską muzykę dla dzieci, z który wydał trzy płyty (Mała Płyta, Jerz Igor Zimq, Wyspa). W 2018 roku ukazała się jego pierwsza solowa płyta, z autorskimi aranżacjami kolęd na zestaw perkusyjny solo (Kolędy, wyd.Lado ABC 2018). Autor muzyki filmowej (m.in. Żalanasz reż. Marcin Sauter 2017, Krew Boga reż. Bartek Konopka 2018) i teatralnej (m.in. Sienkiewicz Superstar 2017, reż. Aneta Groszyńska-Liwień). W 2019 napisał bajkę muzyczną na dziecięce głosy solowe, chór i orkiestrę symfoniczną Król Maciuś I , na podstawie powieści Janusza Korczaka, zaadaptowaną przez Grzegorza Uzdańskiego, na zamówienie muzeum POLIN. Obecnie pracuje nad muzyką do filmu fabularnego Miasto, w reżyserii Marcina Sautera.

and composer Marcin Masecki in numerous jazz and classical music projects. Becoming a father, he founded (together with Igor Nikiforow) Jerz Igor – a baroque pop children’s music band, that received both critical and audience acclaim, releasing three albums (Mała Płyta, Jerz Igor Zimq, Wyspa). In 2018 he released his first solo album, with his original arrangements of polish carols for solo drum kit (Kolędy, Lado ABC, 2018). Creates film music (among others: Zhalanash – empty shore dir. Marcin Sauter 2017, The Mute dir. Bartek Konopka 2018) and theater music (Sienkiewicz Superstar, 2017 dir.Aneta Groszyńska, Greta and the Last Whale, dir. Maciej Podstawny 2019). In 2019 he wrote a musical fairy tale for children’s solo voices, choir and symphony orchestra King Matt the 1st, based on a novel by Janusz Korczak, adapted by Grzegorz Uzdański, for the POLIN museum. Currently he is working on the music for the feature film Miasto/City directed by Marcin Sauter.

**MIŁOSZ PĘKALA**

Miłosz Pękala jest absolwentem klasy perkusji Akademii Muzycznej im. F. Chopina w Warszawie. Studiował także w The Royal Danish Academy of Music w Kopenhadze pod okiem prof. Gerta Mortensena. Jako doktor habilitowany pracuje na stanowisku adiunkta w Uniwersytecie Muzycznym Fryderyka Chopina w Warszawie. W 2015 r., wspólnie z członkami kwartetu Kwadrofonik, otrzymał Paszport Polityki. Od wielu lat jako solista bądź kameralista bierze udział w wielu koncertach, festiwalach i różnorodnych projektach artystycznych obejmujących zarówno muzykę współczesną, rozrywkową jak i etniczną. Na co dzień współtworzy duet perkusyjny Pękala Kordylasińska Pękala, duet MIR, zespół Mitch&Mitch oraz Hob-beats Percussion Group. Jest organizatorem licznych wydarzeń o profilu naukowym.

PhD Miłosz Pękala graduated from the Fryderyk Chopin Academy of Music in Warsaw, percussion class of Professor Stanisław Skoczyński (diploma with honours). He also studied at The Royal Danish Academy of Music in Copenhagen under Gert Mortensen. For several years he has taken part in many prestigious concerts, festivals and various artistic projects concerning contemporary music, popular music and ethno. He specializes in playing the vibraphone, multipercussion and Latin American instruments. Currently, Miłosz Pękala works as an assistant professor at the Chopin University of Music in Warsaw, he is artistic director of the Hob-beats Percussion Group, co-creates groups: Mitch&Mitch, Pękala Kordylasińska Pękala, MIR, Chain Ensemble, and also takes part in many national and international artistic projects.

**BARBARA KINGA MAJEWSKA**

Barbara Kinga Majewska – muzyk, wokalistka, performerka, publicystka, inicjatorka projektów poświęconych muzyce współczesnej, pedagog. Autorka interdyscyplinarnych prac badających pozamuzyczne reprezentacje śpiewu oraz strategie aktualizowania tradycji wykonawstwa muzyki głosem. Absolwentka wokalistyki i pedagogiki muzyki w Hochschule für Musik Detmold. Studiowała śpiew solowy w Royal Academy of Music w Sztokholmie i muzykologię na Uniwersytecie Warszawskim. Ukończyła Podyplomowe Studium Pieśni Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina w Warszawie. Stypendystka Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, DAAD, Bertelsmann Stiftung, Richard-Wagner-Stiftung, Werner Richard – Dr. Carl Dörken Stiftung, Hans und Stefan Bernbeck Stiftung. Finalistka Międzynarodowego Konkursu Wokalnego NEUE STIMMEN. Absolwentka Akademii Operowej Teatru Wielkiego – Opery Narodowej. Autorka Krytycznego Przewodnika po sposobach realizacji zapisu nutowego we współczesnej muzyce wokalnej (2015), manifestu Nowa Śpiewność

Barbara Kinga Majewska, contemporary music artist, singer, performer and publicist based in Warsaw. Graduate of Detmold Music Academy, Royal Academy of Music in Stockholm, University of Warsaw (Musicology) and Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw (Postgraduate Course in Lied Performance). Majewska is the finalist of 2009 Neue Stimmen International Singing Competition, participated in the 8th Neue Stimmen International Opera Master Class in 2009 and Neue Stimmen Lied Master Class with Angelika Kirchschrager (2013). She has received scholarships from the Polish Ministry of Culture and Heritage, Istituto Italiano di Cultura di Varsavia, Bernbeck Foundation, Werner Richard and Dr. Carl Dörken Foundation and Richard Wagner Scholarship Foundation. She took part in Young Artists Programme Opera Academy in Polish National Opera in 2011. Performed with Arditti Quartet, Kwadrofonik Ensemble, Kwartludium Ensemble, Royal String Quartet and Garage Ensemble. Sung in Nowy Teatr in Warsaw, National Opera in Warsaw, Konzerthaus Berlin, NOSPR in



w Muzyce Współczesnej (2016) i Krytycznego Przewodnika po Śpiewności (2020). Występowała w Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie, Międzynarodowym Centrum Kultury Nowy Teatr, Teatrze Wielkim – Operze Narodowej, Konzerthaus Berlin, NOSPR, Narodowym Forum Muzyki we Wrocławiu, Teatrze Rozmaitości w Warszawie, CSW Zamku Ujazdowskim, Muzeum Sztuki w Łodzi, Studio Polskiego Radia im. W. Lutosławskiego, Muzeum Polin, Muzeum Królikarnia w Warszawie, Muzeum Narodowym w Warszawie i podczas takich festiwali jak Donaueschinger Musiktage, Warszawska Jesień, Sacrum Profanum, Nostalgia, Malta, Słuchy, Kwartesencja, Kwadrofonik, Sanatorium Dźwięku, Musica Polonica Nova, Instalacje, Warsaw Gallery Weekend, Klang i innych. Laureatka nagrody głównej w Konkursie Polskich Krytyków Muzycznych KROPKA 2015. Publicystka magazynu Glissando i Muzyka w Mieście, felietonistka miesięcznika Ruch Muzyczny. Z Michałem Liberą i Konradem Smoleńskim współtworzy CODEX SUBPARTUM. Kuratoruje serię płytową TAL dla wydawnictwa Bôłt Records.

[HTTP://BARBARAKINGAMAJEWSKA.COM/](http://barbarakingamajewska.com/)

Katowice, Teatrze Rozmaitości in Warsaw, Małopolski Ogród Sztuk in Kraków, Muzeum Sztuki in Łódź, Polish Radio Studios, Polin Museum in Warsaw, Królikarnia Museum in Warsaw, Museum for Contemporary Art in Warsaw, ICE in Kraków, Mediateka in Tychy, Center for Contemporary Art in Toruń and took part in Donaueschinger Musiktage (Kompositionsauftrag SWR), Warsaw Autumn Festival, Sacrum Profanum, Malta Festival, Muzyka na Szczytach, Kwadrofonik Festival, Kwartesencja Festival, Ogrody Muzyczne, Klang Festival. Majewska published variety of texts for Glissando, Muzyka w Mieście and Ruch Muzyczny Magazine. She is the author of Critical Vocal Guide (2015), manifesto New Cantability in Contemporary Music (2016) and Critical Guide to Cantability (2020). Since 2018 curates TAL Series for Bôłt Records.



15 / 05 / SOBOTA

CZAS	18:00
MIEJSCE	Sala Widowiskowa / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12
WYKONAWCY	Małgorzata WALENTYNOWICZ – fortepian / Krzysztof WOŁEK – live electronics / Jakub BABCZYŃSKI – ilustracje
PROGRAM	Luc FERRARI – Collection de petites pièces ou 36 Enfilades pour piano et magnétophone Krzysztof WOŁEK – Flat Surfaces / prawykonanie
* WYDAWCĄ UTWORÓW KRZYSZTOFA WOŁKA JEST POLSKIE WYDAWNICTWO MUZYCZNE	
CZAS	20:00
MIEJSCE	Kościół Ewangelicko-Augsburski Świętej Trójcy w Lublinie / ul. Ewangelicka 1
WYKONAWCY	VOXNOVA ITALIA
PROGRAM	Alessandro TAMIOZZO – tenor / Oliviero GIORGIUTTI – baryton / Nicholas ISHERWOOD – bas SCELSI, BYZANTIUM AND THE ALCHEMISTS / premiera polska Byzantine Alleluia from the Roman Rite (8th Century AD) Michael MAIER – 5 Fugues from AtalantaFugiens (1618) Nicholas ISHERWOOD – Ave Praeclara ANONIM – Bogurodzica Veronika KRAUSAS – Regarding the Experiments of MariumProphetissima Giacinto SCELSI – Wo Ma Giacinto SCELSI – 3 Songs of Capricorn Giacinto SCELSI – Le Grand Sanctuaire Giacinto SCELSI – 3 Latin Prayers (Ave Maria, Pater Noster, Alleluia)
CZAS	22:00
MIEJSCE	NOC TRADYCJI / Sala Czarna / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12
WYKONAWCY	RADICAL POLISH ANSAMBL / Maciej FILIPCZUK – skrzypce, kierownictwo muzyczne / Emilia BOLIBRZUCH – skrzypce / Łucja SIEDLIK – skrzypce / Maria STĘPIEŃ – skrzypce / Mateusz KOWALSKI – skrzypce / Marcin LORENC – skrzypce / Piotr GWADERA – perkusja (dżaz)
PROGRAM	RPA – RAZ NA LUDOWO / premiera





CZAS 18:00

MIEJSCE Sala Widowiskowa / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12

WYKONAWCY Małgorzata WALENTYNOWICZ – fortepian

Krzysztof WOŁEK – live electronics

Jakub BABCZYŃSKI – ilustracje

PROGRAM Luc FERRARI – Collection de petites pièces ou 36 Enfilades pour piano et magnétophone

Krzysztof WOŁEK – Flat Surfaces / prawykonanie

**KRZYSZTOF WOŁEK – FLAT SURFACES**

Tytuł utworu Flat Surfaces (eng. Płaskie Powierzchnie) odnosi się do sposobu wykorzystania materiału muzycznego, który w znacznie mniejszym stopniu jest poddawany typowym muzycznym transformacjom a raczej pokazany jest na zasadzie serii nieruchomych kliszy przedstawiających indywidualne wydarzenia akustyczne. W utworze dźwięk fortepianu jest przekształcony przez komputer i wysyłany zarówno do czterech głośników umieszczonych pod fortepianem jak i do przetwornika wprowadzającego w drgania płytę rezonansową instrumentu. To nietypowe rozmieszczenie głośników ma na celu interakcję fortepianu z przestrzenią akustyczną w której ściany sali koncertowej mają aktywny wpływ na ruch dźwięku w przestrzeni a przetwornik w fortepianie tworzy interferencję z brzmieniami strun wprowadzanymi w drgania zarówno za pomocą tradycyjnych metod wykonawczych jak i za pomocą urządzeń elektronicznych. Flat Surfaces został napisany specjalnie dla Małgorzaty Walentynowicz ze szczególnym podziękowaniem dla Festiwalu KODY za umożliwienie premiery utworu w maju 2021 roku.

* WYDAWCĄ UTWORÓW KRZYSZTOFA WOŁKA JEST POLSKIE WYDAWNICTWO MUZYCZNE

The title of the piece, "Flat Surfaces", refers to the manner of using the musical material which is subject to typical musical transformations on much a smaller scale, and instead, it is manifested as a series of stationary films which present individual acoustic events. In the piece, the sound of the piano is transformed by the computer and sent both to the four speakers placed under the piano and to the pickup which vibrates the instrument's soundboard. Such an unusual arrangement of the speakers is aimed at the interaction between the piano and the acoustic space in which the walls of the concert hall have an active influence on the movement of sound in space. The piano's transducer interferes with the sounds of the strings that vibrate both through traditional performance methods, and with the use of electronic devices. "Flat Surfaces" was written especially for Małgorzata Walentynowicz, with special thanks to the CODES Festival for enabling the premiere of the piece in May 2021.

* PUBLISHER OF KRZYSZTOF WOŁEK'S WORKS IS PWM EDITION

**LUC FERRARI – COLLECTION DE
PETITES PIÈCES OU 36 ENFILIADES
POUR PIANO ET MAGNETOPHONE**

„Zaczynają się i od razu się kończą. Czasami nawet się nie zaczynają, nie mają początku. Czy to suite? Chyba raczej przedstawienie. Czy to sen, który nigdy się nie kończy, albo który zawsze zaczyna się od nowa? I te pomysły, które mijają tak szybko i pokusa wykorzystania już istniejących pomysłów, a potem przyjemność z ich przekształcania w tematy, które nadają rytm nowej podróży. W końcu z tych małych kawałków powstają duże...”

LUC FERRARI

„Wykonywałem prace, które w większym lub mniejszym stopniu odchodziły od czysto muzycznych kwestii. Niektóre z nich powstają w wyniku dotyku różnych gałęzi należących do jednego drzewa. Chodzi o próbę wyrażenia przemijających idei, uczuć i intuicji przy użyciu różnych środków, obserwację codziennego życia we wszystkich jego przejawach, niezależnie

“They start and they are already finished. Sometimes, they do not even start, do not have a beginning. Then, is it a suite? It is perhaps a theatre. Is this the old dream never to finish or that always to start again? And then, the ideas which pass so quickly and then the desire to take up the ideas already given and then the pleasure of transforming them as themes which come to give a rhythm to the travel. Then, finally, these small pieces, they make large one...”

“I have carried out works, which lead more or less away from merely musical concerns. Some of them originate from the touch of different branches belonging to one single tree. It’s all about trying to express passing ideas, feelings and intuitions by different means, to observe everyday life in all its realities, whether they are social, psychological



od tego, czy są społeczne, psychologiczne czy sentymentalne. Może się to objawiać w postaci tekstów, partytur instrumentalnych, kompozycji elektroakustycznych, reportaży, filmów, teatru muzycznego i tak dalej”.

Luc Ferrari urodził się w 1929 roku w Paryżu.

Już to pierwsze zdanie wprawia go w zadumę: czy na pewno w 1929?

Napisał szereg autobiografii, w których fałszował dane. Pisanie doprowadza go do obłądu, nie należy go o to pytać. A ponieważ nie miał odwagi się odmłodzić, dodał sobie lat. W ten sposób w obiegu krąży mnóstwo fałszywych danych, co kiedyś go bawiło. Dziś bawi go to dużo mniej.

Następne: urodził się w Paryżu. Myśli nad tym intensywnie: w Paryżu!

Zastanawia się, kim by się stał, gdyby urodził się w małej wiosce swojego ojca, na Korsyce. Zastanawia się, kim by był, gdyby urodził się w Marsylii, mieście, gdzie urodziła się jego matka. Zastanawia się, co by się z nim stało, gdyby urodził się we Włoszech, kraju jego przodków.

Na te pytania nie ma odpowiedzi.

- L.F., LISTOPAD 1994 -

or sentimental. This might manifest itself in the form of texts, instrumental scores, electro-acoustic compositions, reports, movies, music theatre, and so on”.

Luc Ferrari was born in Paris in 1929.

It is this first sentence that has him wondering: 1929?

He wrote numerous autobiographies in which he falsified data. Writing dries him mad, you should never ask him for that. And as he didn't dare to make himself younger, he made himself older. So there is a lot of falsified data going around, what he once enjoyed. Now, he doesn't enjoy it very much anymore.

Then: born in Paris. He thinks hard: born in Paris!

He wonders what would have become of him if he'd been born in his father's small village in Corsica.

He wonders what would have become of him if he'd been born in Marseille, the town where his mother was born. He wonders what would have become of him if he had been born in Italy, the land of his ancestors.

He has no answer to any of this.

- L.F., NOVEMBER 1994 -


MAŁGORZATA WALENTYNOWICZ


Występowała podczas najbardziej cenionych festiwali muzyki współczesnej: Ultraschall, MaerzMusik, Heroines of Sound w Berlinie, festiwalu Warszawska Jesień, Acht Brücken w Kolonii, Klangspuren w Innsbrucku, Musica Strasbourg, Rainy Days w Luksemburgu, Letnich Kursach Nowej Muzyki w Darmstadt, SPOR w Ahrus, KLANG, ISCM World New Music Days, Huddersfield Contemporary Music Festival, Musica Electronica Nova i Musica Polonica Nova we Wrocławiu, Sacrum Profanum, Tzlil Meudcan w Tel Awiwie. Jest laureatką I Nagrody 37. edycji Gaudeamus Interpreters Competition w Amsterdamie oraz I Nagrody w konkursie The Yvar Mikhashoff Trust for New Music w Buffalo (NY, USA). Otrzymała nagrodę Letnich Kursów Nowej Muzyki w Darmstadt za doskonałość interpretacji, a także nominację do Classical: NEXT Innovation Award w Rotterdamie. Często i chętnie wykonuje utwory napisane na fortepian, dźwięki elektroniczne, samplery i elementy wizualne – wideo, fotografię, rzeźbę, rysunek. Wykonuje także kompozycje z elementami teatru muzycznego i sztuki performace. Współpracuje

Małgorzata Walentynowicz has performed both as a soloist and as a chamber musician in festivals and venues such as MaerzMusik, Ultraschall Berlin, Warsaw Autumn Festival, Wittener Tage für neue Kammermusik, Rainy Days in Luxembourg, ECLAT Stuttgart, Klangspuren Schwaz, ISCM World Music Days, the Summer Courses for New Music in Darmstadt, SPOR in Ahrus, Acht Brücken Festival Cologne, Huddersfield Contemporary Music Festival, European Weeks Festival in Passau, Sacrum Profanum in Cracow, Tzlil Meudcan Tel Aviv, Cairo Contemporary Music Days. Małgorzata Walentynowicz won the 1st Prize at the 37th Gaudeamus Interpreters' Competition in Amsterdam and 1st Prize at the Yvar Mikhashoff Trust for New Music Competition in Buffalo, New York. For her interpretations of contemporary music, she was also granted a scholarship for excellency in performance from the Darmstadt International Summer Courses for New Music. She was nominated for the Classical: Next Innovation Award 2017 in Rotterdam. Currently she dedicates her performing work to new music



18:00

/ SOBOTA

15 / 05

LUC FERRARI – COLLECTION DE PETITES PIÈCES...

z międzynarodowym gronem artystów wizualnych – Dorotą Walentynowicz, warped type, Muetze Media oraz z zespołami muzycznymi – Ensemble Garage z Kolonii, The New European Ensemble z Hagi, Opera Lab z Berlina.

[HTTP://WWW.MWALENTYNOWICZ.COM/](http://www.mwalentynowicz.com/)

KRZYSZTOF WOŁEK



Krzysztof Wołek (ur. 1976 w Bytomiu) jest kompozytorem, improwizatorem oraz twórcą instalacji multimedialnych. Jest zaangażowany w promocję współczesnej muzyki akustycznej, elektroakustycznej jak i sztuki multimedialnej. Krzysztof Wołek jest profesorem kompozycji jak i dyrektorem Studia Muzyki Elektronicznej w University of Louisville w USA. Kompozytor jest również członkiem komisji programowej Festiwalu „Warszawska Jesień”, członkiem jury nagrody Muzycznej Grawemeyera, a w latach 2008–2015 był dyrektorem festiwalu muzyki współczesnej Uniwersytetu w Louisville. Krzysztof studiował w Akademii Muzycznej w Katowicach

as a soloist, in ensembles, and with orchestras. She increasingly takes part in projects with multimedia, performance art, and elements of music theatre.

Małgorzata Walentynowicz cooperates with visual artists such as Dorota Walentynowicz, warped type, Muetze Media and performs with Ensemble Garage Köln Ensemble, The New European Ensemble from Haga, Opera Lab from Berlin.

Krzysztof Wołek (b. 1976, Bytom, Poland) is a composer, improviser, and installation artist. He is currently working as an Associate Professor of Music Composition and a Director of Digital Composition Studies at the University of Louisville. He received commissions from the Warsaw Autumn Festival, the Siemens Foundation, SCI/ASCAP, among others, as well as awards, grants and stipends from the University of Chicago, University of Louisville, Foundation for Contemporary Arts, Kentucky Arts Council and Polish Ministry of Culture and National Heritage. Krzysztof is a passionate advocate of contemporary acoustic and electronic music and multimedia compositions, serves on the jury of the



oraz w Królewskim Konserwatorium w Hadze. W 2007 roku ukończył studia doktoranckie w zakresie kompozycji i muzyki komputerowej w University of Chicago. Otrzymywał on zamówienia m.in. od takich instytucji jak festiwal „Warszawska Jesień”, Siemens Foundation czy SCI/ASCAP, granty i stypendia z University of Chicago, University of Louisville, oraz stypendia Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Jego utwory otrzymały szereg nagród i wyróżnień, między innymi Prix za Mobile Variations przyznana na Concours Internationaux de Musique et d’Art Sonore Electroacoustiques w Bourges w 2007 roku. Twórczość Krzysztofa Wołka obejmuje różnorodne spektrum prac od czysto akustycznych utworów muzycznych poprzez muzykę elektroakustyczną, improwizowaną, po różnorodne formy instalacji i prac z pogranicza sztuk multimedialnych. Jego utwory i projekty były przedstawiane na międzynarodowych festiwalach muzyki i sztuki współczesnej w Europie, Ameryce Północnej, Południowej i w Azji.

[HTTPS://WWW.KRZYSZTOFWOLEK.COM/](https://www.krzysztofwolek.com/)

Grawemeyer Award for Music Composition and is a Programming Committee Member of the Warsaw Autumn Festival. His compositions received various awards such as the Prix for Mobile Variations at the Concours Internationaux de Musique et d’Art Sonore Electroacoustiques, Bourges, 2007. Krzysztof’s works span a broad spectrum of works from purely acoustic, improvisational and electronic to various forms of multidisciplinary collaborations. They have been presented at various festivals of contemporary music and art in Europe, North America and Asia.

**JAKUB BABCZYŃSKI**

Urodzony w 1980 r. twórca komiksów, ilustracji oraz animacji z Gdańska. Autor autorskiej serii „Wyspa Szyszek”, którą tworzy we współpracy ze scenarzystami Tomaszem Kontnym i Piotrem Szulcem. Wykładowca komiksu na uczelniach PJATK i WSB w Gdańsku. Autor i prowadzący licznych warsztatów komiksowych, współorganizator projektu miejskiego: Komiks w Mieście, Miasto w Komiksie: Komiksowy Przewodnik po Dolnym Mieście. Zdobywca drugiej nagrody na festiwalu MFKiG w Łodzi w 2015 roku za komiks „Charlie Cudak”.

Born in 1980, creator of comics, illustrations, and animations from Gdańsk. Author of an original series Wyspa Szyszek (“Cone Island”) which he creates in cooperation with writers Tomasz Kontny and Piotr Szulc. He is a lecturer in comics at the Polish-Japanese Academy of Information Technology and WSB universities in Gdańsk. Author and leader of numerous comic workshops, co-organizer of the city project: Comics in the City, City in Comics: Comic Guide to the Lower Town. Second prize winner at the International Festival of Comics and Games in Łódź in 2015 for the comic book “Charlie Cudak”.



CZAS 20:00

MIEJSCE Kościół Ewangelicko-Augsburski Świętej Trójcy w Lublinie / ul. Ewangelicka 1

WYKONAWCY VOXNOVA ITALIA

Alessandro TAMIOZZO – tenor / Oliviero GIORGIUTTI – baryton / Nicholas ISHERWOOD – bas

PROGRAM SCELSI, BYZANTIUM AND THE ALCHEMISTS / premiera polska

Byzantine Alleluia from the Roman Rite (8th Century AD)

Michael MAIER – 5 Fugues from Atalanta Fugiens (1618)

Nicholas ISHERWOOD – Ave Praeclara

ANONIM – Bogurodzica

Veronika KRAUSAS – Regarding the Experiments of Marium Prophetissima

Giacinto SCELSI – Wo Ma

Giacinto SCELSI – 3 Songs of Capricorn

Giacinto SCELSI – Le Grand Sanctuaire

Giacinto SCELSI – 3 Latin Prayers (Ave Maria, Pater Noster, Alleluia)



SCELSI, BYZANTIUM AND THE ALCHEMISTS (SCELSI, BIZANCJUM I ALCHEMICY)

Poczynając od otwierającego ten rytuał bizantyjskiego Alleluja, do zamykającego go „Alleluja” autorstwa Scelsiego, program przeplata elementy świata chrześcijańskiej teologii, żydowskiej tradycji i alchemii, połączone uniwersalistyczną muzyką Giacinto Scelsiego. Michael Maier był alchemikiem i kompozytorem, napisane przez niego trzygłosowe fugi mówią o dziwacznych uzdrowieniach i duchowych związkach. Veronika Krausas wykorzystała tekst autorstwa Quintan Any Wikswo przywołujący pierwszą alchemiczkę, Marię Żydówkę. Instrumentem jednoczący cały program jest japońska misa dźwiękowa, słyszalna we wszystkich częściach. „Bogurodzica” to rodzaj Ave Maria, powszechnie znana i śpiewana w Polsce. „Ave Praeclara” to tekst alchemika Alberta Wielkiego, który został napisany po śnie, w którym Dziewica Maryja wyrzucała mu, że jej nie uhonorował. Jest dedykowany Giacinto Scelsiemu i stanowi pomost do jego twórczości. Muzyka Giacinto Scelsiego ma niezwykle różnorodną reprezentację. Wo Ma to wokalny pokaz sztucznych ogni. „Pieśni Koziorożca” to radykalny utwór łączący wokalistykę japońską z zachodnią muzyką współczesną. „Le Grand Sanctuaire” to krótki cykl dwóch dzieł chrześcijańskich, pięknych w swej prostocie. Trzy Modlitwy Łacińskie mogą przypominać chorał gregoriański, ale uważny słuchacz rozpozna obecność „diabolus in musica”, trytonu i innych muzycznych dysonansów. Trzy głosy śpiewają unisono, jak w „Bogurodzicy”, a rytuał kończy się jednością i synchronizacją.

From the Byzantine Alleluia that begins this ritual to the Scelsi “Alleluia” that brings it to a close, a circular program weaves a path through the world of Christian theology, Jewish tradition and alchemy, brought together by the universalist music of Giacinto Scelsi. Michael Maier was an alchemist composer whose three voice fugues speak of bizarre cures and spiritual unions. Veronika Krausas set a text by Quintan Ana Wikswo evoking the first female alchemist, Maria the Jewess. The Japanese rin, unifying instrument in this program, is heard throughout. “Bogurodzica” is a sort of Ave Maria universally recognized and sung in Poland. “Ave Praeclara” is a text by the alchemist Albert the Great, written after a dream in which the Virgin Mary blamed him for not honoring her. It is dedicated to Giacinto Scelsi and forms a bridge to his works. The music of Giacinto Scelsi is represented in remarkable diversity. Wo Ma is a vocal fireworks display. “The Songs of Capricorn” are a radical piece uniting the vocalism of Japan and Western contemporary music. “Le Grand Sanctuaire” is a short cycle of two Christian works that are beautiful in their simplicity. The Three Latin Prayers could seem like Gregorian Chant, but listening closely reveals the presence of the “diabolus in musica,” the tritone and other musical deviations. The three voices sing in unison, like in “Bogurodzica” and our ritual ends in unity and synchronism.



VOXNOVA

Voxnova Italia to nowa grupa wokalna koncentrująca się na współczesnej muzyce przeznaczonej dla od jednego do ośmiu głosów, oraz jej źródeł. Jej członkowie śpiewali jako soliści na najważniejszych festiwalach i w teatrach na całym świecie. Łączą siły dla przyjemności wspólnego tworzenia muzyki kameralnej. Założony przez Nicholasa Isherwooda (bas) chór zadebiutował wykonaniem „Stimmung” Karlheinza Stockhuasena w Jacaranda w Los Angeles. Los Angeles Times napisał o nich wówczas „Te głosy mogły być aniołami”. Zespół występował ze „Stimmung” również w Bolonii, Florencji (Tempo Reale), Padwie, Rzymie (Roma Europa Festival) i June In Buffalo. Voxnova Italia 156-krotnie prezentował „In the Midst of Things” autorstwa Allory i Calzadilla (muzyka Gene Coleman) na Biennale w Wenecji 2015 oraz 40-krotnie „Blackout” Allory i Calzadilli (muzyka Davida Langa) w Maxxi w Rzymie. Chór wykonywał program złożony z renesansowych i współczesnych madrygałów w Sztokholmie oraz dla Traiettorie Parma. Wraz z kompozytorem Daniele Del Monaco wzięli udział w Ted Talk w Casercie. W ubiegłym sezonie zespół, wspólnie z Musik Fabrik, wykonał „Filiseti Mekidesi” Elliotta Sharpa na Ruhr Triennale. Grupa prezentowała muzykę Anne Korsun i Giacinto Scelsiego na koncercie zorganizowanym przez Akademię Niemiecką w Santa Maria degli Angeli w Rzymie w marcu 2019 roku.

[HTTPS://WWW.VOXNOVAITALIA.COM/](https://www.voxnovaitalia.com/)

Voxnova Italia is a new vocal group for the music of today from one to eight voices and its sources. Its singers have sung as soloists in major festivals and theaters around the world. They join forces for the pleasure of making chamber music together. Created by the bass Nicholas Isherwood, the ensemble made its debut with “Stimmung” by Karlheinz Stockhuasen at Jacaranda in Los Angeles. The Los Angeles Times wrote: “the voices here might have been angels”. They have also sung Stimmung in Bologna, Florence (Tempo Reale), Padova, Rome (Roma Europa Festival) and June In Buffalo. Voxnova Italia sang “In the Midst of Things” by Allora and Calzadilla (music by Gene Coleman) 156 times at the Venice Biennale 2015 and “Blackout” by Allora and Calzadilla (music by David Lang) at Maxxi in Rome 40 times. They sang a program of renaissance and contemporary madrigals in Stockholm and for Traiettorie Parma. With composer Daniele Del Monaco, they participated in a “Ted Talk” in Caserta. Last season, the ensemble performed Elliott Sharp’s “Filiseti Mekidesi” at the Ruhr Triennale with Musik Fabrik. They sang music by Anne Korsun and Giacinto Scelsi in a concert organized by the German Academy at Santa Maria degli Angeli in Rome in March, 2019.



ALESSANDRO TAMIOZZO



Śpiewak z Mediolanu, urodzony w 1983 roku. Studiował muzykologię w Cremonie we Włoszech (dyplom w 2008). Zadebiutował w 2004 roku śpiewając partię Piłata w „Pasji według św. Jana” Bacha we Florencji. Studiował u Carli Vannini, Glorii Banditelli, Jill Feldman i Danieli Uccello w Konserwatorium w Mediolanie. W Voxnova Italia śpiewa od 2015 roku, występując na Biennale Arte w Wenecji, ze „Stimmung” Karlheinza Stockhausena w Rzymie, Buffalo NY, Florencji, Padwie i Ulm. Wraz z Voxnova Italia wystąpił w „Blackout” Allory i Calzadilli.

Singer from Milan, born in 1983, he studied Musicology in Cremona, Italy (graduated in 2008). He made his debut in 2004 singing Pilatus in Bach’s “Johannes-Passion in Florence”. He has studied with Carla Vannini, Gloria Banditelli, Jill Feldman, and Daniela Uccello in Milan Conservatory. He has been singing in Voxnova Italia since 2015, performing at the Venice Biennale Arte, in Karlheinz Stockhausen’s “Stimmung” in Rome, Buffalo NY, Florence, Padua and Ulm. He performed also with Voxnova Italia in Allora&Calzadilla’s “Blackout”.



OLIVIERO GIORGIUTTI



Swoją karierę rozpoczynał jako oboista, by następnie zdecydować się rozpocząć naukę śpiewu. W 2001 roku wygrał dwa ważne międzynarodowe konkursy: „As.Li.Co i Toti dal Monte”. W 2002 roku był laureatem Międzynarodowego Konkursu Belli w Spoleto. Występował w kilku operach we Włoszech i za granicą, m.in. w Teatro Ponchielli (Cremona), Teatro G. Donizetti (Bergamo), Teatro Nuovo Menotti (Spoleto), Opéra de Nice, Bunka Kaikan (Tokio), Teatro Regio (Turyn). Większość swojej kariery poświęcił repertuariowi sakralnemu i kameralnej muzyce wokalne, wykonując również światowe premiery. Od 2015 roku jest członkiem Voxnova Italia.

He began his carrier as an oboist then he decided to begin singing studies. In 2001 he won two important International Competitions: “As.Li.Co” and “Toti dal Monte”. In 2002, he won the Belli International Competition in Spoleto. He has performed in several Opera Houses both in Italy and abroad, such as Teatro Ponchielli (Cremona), Teatro G. Donizetti (Bergamo), Teatro Nuovo Menotti (Spoleto), Opéra de Nice, Bunka Kaikan (Tokyo), Teatro Regio (Turin). He dedicated most of his carrier to sacred repertoire and to Vocal Chamber music, performing alsoworld premieres. Since 2015 he is a member of Voxnova Italia.



NICHOLAS ISHERWOOD



Nicholas Isherwood zadebiutował w Covent Garden w wieku 25 lat partią Lucyfera w operze „Donnerstag aus Licht” Stockhausena. Wykonywał muzykę średniowieczną z Joelem Cohenem, muzykę barokową z Williamem Christie, muzykę romantyczną z Zubinem Mehtą, współpracował z wieloma kompozytorami i improwizował ze Stevem Lacy. Prowadził kursy mistrzowskie i wykładał w miejscach takich jak Mozarteum w Salzburgu, Harvard, CNSM w Paryżu, UdK w Berlinie i Konserwatorium w Mediolanie; ponadto, jest profesorem śpiewu w Montbéliard. Opublikował kilka artykułów oraz książkę „The Techniques of Singing for Bärenreiter Verlag”. Nagrał ponad 65 płyt dla wytwórni takich jak Harmonia Mundi, Erato, Naxos i Stockhausen Verlag. Jest dyrektorem basów i artystycznym Voxnova Italia.

WWW.NICHOLASISHERWOOD.COM

Nicholas Isherwood made his operatic debut at Covent Garden at the age of 25 as Lucifer in Stockhausen's "Donnerstag aus Licht". He has sung medieval music with Joel Cohen, baroque music with William Christie, romantic music with Zubin Mehta, worked with numerous composers and improvised with Steve Lacy. He has taught master classes and lectured in venues such as the Salzburg Mozarteum, Harvard, the CNSM in Paris, the UdK in Berlin and the Milan Conservatory and is professor of singing in Montbéliard. He has published several articles and a book "The Techniques of Singing for Bärenreiter Verlag". He has recorded over 65 CDs for labels such as Harmonia Mundi, Erato, Naxos and Stockhausen Verlag. He is the bass and artistic director of Voxnova Italia.



CZAS 22:00

MIEJSCE NOC TRADYCJI / Sala Czarna / Centrum Kultury w Lublinie / ul. Peowiaków 12

WYKONAWCY RADICAL POLISH ANSAMBL

Maciej FILIPCZUK – skrzypce, kierownictwo muzyczne

Emilia BOLIBRZUCH – skrzypce

Łucja SIEDLIK – skrzypce

Maria STĘPIEŃ – skrzypce

Mateusz KOWALSKI – skrzypce

Marcin LORENC – skrzypce

Piotr GWADERA – perkusja (dżaz)

PROGRAM RPA – RAZ NA LUDOWO / premiera

**RADICAL POLISH ANSAMBL –
RAZ NA LUDOWO**

Radical Polish Ansambl to zespół podejmujący twórczy dialog między tradycją i współczesnością. Muzycy doskonale znani są odbiorcom Festiwalu KODY. Tym razem RPA zagości w nieoczywistej dla siebie odsłonie. „Raz na ludowo”, to tegoroczny klub festiwalowy a jednocześnie wydarzenie, w którym zaproszeni goście podejmują wyzwanie, inaczej niż zwykle – zagrają tradycyjne mazurki i polki w formie *in crudo*. Członkowie RPA to wytrawni badacze ludowej kultury muzycznej i uczniowie wiejskich muzykantów, więc z pewnością odnajdą się doskonale również w takiej formule. Podczas tegorocznej Nocy Tańca zabrzmiać więc tzw garnitury, czyli ulubione zestawy muzykanckie od mistrzów z okolic Rawy, Łęczycy, Radomia, z Rzeszowszczyzny i Lubelszczyzny. „Raz na ludowo” to slogan, którego w wewnętrznym obiegu używamy jako synonimu, kiczu, płytkiego, powierzchownego podejścia do kultury ludowej. Jest to pewnego rodzaju „gęba” przyprawiana od pokoleń folklorowi traktowanemu instrumentalnie. RPA zmierzy się z takim stereotypowym spojrzeniem grając mazurki i poleczki w sposób naturalny, do tańca. Czy muzykom uda się odczarować to stereotypowe myślenie? Czy RPA dotknie czegoś głębszego w prostych repetytywnych formach naszych najstarszych mazurków? Przekonajmy się o tym wspólnie podczas festiwalowej Nocy Tańca.

Radical Polish Ansambl is a group that engages in a creative dialogue between tradition and modernity. The musicians are well known to the audience of the CODES Festival. This time, the Ansambl will present a non-obvious version of themselves. “Raz na ludowo” [Once on the folks] is this year’s festival club and, at the same time, an event in which invited musicians take up the challenge which is different from the usual – they will play traditional mazurkas and polkas in an *in crudo* form. Members of the group are experienced explorers of folk music culture, and students of rural musicians, so they will for sure perfectly adapt to this new formula. This year’s Dance Night will comprise of the so-called suits, i.e. favourite music sets from masters from the area of Rawa, Łęczycą, Radom, Rzeszów, and the Lublin region. Raz na ludowo (English: one time in a folk style) is a slogan internally uses as a synonym, kitsch, shallow, superficial approach to folk culture. It is a kind of a “screw to one’s mug” which for generations has been put to instrumentally treated folklore. The Radical Polish Ansambl will face such a stereotypical view by playing mazurkas and polkas in a natural way, to dance. Will the musicians manage to take the spell off this stereotypical thinking? Will the band touch something deeper in the simple, repetitive forms of our oldest mazurkas? Let’s find out together during the Festival’s Dance Night.



RADICAL POLISH ANSAMBL



Radical Polish Ansambl to próba partnerskiego spotkania muzyki tradycyjnej i awangardowej, pomyślana jako realna alternatywa dla stereotypowych wyobrażeń o relacji folkloru i muzyki klasycznej, uwikłanych we wszelkiego rodzaju chłopomanie i pomysły „uwznioślenia” ludowości. Dla muzyków RPA wykonawstwo kanonicznych dzieł muzyki współczesnej oraz specjalnie dla nich skomponowanych utworów stanowi okazję do spróbowania zupełnie nowych formuł zbiorowego muzykowania i budowania relacji z publicznością. Dla muzyki współczesnej RPA to gotowa propozycja – powszechnie teraz poszukiwanego – „nowego wykonawstwa”, opartego paradoksalnie na prądowym poczuciu rytmu, wrażliwości brzmieniowej i tonalnej oraz formach przekazu ustnego. RPA, zespół założony w 2017 roku i działający pod kierownictwem muzycznym Macieja Filipczuka oraz opieką kuratorską Michała Mendyka, współtworzy sześcioro skrzypków (poza liderem – Izabela Kozak, Łucja Siedlik, Maria Stępień, Mateusz Kowalski i Marcin Lorenc) i perkusista Piotr Gwadera,

Radical Polish Ansambl attempts to bring together traditional and avant-garde music and it offers a real alternative to the stereotypical ideas regarding the relationship between folklore and classical music which are entangled in different “peasant-manias” and idealizations of the folk culture. RPA performs canonical pieces of contemporary music and works composed specifically for them. This allows them to explore completely new formulas for group performance and forming relationships with the audience. As far as contemporary music is concerned, RPA offers the often sought-after “new performance” based on the primeval sense of rhythm, sound and tonal sensitivity, and oral tradition, which may seem paradoxical. Formed in 2017, RPA has been led by Maciej Filipczuk and curated by Michał Mendyk. The members of the ensemble include six violinists: Izabela Kozak, Łucja Siedlik, Maria Stępień, Mateusz Kowalski, Marcin Lorenc, the leader Maciej Filipczuk and percussionist Piotr Gwadera, all of whom use traditional techniques borrowed directly from traditional folk masters. The band also performs



korzystających z tradycyjnych technik wykonawczych, zaczerpniętych wprost od wiejskich mistrzów. Dołączają do nich gościnnie inni instrumentalści oraz śpiewacy, zawsze reprezentujący wykonawstwo tradycyjne, nigdy „nutowe”.

with guests – instrumentalists and singers who also represent traditional performing techniques, rather than use musical notation.



STREAMING WSZYSTKICH WYDARZEŃ FESTIWALU KODY: WWW.KODY-FESTIWAL.PL PAWILON KODY / PLAC PRZED CENTRUM KULTURY W LUBLINIE / UL. PEOWIAKÓW 12

PRODUKCJA / PRODUCTION

Ośrodek Międzykulturowych Inicjatyw Twórczych ROZDROŻA
Centre for Intercultural Creative Initiatives CROSSROADS
ul. Peowiaków 12, 20-007 Lublin
Tel. +48 81 466 61 67 / Fax +48 81 466 61 64
rozdroza@rozdoza.com / www.rozdroza.com / info@kody-festiwal.pl / www.kody-festiwal.pl

Piotr Franaszek
Dyrektor Ośrodka ROZDROŻA / Managing Director of CROSSROADS CICI

Jerzy Kornowicz
Komisarz Festiwalu / Festival Commissioner

Grzegorz Paluch
Manager produkcji / Production manager

Logistyka / Logistics: Edyta Wołowczyk
Media & Promocja / PR & Media: Alina Sheyda, AdPeople
Menedżer Techniki / Technical Manager: Jarosław Rudnicki
Oświetlenie & Multimedia / Light & Multimedia: Przemysław Zych
Księgowość / Accountant: Eliana Kisielewska
Dokumentacja wideo & Streaming / Video documentation & Streaming: Konsultacje Filmowe Piotr Miłkowski
Dokumentacja fotograficzna / Photographic documentation: AdPeople
Redakcja i korekta tekstów / Editing and proofreading: Grzegorz Paluch, Alina Sheyda
Tłumaczenia / Translation: Anna Król, Ewa Molik, Alina Sheyda
Projekt i opracowanie identyfikacji wizualnej Festiwalu i materiałów promocyjnych / Design of Festival visual identification and promotion materials: Kosma Ostrowski (Key Visual) , AdPeople
Projekt logo Festiwalu / Design of Festival logo: Robert Zajęc / kilku.com

Zespół Ośrodka ROZDROŻA / CROSSROADS Team:
Anna Gorgol, Mirosław Haponiuk, Anna Horyńska, Michał Jastrzębski, Eliana Kisielewska, Marcin Moszyński, Grzegorz Paluch, Alina Sheyda, Edyta Wołowczyk

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu pochodzących z Funduszu Promocji Kultury, uzyskanych z dopłat ustanowionych w grach objętych monopolem państwa, zgodnie z art. 80 ust. 1 ustawy z dnia 19 listopada 2009 r. o grach hazardowych, w ramach programu „Muzyka”, realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca.

Co-financed by the Minister of Culture, National Heritage and Sport from funds of the Culture Promotion Fund as part of the "Music" program, obtained from subsidies established in games subject to state monopoly, in accordance with Art. 80 sec. 1 of the Gambling Act of November 19, 2009, implemented by the Institute of Music and Dance.

Stowarzyszenie Autorów ZAiKS jest partnerem Festiwalu /
The Society of Authors ZAiKS is a Partner of CODES Festival

ORGANIZATOR



PATRONAT



MECENASI



PARTNERZY



MEDIA



HO
DU

WWW.ROZDROZA.COM

2021

R